

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

**编者：** *叶兴阳*

**内容来源：** *公共领域英文原著*

**适用对象：** *英语学习者、教师、研究者*

**版本日期：** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

**2.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

**3.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
# 第1/3页

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 273 ]**
[ 页 - ]

[第273页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
**THE MIRROR**
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
**LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] - .
**VOL 13 .**
卷 - .

第 13 卷

[nəʊ] . - . ]
**No . 367 . ]**
不 . - . ]

第367号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈeɪprəl] - , - .
**SATURDAY , APRIL 25 , 1829 .**
周六 , 四月 - , - .

1829年4月25日，星期六。

[ [praɪs] 2d .
**[ PRICE 2d .**
[ 价格 2d .

[价格 2d。

[ˈsʌsɪks] [pleɪs] , [ˈriːdʒənts] [pɑːk] .
**SUSSEX PLACE , REGENT'S PARK .**
苏塞克斯 地方 , 摄政王 公园 .

苏塞克斯广场，摄政公园。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 274 ]**
[ 页 - ]

[第274页]

[ˈsʌsɪks] [pleɪs] ,
**SUSSEX PLACE ,**
苏塞克斯 地方 ,

苏塞克斯广场

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [næʃ] ,
**Is said to have been erected from the designs of Mr . Nash ,**
是 说 到 有 到过 竖立 从 这 设计 的 先生 . 纳什 ,

据说这座建筑是根据纳什先生的设计建造的。

---

[bʌt; bət][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
**but is considered as one of the least successful of his productions .**
但 是 经过考虑的 作为 一 的 这 至少 成功的 的 他的 作品 .

但它被认为是他最不成功的作品之一。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
**It was among the earliest of the terraces in the Park ,**
它 曾是 之中 这 最早 的 这 露台 在 这 公园 ,

它是公园里最早的露台之一。

---

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeistə] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [st'rʌktʃəz]
**and its whimsical contrast with the chaster beauties of the adjoining structures**
和 它是 异想天开 对比 和 这 贞洁者 美女 的 这 相邻的 结构
[suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪk(ə)l][ˌpæskwɪ'neɪd] .
**soon became the signal for critical pasquinade .**
很快 成为 这 信号 为了 批判的 讽刺 .

它与相邻建筑的端庄之美形成的奇特对比，很快便成为讽刺喜剧的标志。

---

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['rezɪdənsɪz] , [ə; eɪ]['sentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪmənt]
**It consists of an extensive range of residences , a centre with a pediment**
它 由 的 一个 广泛的 范围 的 住宅 , 一个 中心 和 一个 山墙
,
**,**
,

它由一系列住宅、一个带有山墙的中心建筑组成，

---

[wɪð] [tuː] [ɒk'tægənl] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪð] [fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['taʊəz] [ɪn] [iːtʃ] ,
**with two octagonal towers , and wings with four other towers in each ,**
和 二 八边形 塔楼 , 和 翅膀 和 四 其他 塔楼 在 每个 ,

它有两座八角形塔楼，两侧翼楼各有四座塔楼。

---

[ɔːl][ðə; ði] ['taʊəz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['kjuːpələ][tɒps][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] .
**all the towers being finished with cupola tops and minarets .**
全部 这 塔楼 存在 完成的 和 穹顶 最高额 和 宣礼塔 .

所有塔楼都建有穹顶和尖塔。

---

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
**Probably the architect was tempted to this introduction for the sake of**
大概 这 建筑师 曾是 受诱惑 到 这 介绍 为了 这 清酒 的
[ˌpɪktʃə'resk] [və'raɪəti] ,
**picturesque variety ,**
如画 种类 ,

或许建筑师是为了追求画面上的多样性才采用了这种引入方式。

---

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ɔː(r)] [gʊd] [teɪst] .
**since it is not justifiable on the score of architectural beauty or good taste .**
自从 它 是 不是 合理的 在 这 分数 的 建筑 美丽 或者 好的 品尝 .

因为它既不符合建筑美感，也不符合品味。

---

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] , [ɒn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [skeɪl] ,
**Indeed , it is an attempt at magnificence which , on so small a scale ,**
的确 , 它 是 一个 试图 在 壮丽 哪个 , 在 所以 小的 一个 规模 ,

的确，这是一种追求宏伟的尝试，但规模却如此之小。

---

[ɪz][nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['fɒləʊd] .
**is not deserving of imitation , and has not been followed .**
是 不是 值得 的 模仿 , 和 有 不是 到过 随后 .

不值得模仿，也没有人效仿。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['pliːzɪŋ] ;
**The general effect is far from pleasing ;**
这 一般的 影响 是 远的 从 令人愉悦 ;

总体效果远非令人满意；

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]
**but the eye of the landscape painter will probably enjoy an assemblage of**
但 这 眼睛 的 这 景观 画家 将要 大概 享受 一个 装配 的

[ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtlaɪnz] [ɪn] ['gruːpɪŋ] ['sʌsɪks] [pleɪs] [wɪð] [ɪts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ək'sesəriz]
**picturesque outlines in grouping Sussex Place with its adjacent scenery and accessories**
如画 概述 在 分组 苏塞克斯 地方 和 它是 邻近的 风景 和 配件

.
**.**
.

但风景画家的眼光可能会欣赏苏塞克斯庄园及其周边景色和附属建筑组成的优美轮廓。

---

[ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəs] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstfəli] [dɪ'spəʊzd] ,
**The gardens to this terrace are tastefully disposed ,**
这 花园 到 这 阳台 是 品味高雅 处置 ,

这处露台的花园布局雅致，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'mændz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɒspekts] [ɒv; əv]
**and the situation commands some of the most fascinating prospects of**
和 这 情况 命令 一些 的 这 最多 迷人 前景 的

[ðə; ði] [pɑːk] .
**the Park .**
这 公园 .

这种情况预示着公园将迎来一些最引人入胜的前景。

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ðə; ði] [leɪk] [spredz] [ɪts] ['sɪlvəri] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l]
**Before the facade the lake spreads its silvery sheet , and reflects the oriental**
前 这 正面 这 湖 传播 它是 银色 床单 , 和 反映 这 东方

['kjuːpələ] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] ;
**cupolas with charming effect ;**
穹顶 和 迷人 影响 ;

湖面在建筑正面铺开银色的薄纱，倒映着东方风格的穹顶，营造出迷人的效果；

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərid] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv]
**and the varied plantations of the Park , especially on the opposite margin of**
和 这 多种多样 种植园 的 这 公园 , 尤其 在 这 对面的 利润 的

[ðə; ði] [leɪk] ,
**the lake ,**
这 湖 ,

以及公园内各种各样的种植园，尤其是在湖的另一侧，

---

[gruːp] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [fə'lɪsəti] ,
**group with peculiar felicity ,**
团体 和 奇特 费利西蒂 ,

一群拥有独特幸福感的人，

---

[ænd; ənd] ['rendə(r)] ['sʌsɪks] [pleɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪts] [ɪn] [ðɪs] [ˌpærədɪ'seɪkəl]
**and render Sussex Place one of the most delightful sites in this paradisaical**
和 使成为 苏塞克斯 地方 一 的 这 最多 愉快 网站 在 这 天堂般的

['riːdʒən] .
**region .**
地区 .

并使苏塞克斯庄园成为这片天堂般地区最令人愉悦的景点之一。

---

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] .
**TRANSLATION OF AN IRISH DEED OF GIFT .**
翻译 的 一个 爱尔兰 契据 的 礼物 .

爱尔兰赠与契约的译文。

( [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )

**( To the Editor of the Mirror . )**

( 到 这 编辑 的 这 镜子 . )

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [diːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ ,səb'dʒɔin ][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

**The original deed , of which the subjoined is a translation ,**

这 原来的 契据 , 的 哪个 这 并列 是 一个 翻译 ,

原契约（附件为其译文）

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][əʊld] ['rekɔːdz] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] ['taʊə(r)] , ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

**was found among some old records in Birmingham Tower , Castle of Dublin ,**

曾是 成立 之中 一些 老的 记录 在 伯明翰 塔 , 城堡 的 都柏林 ,

在都柏林城堡伯明翰塔的一些旧档案中发现的。

[wen] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

**when that building was taken down in the year 1772 .**

什么时候 那 建筑 曾是 已采取 向下 在 这 年 - .

那栋建筑于 1772 年被拆除。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['aɪrɪʃ] , ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [skrəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ;

**It is in Irish , neatly written on a long scroll of parchment ;**

它 是 在 爱尔兰 , 整齐地 书面 在 一个 长的 滚动 的 羊皮纸 ;

它是用爱尔兰语写成的，工整地写在一长卷羊皮纸上；

['fɔːti] - [tuː] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

**forty - two seals are attached to the side ,**

四十 - 二 封印 是 随附的 到 这 边 ,

侧面附有42个封条，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['sɪgnətʃə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət] ['bɒtəm] .

**but the only signature is that of the chief at bottom .**

但 这 仅有的 签名 是 那 的 这 首席 在 底部 .

但只有最底部的酋长签名。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['kjʊəriəs]['mætə(r)] , [ 'fəːniʃ ] [,juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [pruːf] ,

**This document , among other curious matter , furnishes us with a proof ,**

这 文档 , 之中 其他 好奇的 事情 , 提供 我们 和 一个 证明 ,

这份文件除其他一些奇特的内容外，还为我们提供了一个证据：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][klænz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪv] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] ,

**that the chiefs of clans were elective , contrary to the opinions of modern authors ,**

那 这 酋长们 的 氏族 是 选修课 , 相反 到 这 意见 的 现代的 作者 ,

与现代作家的观点相反，氏族首领是选举产生的。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɑːvəlɪsts] ; [wɪtʃ] ['lætə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][æz; əz][hə'redɪt(ə)ri]['fjuːd(ə)l] [lɔːdz] ,

**and more especially of our modern historical novelists ; which latter speak of them as hereditary feudal lords ,**

和 更多的 尤其 的 我们的 现代的 历史 小说家 ; 哪个 后者 说话 的 他们 作为 遗传 封建 领主们 ,

尤其是我们现代的历史小说家们，他们把这些人描绘成世袭封建领主。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ; [ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['klænʃɪp] ,

**and even talk of their estates descending to their daughters ; although under the system of clanship ,**

和 甚至 讲话 的 他们的 庄园 下降 到 他们的 女儿们 ; 虽然 在下面 这 系统 的 氏族 ,

甚至有人谈到他们的庄园会传给女儿；尽管这是在氏族制度下，

['fiːmeɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'herɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪf]
**females could not inherit , and no man could have more than a life**
女性 可以 不是 继承 ， 和 不 男人 可以 有 更多的 比 一个 生活
['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
**interest in his estate .**
兴趣 在 他的 财产 .

女性没有继承权，男性对其遗产也只能拥有终身权益。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
**Here we have an instance of a chief divesting himself of the dignity of**
这里 我们 有 一个 实例 的 一个 首席 撤资 他自己 的 这 尊严 的
['ɒfɪs] ,
**office ,**
办公室 ，

这里我们看到的是一个首领放弃官职尊严的例子。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
**and joining in the transfer of it to another ,**
和 加入 在 这 转移 的 它 到 其他 ，

并参与将其转移给他人，

[wen] [sʌtʃ] [træns'fɜː(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] .
**when such transfer was considered likely to further the interests of the clan .**
什么时候 这样的 转移 曾是 经过考虑的 可能 到 更远 这 兴趣 的 这 氏族 .

当这种转让被认为可能有利于家族利益时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**It is also interesting ,**
它 是 还 有趣的 ，

这也很有趣，

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] [prə'siːdid] [ɪn] [ðə; ði]
**as showing the manner in which the English government in Dublin proceeded in the**
作为 显示 这 方式 在 哪个 这 英语 政府 在 都柏林 继续 在 这
[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
**subjugation of Ireland ,**
征服 的 爱尔兰 ，

以此展现英国都柏林政府征服爱尔兰的方式

[baɪ] [ im'brɔil ] [ɪts] [sept] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**by embroiling its septs with one another .**
经过 卷入 它是 septs 和 一 其他 .

通过使其各个分支相互纠缠。

[ðə; ði] [mæk] - , [ɔː(r)] - , ( [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] , ) [ɪn]
**The Mac Ranalds , or Magranals , ( as the name was usually written , ) in**
这 苹果 - ， 或者 - ， ( 作为 这 姓名 曾是 通常 书面 ， ) 在
['ɪŋglɪʃ] ,
**English ,**
英语 ，

麦克·拉纳尔德家族，或马格拉纳尔家族（通常写作Magranals），

['ren(ə)ldz] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [klæn] [huː] [pə'zest] [ðə; ði]
**Reynolds , the principal parties to the deed , were a clan who possessed the**
雷诺兹 ， 这 主要的 各方 到 这 契据 ， 是 一个 氏族 WHO 拥有 这
['terətri] [ɒv; əv] - ,
**territory of Munterolish ,**
领土 的 - ，

契约的主要当事人雷诺兹家族拥有蒙特罗利什的领地。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['liːtrɪm] , [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [oʊ'rɜːrk] , [huː] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['pærəmaʊnt]
**in the county of Leitrim , subordinate to O'Rourke , who was lord paramount**
在 这 县 的 利特里姆 , 下属 到 奥罗克 , WHO 曾是 主 派拉蒙
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
**of the county ;**
的 这 县 ;

在莱特里姆郡，隶属于奥罗克，奥罗克是该郡的最高领主；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [d'ʒʌstɪsɪz] ['hævɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [diːd] , [dɪ'tætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
**and the lords justices having , by this deed , detached them from the**
和 这 领主们 法官们 拥有 , 经过 这 契据 , 分离的 他们 从 这
['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
**interest of the latter ,**
兴趣 的 这 后者 ,

而大法官们通过这项决议，使他们与后者的利益脱钩了。

[ɪ'miːdiətli] ['mɑːtʃt] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**immediately marched an army into his country .**
立即地 行军 一个 军队 进入 他的 国家 .

他立即率军进入他的国家。

[oʊ'rɜːrk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'træktɪd] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)]
**O'Rourke , after a protracted , but ineffectual resistance , was made prisoner**
奥罗克 , 后 一个 拖延 , 但 无效 反抗 , 曾是 制成 囚犯
[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
**and sent to London ,**
和 发送 到 伦敦 ,

经过漫长而无果的抵抗，奥鲁克被俘并被送往伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
**where he was executed , in the early part of the reign of Queen Elizabeth ;**
在哪里 他 曾是 执行 , 在 这 早期的 部分 的 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ;

他被处决的地方，正值伊丽莎白女王统治初期；

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [deθ] , " [sez] ['kæmdən] ,
**" going to death , " says Camden ,**
" 去 到 死亡 , " 说道 卡姆登 ,

“走向死亡，”卡姆登说道。

" [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .
**" with as little concern as if he had been merely a spectator .**
" 和 作为 小的 忧虑 作为 如果 他 有 到过 仅仅 一个 旁观者 .

“他丝毫没有表现出任何在意，就好像他只是个旁观者一样。”

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
**" The county was then declared a forfeiture to the crown ,**
" 这 县 曾是 然后 声明 一个 没收 到 这 王冠 ,

“随后，该郡被宣布没收归王室所有。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] [ prə'praiətə ] ( [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
**and the estates of its old proprietors ( including those of the Magranals**
和 这 庄园 的 它是 老的 业主 ( 包括 那些 的 这 -
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ) [p'ɑːsəld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] ,
**among the rest ) parcelled out among a colony of English settlers ,**
之中 这 休息 ) 已打包 出去 之中 一个 殖民地 的 英语 定居者 ,

而其原先所有者的地产（包括马格拉纳尔家族的地产等）则被分割给了英国殖民者。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
**then for the first time seated in the county .**
然后 为了 这 第一的 时间 坐着 在 这 县 .

然后，他第一次在该县就座。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['dɒkjumənt] [nəʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['liːtrɪm] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ;
**This is the first document known , in which Leitrim is spoken of as a county ;**
这 是 这 第一的 文档 已知 , 在 哪个 利特里姆 是 说 的 作为 一个 县 ;

这是目前已知的第一份将莱特里姆郡称为一个郡的文件;

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sʌtʃ] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
**and it is generally said not to have been made such till the time of**
和 它 是 一般来说 说 不是 到 有 到过 制成 这样的 直到 这 时间 的
[dʒeɪmz][ai] . ;
**James I . ;**
詹姆斯 我 . ;

据说直到詹姆斯一世时期才开始出现这种情况;

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['eɪnʃəntli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] - [oʊ'rɜːrk] .
**it was more anciently known as the territory of Briefné O'Rourke .**
它 曾是 更多的 古代 已知 作为 这 领土 的 - 奥罗克 .

它更古老的名称是布里夫内·奥罗克的领地。

---

[ɔːl'ðəʊ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ 'kɔŋkə ] ['aɪələnd] ,
**Although Henry II . is said to have conquered Ireland ,**
虽然 亨利 二 . 是 说 到 有 征服 爱尔兰 ,

虽然据说亨利二世征服了爱尔兰,

---

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəks] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['nɒmɪn(ə)l]
**the dominion of the English monarchs there was little better than nominal**
这 统治权 的 这 英语 君主 那里 曾是 小的 更好的 比 名义上的
['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [greɪt] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] ['dɪfrənt]
**prior to the reign of James I . Great pains had been taken by different**
事先的 到 这 在位 的 詹姆斯 我 . 伟大的 疼痛 有 到过 已采取 经过 不同的
['sɔvrinz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ;
**sovereigns to reduce the Irish to a perfect submission to the English crown ;**
君主 到 减少 这 爱尔兰 到 一个 完美的 提交 到 这 英语 王冠 ;

在詹姆斯一世统治之前，英国君主对爱尔兰的统治几乎只是名义上的。历代君主都曾费尽心思，试图让爱尔兰人完全臣服于英国王室;

---

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [hæd; həd] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [biːn] ['plɑːntɪd] , [wɪð] [ðæt] [vjuː]
**and English colonies had , from time to time , been planted , with that view**
和 英语 殖民地 有 , 从 时间 到 时间 , 到过 已种植 , 和 那 看法
,
**,**
,

因此，英国曾不时建立殖民地，其目的就是如此。

---

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðiːz] ['kɒləniz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
**in different parts of the country ; these colonies , however , in a generation or**
在 不同的 部分 的 这 国家 ; 这些 殖民地 , 然而 , 在 一个 一代 或者
[tuː] ,
**two ,**
二 ,

在全国各地;然而，这些殖民地在一两代人的时间里,

---

[hæd; həd] ['juːnɪfɔːmli] " [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] ; [ðæt] [ɪz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
**had uniformly " degenerated , " as the phrase was ; that is , had become**
有 均匀地 " 退化的 , " 作为 这 短语 曾是 ; 那 是 , 有 变得
['aɪrɪʃ] ,
**Irish ,**
爱尔兰 ,

正如那句俗语所说，已经普遍“退化”了;也就是说，已经变成了爱尔兰式的。

[bəuθ][ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɔɪnɪŋ]
**both in manners and feelings , using the Irish tongue , and even coining**
两个都 在 礼仪 和 情怀 , 使用 这 爱尔兰 舌头 , 和 甚至 铸币
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrˌnem] ,
**for themselves Irish surnames ,**
为了 他们自己 爱尔兰 姓氏 ,

他们在举止和情感上都使用爱尔兰语，甚至还给自己创造了爱尔兰姓氏。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [fər'get] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .
**as if desirous of forgetting their English origin .**
作为 如果 渴望 的 遗忘 他们的 英语 起源 .

仿佛想要忘记他们的英国血统。

['henri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [ɒv; əv]
**Henry VIII . was the first English monarch who assumed the title of king of**
亨利 八 . 曾是 这 第一的 英语 君主 WHO 假定 这 标题 的 国王 的
['aɪələnd] ;
**Ireland ;**
爱尔兰 ;

亨利八世是第一位自称爱尔兰国王的英国君主；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meəri] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
**and his daughter Mary set about the conquest of the country in earnest ,**
和 他的 女儿 玛丽 放 关于 这 征服 的 这 国家 在 认真 ,

他的女儿玛丽开始认真地着手征服这个国家。

[baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [aɪv] ['feɪli] [ænd; ənd] [1] ,
**by reducing the countries of Ive Faily and Leix ,**
经过 减少 这 国家 的 艾弗 几乎 和 莱克斯 ,

通过减少 Ive Faily 和 Leix 这两个国家，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ 'kaunti ] , [səʊ] [kɔːld] [ɪn]
**which were formed into the King's and Queen's Counties , so called in**
哪个 是 形成 进入 这 国王学院 和 女王大学 县 , 所以 称为 在
['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
**compliment to the queen ,**
赞扬 到 这 女王 ,

这些地区被划分为国王郡和王后郡，以此向王后致敬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] .
**and her husband , Philip of Spain .**
和 她 丈夫 , 菲利普 的 西班牙 .

以及她的丈夫，西班牙的菲利普。

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['depjuti] , [sɜː(r)] ['æntəni] ['belɪŋˌhæm] , ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**Her lord deputy , Sir Anthony Bellingham , writing on this occasion to her**
她 主 副 , 先生 安东尼 贝灵厄姆 , 写作 在 这 场合 到 她
['haɪnəs] ,
**highness ,**
高度 ,

她的副手安东尼·贝林厄姆爵士就此事致信女王陛下：

[sez] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres]
**says that he " had made good progress**
说道 那 他 " 有 制成 好的 进步

他说他“取得了良好进展”。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 275 ]**
[ 页 - ]

[第275页]

[ɪn]['sɪvəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ 'kaunti ] ,
**in civilizing the barbarous inhabitants of those counties ,**
在 文明 这 野蛮 居民 的 那些 县 ,

在教化那些县城里野蛮居民的过程中，

---

['hævɪŋ] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] .
**having reduced their numbers to less than one hundred fighting men .**
拥有 减少 他们的 数字 到 较少的 比 一 百 斗争 男人 .

他们的人数已经减少到不足一百名战斗人员。

---

" [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['liːtrɪm] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ˌʌnɪn'veɪdɪd] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
**" The territory of Leitrim , though as yet uninvaded , was at the same time**
" 这 领土 的 利特里姆 , 尽管 作为 然而 未受入侵 , 曾是 在 这 相同的 时间
[dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ;
**declared a county ;**
声明 一个 县 ;

“莱特里姆地区虽然尚未被入侵，但同时也被宣布为一个郡；

---

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] " ['sɪvəlaɪzd] " [ɒn][sɜː(r)]
**and the Magranals , who had probably no wish to be " civilized " on Sir**
和 这 - , WHO 有 大概 不 希望 到 是 " 文明 " 在 先生
['ænθəniz] [plæn] ,
**Anthony's plan ,**
安东尼的 计划 ,

而马格拉纳尔人，他们可能根本不想按照安东尼爵士的计划“文明化”。

---

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] , [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [æn; ən]
**appear to have endeavoured to avert the coming storm , by employing an**
出现 到 有 努力 到 避免 这 未来 风暴 , 经过 雇用 一个
['eɪdʒənt][ɪn] ['dʌblɪn] ,
**agent in Dublin ,**
代理人 在 都柏林 ,

他们似乎试图通过在都柏林雇佣一名代理人来避免即将到来的风暴。

---

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spens] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]['aɪələnd][ɪn] [ðəʊz]
**at an immense expense , considering the scarcity of money in Ireland in those**
在 一个 巨大 费用 , 考虑 这 缺乏 的 钱 在 爱尔兰 在 那些
[deɪz] ,
**days ,**
天 ,

考虑到当时爱尔兰的资金匮乏，这笔费用极其昂贵。

---

" [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [dʒʌstɪsɪz][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] : " [ɔː(r)] , [ɪn] [pleɪn]
**" to advocate their cause with the lords justices and council : " or , in plain**
" 到 提倡 他们的 原因 和 这 领主们 法官们 和 理事会 : " 或者 , 在 清楚的
['ɪŋglɪʃ] ,
**English ,**
英语 ,

“向大法官和枢密院申辩他们的诉求：”或者，用通俗易懂的话来说，

---

[tuː; tə] [kreɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kwaɪət] .
**to crave permission to be allowed to remain in quiet .**
到 渴望 允许 到 是 允许 到 保持 在 安静的 .

渴望得到允许，得以保持安静。

---

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sept] , [dʒɒn] - , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]
**The person chosen was one of their own sept , John Magranal , a soldier of**
这 人 选定 曾是 一 的 他们的 自己的 九月 , 约翰 - , 一个 士兵 的
['fɔːtʃuːn] ,
**fortune ,**
财富 ,

被选中的人是他们氏族中的一员，名叫约翰·马格拉纳尔，是一名雇佣兵。

[huː] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ 'kaunti ] ,
**who , having served in the English army in the subjugation of the King's and Queen's counties ,**
WHO , 拥有 服务 在 这 英语 军队 在 这 征服 的 这 国王学院 和 女王大学 县 ,

他曾在英国军队服役，参与征服国王和王后的郡县；

[hæd; həd] [biːn] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːfitid] [lændz][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['kaʊnti] ,
**had been rewarded with a grant of the forfeited lands of Claduff , in the former county ,**
有 到过 奖励 和 一个 授予 的 这 丧失 土地 的 - , 在 这 以前的 县 ,

他因此获得了克拉杜夫（Claduff）的没收土地作为奖励，该地位于原郡内。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [d'ʒʌstɪsɪz] .
**and was supposed to stand well with the lords justices .**
和 曾是 据称 到 站立 出色地 和 这 领主们 法官们 .

据说他与大法官们关系很好。

[hɪm] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ðeə(r)] [tʃiːf] .
**Him they elected their chief .**
他 他们 当选 他们的 首席 .

他们选举他为首领。

[wɪð] [wɒt] [sək'ses] [hiː; hi][ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ][ðeə(r)] [kɔːz] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .
**With what success he advocated their cause has been already stated .**
和 什么 成功 他 倡导者 他们的 原因 有 到过 已经 声明 .

他为他们的事业所做的努力是否成功，前面已经有所提及。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ] [njuːd͡ʒɛnt] ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði]['dræmətɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sept] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
**The late George Nugent Reynolds , the dramatist , was a member of the sept of the Magranals ;**
这 晚的 乔治 努金特 雷诺兹 , 这 剧作家 , 曾是 一个 成员 的 这 九月 的 这 - ;

已故剧作家乔治·纽金特·雷诺兹是马格拉纳尔氏族的成员；

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [tɒm] ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] ,
**as was the notorious Tom Reynolds , the informer ,**
作为 曾是 这 臭名昭著 汤姆 雷诺兹 , 这 告密者 ,

就像臭名昭著的告密者汤姆·雷诺兹一样，

[wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - .
**well known in the history of the rebellion of 1798 .**
出色地 已知 在 这 历史 的 这 叛乱 的 - .

在1798年叛乱的历史上赫赫有名。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [æt; ət] [stəʊ] .
**There is a copy of this deed in the library of the Duke of Buckingham , at Stow .**
那里 是 一个 复制 的 这 契据 在 这 图书馆 的 这 公爵 的 白金汉 , 在 斯托 .

白金汉公爵位于斯托的图书馆里藏有一份这份契约的副本。

[eɪtʃ] . [es] .
**H . S .**
H . S .

高中

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
**TRANSLATION .**
翻译 .

翻译。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [di:d] [ɒv; əv] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] two1 [mæk] - ; [tu:; tə] [wɪt] ,
**This is the deed of gift of the two1 Mac Ranalds ; to wit ,**
这 是 这 契据 的 礼物 的 这 two1 苹果 - ; 到 有 ,

这是麦克·拉纳德夫妇的赠与契约；具体而言，

['kæhəl] , [sʌn] [ɒv; əv] - [mæk] ['rænəld] , - [ænd; ənd] ['dʒerəld] - , [hedz]
**Cahal , son of Conachar Mac Ranald , Toraylach and Gerald Magranal , heads**
卡哈尔 , 儿子 的 - 苹果 兰纳德 , - 和 杰拉尔德 - , 头部
[ænd; ənd] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] ,
**and chiefs of their kindred ,**
和 酋长们 的 他们的 亲属 ,

卡哈尔，科纳查尔·麦克·拉纳德、托拉拉赫和杰拉尔德·马格拉纳尔的儿子，他们的族长和酋长，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊərz] [ɪn] - , [tu:; tə] [dʒɒn]
**with the consent of their brethren and followers in Munterolish , to John**
和 这 同意 的 他们的 弟兄们 和 追随者 在 - , 到 约翰
- ,
**Magranal ,**
- ,

经蒙特罗利什的弟兄和追随者同意，致约翰·马格拉纳尔：

[ɒv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['eəz] : —
**of Claduff , in the King's county , and to his heirs : —**
的 - , 在 这 国王学院 县 , 和 到 他的 继承人 : —

克拉达夫（位于国王郡）及其继承人：—

[nəʊ] [ɔ:l] [men] , [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
**Know all men , now and in the time that is yet to come ,**
知道 全部 男人 , 现在 和 在 这 时间 那 是 然而 到 来 ,

了解所有的人，无论现在还是将来。

[ðæt] [wi:; wi] , ['kæhəl] , [sʌn] [ɒv; əv] - - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['ɪnɪs] ['mɔ:rɪn] ,
**that we , Cahal , son of Conachar Magranal , of the Hill of Innis Morrin ,**
那 我们 , 卡哈尔 , 儿子 的 - - , 的 这 爬坡道 的 伊尼斯 莫林 ,

我们，卡哈尔，来自因尼斯莫林山的科纳查尔·马格拉纳尔的儿子，

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['li:trɪm] ; - - , [ɒv; əv] - , [tʃi:fs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
**in the county of Leitrim ; Toraylach Magranal , of Drumard , chiefs of our**
在 这 县 的 利特里姆 ; - - , 的 - , 酋长们 的 我们的
['kɪndrəd] ;
**kindred ;**
亲属 ;

在莱特里姆郡；德鲁马德的托拉伊拉赫·马格拉纳尔，我们家族的首领；

- - , [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] - ; - , [sʌn] [ɒv; əv] ['hju:bərt]
**Ferdorcha Magranal , of Drumsna , and of Lochdaw ; Melachlin , son of Hubert**
- - , 的 德鲁姆斯纳 , 和 的 - ; - , 儿子 的 休伯特
- , [ɒv; əv] - ;
**Magranal , of Corsparrow ;**
- , 的 - ;

Ferdorcha Magranal，德鲁姆斯纳和洛赫道的；梅拉奇林（Melachlin），休伯特·马格拉纳尔（Hubert Magranal）之子，科斯派罗（Corsparrow）；

[mɔrɑk] , [sʌn] [ɒv; əv] [-] , [ɒv; əv] - ; [ɪr] , [sʌn] [ɒv; əv] ['dɑ:nl] , [ɒv; əv] - ; [-] ,
**Moroch , son of Teig , of Cloondaa ; Ir , son of Donal , of Dulach ; Teig ,**
莫罗奇 , 儿子 的 泰格 , 的 - ; 红外 , 儿子 的 唐纳德 , 的 - ; 泰格 ,

莫洛克（Moroch），克鲁达人泰格（Teig）之子；伊尔（Ir），多纳尔（Donal）之子，杜拉赫（Dulach）；泰格，

[sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [ɒv; əv] - ; - - , [ɒv; əv] [lɒk] - ; ['əʊɪn]
**son of William , of Screbach ; Toraylach Magranal , of Loch Connow ; Owen**
儿子 的 威廉 , 的 - ; - - , 的 湖 - ; 欧文

- , [ɒv; əv] [lɒk] [skɜː] ;
**Magranal , of Loch Scur ;**
- , 的 湖 scur ;

威廉之子，斯克雷巴赫人；托拉伊拉赫·马格拉纳尔，康诺湖人；欧文·马格拉纳尔，斯库尔湖人；

- - , [ɒv; əv] [lɒk] [kruː] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ; [-] , [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɒn] ,
**Toraylach O'Mulvey , of Loch Crew , chief of his kindred ; Teig , son of John ,**
- - , 的 湖 全体人员 , 首席 的 他的 亲属 ; 泰格 , 儿子 的 约翰 ,

克鲁湖的托拉伊拉赫·奥穆尔维，他的族长；约翰之子泰格，

[ɒv; əv] ['ɑːtʃə] ['kæʃəl] ; [dɝːməd] - , [ɒv; əv] [kuːl] - ; ['kɔːrmæk] - , [ɒv; əv] [lɒk]
**of Acha Cashel ; Dermid Magranal , of Cool Cadarna ; Cormac Magranal , of Loch**
的 啊哈 卡舍尔 ; 真皮 - , 的 凉爽的 - ; 科马克 - , 的 湖

[kuːl] [ˌdiː ˈeɪ] - [aɪətʃ] ;
**Cool da ' Iach ;**
凉爽的 达 - 伊阿赫 ;

阿查·卡舍尔； Cool Cadarna 的 Dermid Magranal； Cormac Magranal，来自 Loch Cool da 'Iach；

[dɝːməd] - , [ɒv; əv] - ; ['edmənd] - , [ɒv; əv] [moʊhɪl] ; ['dʒefri] , [sʌn] [ɒv; əv]
**Dermid Magranal , of Mongoarsach ; Edmond Magranal , of Mohill ; Jeffrey , son of**
真皮 - , 的 - ; 埃德蒙 - , 的 莫希尔 ; 杰弗里 , 儿子 的

- , [ɒv; əv] [ænə] - ;
**Conachar , of Anagh Kinca ;**
- , 的 阿纳格 - ;

蒙戈阿尔萨赫的德米德·马格拉纳尔；莫希尔的埃德蒙·马格拉纳尔；阿纳金卡的科纳查之子杰弗里；

- - , [ɒv; əv] [lɒk] - ; ['braɪən] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hjuː] , [ɒv; əv] -
**Toraylach Magranal , of Loch Irill ; Brian Gruama , the son of Hugh , of Drumlara**
- - , 的 湖 - ; 布莱恩 - , 这 儿子 的 休 , 的 -

;
**;**
;

伊里尔湖 (Loch Irill) 的托拉拉赫·马格拉纳尔 (Toraylach Magranal)；布赖恩·格鲁马 (Brian Gruama)，德鲁姆拉拉 (Drumlara) 人休 (Hugh) 的儿子；

['færəl] [dʌf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hjuː] , [ɒv; əv] - ; - ['greɪnə] , [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒɔlə] -
**Farrell Duff , the son of Hugh , of Corleih ; Donacha Grana , son of Giolla Gruama**
法雷尔 达夫 , 这 儿子 的 休 , 的 - ; - 格拉纳 , 儿子 的 吉奥拉 -

,
**,**
,

法雷尔·达夫 (Farrell Duff)，科利 (Corleih) 休 (Hugh) 的儿子；多纳查·格拉纳 (Donacha Grana)，吉奥拉·格鲁玛 (Giolla Gruama) 之子，

[ɒv; əv] - ; - , [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒɔlə] - , [ɒv; əv] - ; - [əʊ 'dʒiː]
**of Stookisha ; Conachar , son of Giolla Gruama , of Duffcarrick ; Rurie Og**
的 - ; - , 儿子 的 吉奥拉 - , 的 - ; - 奥格

- , [ɒv; əv] [taɪ; ti] - ;
**O'Moran , of Ty Rurie ;**
- , 的 泰 - ;

斯图基沙；科纳查尔 (Conachar)，达夫卡里克 (Duffcarrick) 吉奥拉·格鲁玛 (Giolla Gruama) 之子；泰·鲁里 (Ty Rurie) 的鲁里·奥格·奥莫兰 (Rurie Og O'Moran)；

- [oʊ'bɜːrn] , [ɒv; əv] - ; ['dʒerəld] , [sʌn] [ɒv; əv] ['mɔɪlən] - , [ɒv; əv]
**Toraylach O'Beirne , of Mullanmoy ; Gerald , son of Moylan Magranal , of**
- 奥伯恩 , 的 - ; 杰拉尔德 , 儿子 的 莫伊兰 - , 的

- ; - , [sʌn] [ɒv; əv] - - ,
**Clooncalry ; Melachlin , son of Conachar Magranal ,**
- ; - , 儿子 的 - - ,

穆兰莫伊的托拉伊拉赫·奥伯恩；克伦卡尔里的莫伊兰·马格拉纳尔之子杰拉尔德；科纳查尔·马格拉纳尔之子梅拉赫林

[ɒv; əv] - ; ['kæhəl] , [sʌn] [ɒv; əv] [dɜːməd] - , [ɒv; əv] - , ['eɪliəs] [gɔːrt] [æn; ən] ;
**of Clooncylfa ; Cahal , son of Dermid Magranal , of Rusc , alias Gort an Yure ;**
的 - ; 卡哈尔 , 儿子 的 真皮 - , 的 - , 别名 戈特 一个 yure ;

克鲁克利法；卡哈尔（Cahal），鲁斯克人德米德·马格拉纳尔（Dermid Magranal）之子，别名戈特·安·尤尔（Gort an Yure）；

[ɪr] , [sʌn] [ɒv; əv] ['edmənd] , [ɒv; əv] - ; - - - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
**Ir , son of Edmond , of Rathbeh ; Melachlin Modara Magranal , of the Point ;**
红外 , 儿子 的 埃德蒙 , 的 - ; - - - , 的 这 观点 ;

['edmənd] [mæk] ['ʃænli] ,
**Edmond Mac Shanly ,**
埃德蒙 苹果 珊利 ,

拉思贝的埃德蒙之子伊尔；岬角的梅拉赫林·莫达拉·马格拉纳尔；埃德蒙·麦克·尚利，

[ɒv; əv] - [mæk] ['ʃænli] ; [mɔrɑk] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] - ; [dɜːməd] , [sʌn]
**of Drumode Mac Shanly ; Moroch , son of Melachlin , of Drumkeely ; Dermid , son**
的 - 苹果 珊利 ; 莫罗奇 , 儿子 的 - , 的 - ; 真皮 , 儿子

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪə(r)] ,
**of the Prior ,**
的 这 事先的 ,

德鲁莫德·麦克·沙利；德鲁姆基利的梅拉赫林之子莫罗赫；修道院院长之子德米德

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɪnɪs] - ; [mɔrɑk] - , [ɒv; əv] - ; [-] -
**of Clonee and of Innis Rusc ; Moroch Magranal , of Drumherk ; Teig O'Histellan**
的 - 和 的 伊尼斯 - ; 莫罗奇 - , 的 - ; 泰格 -

, [ɒv; əv] - ;
**, of Drumeen ;**
, 的 - ;

克洛尼和因尼斯鲁斯克的莫罗赫·马格拉纳尔；德拉姆赫克的莫罗赫·马格拉纳尔；德鲁明的泰格·奥希斯特兰；

[-] [rəʊ] - , [ɒv; əv] - ; [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz]
**Teig Roe Magarry , of Towlag ; with the consent of our kinsmen and followers**
泰格 鱼子 - , 的 - ; 和 这 同意 的 我们的 亲属 和 追随者

[ɪn] - ,
**in Munterolish ,**
在 - ,

托拉格的泰格·罗·马加里；经我们在蒙特罗利什的亲属和追随者同意，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['eəz] , [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dʒɒn]
**for many reasons , for ourselves and our heirs , Have Given to John**
为了 许多 原因 , 为了 我们自己 和 我们的 继承人 , 有 鉴于 到 约翰

- ,
**Magranal ,**
- ,

出于诸多原因，为了我们自己和我们的继承人，我们已将以下事项赠予约翰·马格拉纳尔：

[ɒv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
**of Claduff , in the King's county , and to his heirs for ever ,**
的 - , 在 这 国王学院 县 , 和 到 他的 继承人 为了 曾经 ,

克拉达夫人，位于国王的郡内，及其后代永世继承。

[ðə; ði] [ˈjɪəli] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [tuː] [paʊndz] , [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
**the yearly sum of forty - two pounds , money of England ,**
这 每年 和 的 四十 - 二 磅 ，钱 的 英格兰 ，

每年四十二英镑，英格兰货币。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈlevid] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [əˈfɔːsed] [lændz][ɪn] - ,
**to be raised and levied upon our aforesaid lands in Munterolish ,**
到 是 提高 和 征收 之上 我们的 上述 土地 在 - ，

将在我们位于蒙特罗利什的上述土地上征收和征收，

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][lændz] [kleɪmd] [baɪ][ˌjuː ˈes] , [ɔː(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
**and upon any other lands claimed by us , or in our occupation ,**
和 之上 任何 其他 土地 声称 经过 我们 ，或者 在 我们的 职业 ，

以及我们声称拥有或正在占领的任何其他土地，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət] [tuː] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
**to be paid at two terms in the year , to wit ,**
到 是 有薪酬的 在 二 条款 在 这 年 ，到 有 ，

一年内分两次支付，即：

[wʌn][hɑːf][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] , ( - , ) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf][æt; ət] [ɔːl] -
**one half on the first of May , ( Beiltin , ) and the other half at All Hallowntide**
一 一半 在 这 第一的 的 可能 ，（ - ，） 和 这 其他 一半 在 全部 -
, ( [sæmən] ;
**, ( Samhan ;**
，（ 萨姆汉 ；

一半在五月一日（Beiltin,），另一半在万圣节（Samhan；

) [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈleɪ] [əˈkɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**) and in case of any delay occurring as to the full payment of the**
） 和 在 案件 的 任何 延迟 发生 作为 到 这 满的 支付 的 这
[əˈfɔːsed] [sʌm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈspesɪfaɪd] ,
**aforesaid sum at the time specified ,**
上述 和 在 这 时间 指定的 ，

）并且，如果未能按规定时间全额支付上述款项，

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [əˈɡriːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈeəz] ,
**then this is our agreement with the said John , for ourselves and our heirs ,**
然后 这 是 我们的 协议 和 这 说 约翰 ，为了 我们自己 和 我们的 继承人 ，

那么，这就是我们与约翰之间为我们自己及我们的继承人达成的协议：

[wɪð] [dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeəz] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [əˈtɜːniz] [sent] [baɪ]
**with John and his heirs , that he and they , or the attorneys sent by**
和 约翰 和 他的 继承人 ，那 他 和 他们 ，或者 这 律师 发送 经过
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ，

与约翰及其继承人，或者他和他们，或者他们派出的律师，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [sed] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˈɪntuː]
**shall have power to enter into our said country of Munterolish , and into**
将 有 力量 到 进入 进入 我们的 说 国家 的 - ，和 进入
[ˈaʊə(r)] [əˈfɔːsed] [lændz] ,
**our aforesaid lands ,**
我们的 上述 土地 ，

有权进入我方所述蒙特罗利什国及我方所述土地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlevi] [ə; eɪ] [dɪˈstres] , ( [pledʒ] , ) [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**and to levy a distress , ( pledge , ) and to take the same with them ,**
和 到 征收 一个 痛苦 ，（ 保证 ，） 和 到 拿 这 相同的 和 他们 ，

并征收抵押物（质押物），并将抵押物带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [fʊl] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] , [tuː; tə][wɪt] , [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [paʊndz] ,
**and to keep it until full payment is made , to wit , of forty - two pounds ,**
和 到 保持 它 直到 满的 支付 是 制成 , 到 有 , 的 四十 - 二 磅 ,

并保留该物直至付清全部款项，即四十二英镑。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'rɪəz] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ɒn] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ,
**and of arrears , if any such should be — On condition , that he , the said John ,**
和 的 欠款 , 如果 任何 这样的 应该 是 — 在 状况 , 那 他 , 这 说 约翰 ,

如有任何欠款，也应一并支付——条件是，上述约翰，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)][prə'tektə(r)][ænd; ənd] ['tʃiːftən] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ;
**shall be our protector and chieftain over us ;**
将 是 我们的 保护者 和 头目 超过 我们 ;

将成为我们的保护者和首领；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'peə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
**and also that he shall repair from time to time to Dublin ,**
和 还 那 他 将 维修 从 时间 到 时间 到 都柏林 ,

并且他应不时前往都柏林。

[tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ['aʊə(r)] [kɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [æt; ət]['aʊə(r)] [səʊl] [tʃɑːdʒ] ,
**to advocate our cause before the lords justices and council , at our sole charge ,**
到 提倡 我们的 原因 前 这 领主们 法官们 和 理事会 , 在 我们的 唯一 收费 ,

我们全权负责在大法官和枢密院面前维护我们的利益，

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [sʌm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ;
**over and above the aforesaid sum , which we give him on account of his services ;**
超过 和 多于 这 上述 和 , 哪个 我们 给 他 在 帐户 的 他的 服务 ;

除了上述款项之外，我们还支付给他作为他所提供服务的报酬；

[ænd; ənd][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lændz] ;
**and on condition that the said John shall not put any of us out of our lands ;**
和 在 状况 那 这 说 约翰 将 不是 放 任何 的 我们 出去 的 我们的 土地 ;

条件是约翰不得将我们中的任何人赶出自己的土地；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] [məʊst] ['djuːtɪfəli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
**and we promise to behave ourselves most dutifully to him , and not to**
和 我们 承诺 到 表现 我们自己 最多 尽职尽责地 到 他 , 和 不是 到

我们承诺会对他毕恭毕敬，绝不……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 276 ]**
[ 页 - ]

[第276页]

[əd'hɪə(r)][tuː; tə]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ˞ʊrks] .
**adhere to any of the O'Rourkes .**
粘着 到 任何 的 这 奥鲁克斯 .

遵守奥罗克家族的任何一条规则。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [siːlz] [tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] 5th
**In witness whereof we have put our hands and seals to this writing the 5th**
在 证人 其中 我们 有 放 我们的 双手 和 封印 到 这 写作 这 5th

[deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] . - .
**day of December . 1556 .**
天 的 十二月 . - .

为此，我们于1556年12月5日在此文件上签名盖章。

['kæhəl][mæk] - .
**Cahal Mac Conochar .**
卡哈尔 苹果 - .

卡哈尔·麦克·科诺查尔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wen]
**There were present at this agreement , when it was ratified , and when**
那里 是 展示 在 这 协议 , 什么时候 它 曾是 已批准 , 和 什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] ,
**it was interchanged ,**
它 曾是 互换 ,

出席该协议签署、批准和交换会议的人员均在场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][wɪt] , [gɒd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ;
**and when the seals were put upon it , to wit , God in the first place ;**
和 什么时候 这 封印 是 放 之上 它 , 到 有 , 上帝 在 这 第一的 地方 ;

当印章被盖在上面时，首先是上帝；

['rɪtʃəd] - ; - - ; - [mæk]['rænəld] ; [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [-] ,
**Richard O'Hivganane ; Anlan O'Molloy ; Toraylach Mac Ranald ; the two sons of Teig ,**
理查德 - ; - - ; - 苹果 兰纳德 ; 这 二 儿子们 的 泰格 ,

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['ɑːjɑːn] ,
**the son of Ayan ,**
这 儿子 的 阿扬 ,

理查德·奥希夫加纳内；安兰·奥莫洛伊；托拉拉赫·麦克·拉纳德；阿扬的儿子泰格的两个儿子，

[tuː; tə][wɪt] , ['əʊɪn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ; - [mæk]['meɪnəs] ; ['dʒerəld] , ['diːkən] [ɒv; əv] - ;
**to wit , Owen and William ; Kiruah Mac Manus ; Gerald , deacon of Feana ;**
到 有 , 欧文 和 威廉 ; - 苹果 马努斯 ; 杰拉尔德 , 执事 的 - ;

['kɔːrmæk] ,
**Cormac ,**
科马克 ,

具体而言，欧文和威廉；基鲁阿·麦克马纳斯；费纳执事杰拉尔德；科马克，

['diːkən] [ɒv; əv] [kluːn] ; - [mæk] ['dʒɔlə] - ; ['meɪnəs][mæk] ['dʒɔlə] [rəʊ] ; ['əʊɪn] - .
**deacon of Cloon ; Conachar Mac Giolla Sooly ; Manus Mac Giolla Roe ; Owen O'Colla .**
执事 的 克隆 ; - 苹果 吉奥拉 - ; 马努斯 苹果 吉奥拉 鱼子 ; 欧文 - .

克鲁恩的执事；科纳查尔·麦克吉拉·苏利；马努斯·麦克吉拉·罗伊；欧文·奥科拉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [diːd] , [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] -
**From the avowed object of the above deed , to detach the Magranals**
从 这 公开承认 目的 的 这 多于 契据 , 到 分离 这 -

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [oʊ'rɜːrk] ,
**from the interest of O'Rourke ,**
从 这 兴趣 的 奥罗克 ,

从上述契约的公开目的来看，即使马格拉纳尔家族脱离奥罗克的利益，

[ə'genst] [huːm] [wɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
**against whom war was at that time in preparation ,**
反对 谁 战争 曾是 在 那 时间 在 准备 ,

当时战争正准备针对谁爆发

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
**as well as from the deed itself having been found in the Castle of Dublin ,**
作为 出色地 作为 从 这 契据 本身 拥有 到过 成立 在 这 城堡 的 都柏林 ,

此外，契约本身也是在都柏林城堡中发现的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
**more than two hundred years afterwards ,**
更多的 比 二 百 年 然后 ,

两百多年后，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz]
**there can be little doubt that the whole affair was got up by the lords**
那里 能 是 小的 怀疑 那 这 所有的 事务 曾是 得到 向上 经过 这 领主们
[d'ʒʌstɪsɪz] ,
**justices ,**
法官们 ,

毫无疑问，整件事都是大法官们一手策划的。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ðeə(r)] [peɪ] .
**and that Magranal of Claduff was an agent in their pay .**
和 那 - 的 - 曾是 一个 代理人 在 他们的 支付 .

而克拉杜夫的马格拉纳尔是他们雇佣的代理人。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['məʊʃn] ;
**The Magranals , however , took nothing by their motion ;**
这 - , 然而 , 采取 没有什么 经过 他们的 运动 ;

然而，马格拉纳尔人并没有通过他们的行动获得任何好处；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [njuː] [tʃiːf] [ə'genst] [oʊ'rɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
**for although they were arrayed under their new chief against O'Rourke in the**
为了 虽然 他们 是 排列 在下面 他们的 新的 首席 反对 奥罗克 在 这
[wɔː(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
**war which followed ,**
战争 哪个 随后 ,

尽管他们在随后的战争中，在新首领的领导下与奥鲁克结盟，

[ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['hævɪŋ]
**their estates were confiscated at the same time with his , the lawyers having**
他们的 庄园 是 没收 在 这 相同的 时间 和 他的 , 这 律师 拥有
[dɪ'skʌvəd] ,
**discovered ,**
发现 ,

他们的财产与他的财产同时被没收，律师们发现，

[ðæt] [æz; əz] [oʊ'rɜːrk] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['fjuːd(ə)l] [lɔːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ pa:'teikə ] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt]
**that as O'Rourke was their feudal lord , they were partakers in the guilt**
那 作为 奥罗克 曾是 他们的 封建 主 , 他们 是 参与者 在 这 有罪
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,
**of his rebellion ,**
的 他的 叛乱 ,

由于奥鲁克是他们的封建领主，他们也因此背负了叛乱的罪责。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
**although they had been fighting against him .**
虽然 他们 有 到过 斗争 反对 他 .

尽管他们一直在与他作战。

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] - ,
**DISCOVERY OF THE MINES OF HAYNA ,**
发现 的 这 矿井 的 - ,

海纳矿藏的发现

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈɜːrvɪŋz] [laɪf] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] .
**FROM AN INCIDENT IN IRVING'S LIFE OF COLUMBUS .**
从 一个 事件 在 欧文的 生活 的 哥伦布 .

出自欧文所著《哥伦布传》中的一个事件。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[əʊ] , [gəʊ] [nɒt] [jet] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lʌv] , [laɪ] [daʊn] [baɪ] - [saɪd] ,
**Oh , go not yet , my lord , my love , lie down by Zenia's side ,**
哦 , 去 不是 然而 , 我的 主 , 我的 爱 , 说谎 向下 经过 - 边 ,

哦，别走，我的主，我的爱人，请躺在泽尼亚身边。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪt] [men] [frendz] , [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] [ˈɪndiən] [braɪd] ,
**And think not for thy white men friends , to leave thy Indian bride ,**
和 思考 不是 为了 你的 白色的 男人 朋友们 , 到 离开 你的 印度 新娘 ,

不要为了你的白人朋友而抛弃你的印度新娘，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪə(r)] [ðaɪ] [lait] [kəˈnuː] [əˈkrɒs] - [leɪk] ,
**For she will steer thy light canoe across Ozuma's lake ,**
为了 她 将要 转向 你的 光 独木舟 穿过 - 湖 ,

她将引领你轻盈的独木舟渡过奥祖玛湖，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈsɪtrən] [grəʊvz] [ˈpɜːfjuːm] [ðə; ði] [ˈbænjən] [breɪk] ;
**To where the fragrant citron groves perfume the banyan brake ;**
到 在哪里 这 香 香橼 小树林 香水 这 榕树 制动 ;

香橼林散发着芬芳，榕树林也随之飘香；

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈnɪmb(ə)l] [dɪə(r)] , [ɔː(r)] [dɑːk] - [aɪd] [ˈæntɪləʊp] ,
**And wouldst thou chase the nimble deer , or dark - eyed antelope ,**
和 会 你 追赶 这 灵活 鹿 , 或者 黑暗的 - 眼睛 羚羊 ,

你想追逐敏捷的鹿，还是黑眼睛的羚羊？

[ʃɪl] [lend] [ðiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈwʊdi] [ hɔːnt ] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [sləʊp] ,
**She'll lend thee to their woody haunts , behind the mountain's slope ,**
壳 借 你 到 他们的 木质的 闹鬼的地方 , 在后面 这 山的 坡 ,

她会把你带到他们位于山坡后面的树林深处，

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [ˈhʌntə(r)] [tɑːsk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [spent] [ðaɪ] [ˈspɪrɪts] [fɔːs] ,
**And when thy hunter task is done , and spent thy spirit's force ,**
和 什么时候 你的 猎人 任务 是 完毕 , 和 花费 你的 精神的 力量 ,

当你的狩猎任务完成，耗尽了你的精神力量之后，

[ʃɪl] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈplæntɪn; ˈplænteɪn] [ˈbaʊə(r)] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] - [kɔːs] ,
**She'll weave for thee a plantain bower , beside a streamlet's course ,**
壳 编织 为了 你 一个 芭蕉 凉亭 , 旁 一个 - 课程 ,

她将在溪流边为你编织一座车前草凉亭，

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [lʌl] [ðiː] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] .
**Where the sweet music of the leaves shall lull thee to repose .**
在哪里 这 甜的 音乐 的 这 树叶 将 麻痹 你 到 休息 .

树叶的沙沙声将伴你入眠。

[hens] [ɪn] - [ˈwɒtʃfl] [lʌv] , [frɒm; frəm] [ˈhɑːmf(ə)l] [biːst] , [ɔː(r)] [fəʊz] ,
**Hence in Zenia's watchful love , from harmful beast , or foes ,**
因此 在 - 警惕 爱 , 从 有害 兽 , 或者 敌人 ,

因此，在泽尼亚的悉心呵护下，免受有害野兽或敌人的侵害。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] , [ɪn] [waɪld] [raɪdz] [baɪ] ,
**And when the spirit of the storm , in wild tornades rides by ,**
和 什么时候 这 精神 的 这 风暴 , 在 荒野 龙卷风 骑行 经过 ,

当风暴之灵，裹挟着狂野的龙卷风席卷而来时，

[ʃɪl] [haɪd] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rɒki] ['pænəpli] .
**She'll hide thee in a cave , beneath a rocky panoply .**
壳 隐藏 你 在 一个 洞穴 , 下面 一个 岩石 全套装备 .

她会把你藏在山洞里，藏在岩石的掩护之下。

---

[lʊk] , ['ziːniə] [lʊk] , [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [muːv] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [geɪlz] ,
**Look , Zenia look , the fleecy clouds move on the western gales ,**
看 , 泽尼亚 看 , 这 羊毛 云 移动 在 这 西 狂风 ,

看，泽尼亚，看，那些毛茸茸的云朵随着西风飘动。

---

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [menz] ['muːvɪŋ] [həʊm] , [ ˌʌn'fɜːl ] [hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ] [seɪlz] ,
**And see the white men's moving home , unfurls her swelling sails ,**
和 看 这 白色的 男士 移动 家 , 展开 她 肿胀 帆 ,

看哪，白人正迁徙回家，她张开隆起的风帆，

---

[səʊ] [ˌfeə'wel] ['ɪndiəz] ['spaɪsi] [grəʊvz] , [ˌfeə'wel] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [klaɪm] ,
**So farewell India's spicy groves , farewell its burning clime ,**
所以 告别 印度的 辛辣的 小树林 , 告别 它是 燃烧 气候 ,

再见了，印度的香料林，再见了，它炎热的气候。

---

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ['ziːniə] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] , [nəʊ] [ˌfeə'wel] [kæn; kən][biː; bi][maɪn] ;
**And farewell Zenia , but to love , no farewell can be mine ;**
和 告别 泽尼亚 , 但 到 爱 , 不 告别 能 是 矿 ;

再见了，泽尼亚；但对于爱情，我无法告别。

---

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ 'spæniʃ ] [meɪd] , [ʃæl; ʃəl] [diːz] - [vaʊ] [biː; bi]['rɪv(ə)n] ,
**Not for the brightest Spanish maid , shall Diez ' vow be riven ,**
不是 为了 这 最亮的 西班牙语 女佣 , 将 迪兹 - 发誓 是 裂隙 ,

即使是最聪慧的西班牙女仆，也无法违背迪兹的誓言。

---

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**So if we meet no more on earth , I will be thine in heaven .**
所以 如果 我们 见面 不 更多的 在 地球 , 我 将要 是 你的 在 天堂 .

所以，即便今生无缘相见，天堂里我依然属于你。

---

[əʊ] , [gəʊ][nɒt] [jet] , [maɪ]['gɒdlaɪk] [lʌv] , [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)]
**Oh , go not yet , my godlike love , stay but a moment more**
哦 , 去 不是 然而 , 我的 神一般的 爱 , 停留 但 一个 片刻 更多的

哦，别走，我神圣的爱人，再留一会儿吧。

---

[ænd; ənd] - [step] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [ɒn] , [tuː; tə] - ['gəʊldən] [ʃɔː(r)] ,
**And Zenia's step shall lead thee on , to Hayna's golden shore ,**
和 - 步 将 带领 你 在 , 到 - 金的 支撑 ,

泽尼亚的脚步将引领你，前往海娜的金色海岸。

---

[nəʊ] [waɪt] [mænz] [fʊt] [hæz; həz]['evə(r)] [trɒd] , [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ 'slʌmbə ] [ðeə(r)] ,
**No white man's foot has ever trod , the vale that slumbers there ,**
不 白色的 男人的 脚 有 曾经 践踏 , 这 谷 那 睡眠 那里 ,

白人的脚从未踏足过那沉睡的山谷。

---

[ɔː(r)] [fɔːst] [ðə; ði][gəʊld][bɜːd][frɒm; frəm][ɪts] [nest] , [ɔː(r)]['gɑːtoʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] ;
**Or forced the gold bird from its nest , or Gato from his lair ;**
或者 强制 这 金子 鸟 从 它是 巢 , 或者 猫 从 他的 巢穴 ;

或者把金鸟从巢穴里赶出来，或者把加托从巢穴里赶出来；

---

[bʌt; bət] ['kreɪdld] [raʊnd] [baɪ]['dʒaɪənt] [hɪlz] , [laɪz] ['meni] [ə; eɪ]['gəʊldən] [maɪn] ,
**But cradled round by giant hills , lies many a golden mine ,**
但 摇篮 圆形的 经过 巨大的 丘陵 , 谎言 许多 一个 金的 矿 ,

但是，在巍峨群山的环抱中，蕴藏着许多金矿。

---

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [diːz] [ðaɪn] ,
**And all the treasure they contain , shall be my Diez thine ,**
和 全部 这 宝藏 他们 包含 , 将 是 我的 迪兹 你的 ,

它们所包含的一切宝藏，都将是我的，你的。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][traɪb] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] [frendz] , ['aʊə(r)]['wɒriə(r)] [tʃiːf] [ðaɪ] [gɑːd] ,
**And all my tribe will be thy friends , our warrior chief thy guard ,**
和 全部 我的 部落 将要 是 你的 朋友们 ， 我们的 战士 首席 你的 警卫 ，

我的族人都会是你的朋友，我们的勇士首领会保护你。

[wɪð] - [brest] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [ʃiːld] , [ðaɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [rɪ'wɔːd] .
**With Zenia's breast thy faithful shield , thy love her sweet reward .**
和 - 胸部 你的 忠实 盾 ， 你的 爱 她 甜的 报酬 .

泽尼亚的胸怀是你忠实的盾牌，你的爱是她甜蜜的奖赏。

[ðə; ði] ['væliz] [wʌn] , [ðə; ði] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [rɪ'viːld] [ðə; ði]['gəʊldən][taɪd] .
**The valley's won , the friends are true , revealed the golden tide .**
这 山谷的 韩元 ， 这 朋友们 是 真的 ， 揭晓 这 金的 潮 .

山谷胜利了，朋友真挚了，金色的浪潮涌现了。

[ænd; ənd] [diːz] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃɔː(r)] , [kwɪts] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [braɪd] .
**And Diez for Hispania's shore , quits not his Indian bride .**
和 迪兹 为了 - 支撑 ， 退出 不是 他的 印度 新娘 .

而迪兹前往西班牙海岸，却始终没有放弃他的印度新娘。

[diː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
**D . A . H .**
D . 一个 . H .

达赫

['riːs(ə)nt] ['vɪzɪt] [tuː; tə][pɒm'peiiː; -'pei] .
**RECENT VISIT TO POMPEII .**
最近的 访问 到 庞贝 .

最近参观了庞贝古城。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
**For the following details respecting a city , accounts of which ,**
为了 这 下列的 细节 尊重 一个 城市 ， 账户 的 哪个 ，

以下是关于某城市的详细信息，其账目如下：

( [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ) [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**( although so many are already before the public , ) are always interesting ,**
( 虽然 所以 许多 是 已经 前 这 民众 ， ) 是 总是 有趣的 ，

（尽管其中很多作品已经面世，）总是很有趣的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɪtʃ] [ai] [ɪ'miːdiətli]
**I am indebted to the oral communication of a friend which I immediately**
我 是 负债累累 到 这 口服 沟通 的 一个 朋友 哪个 我 立即地
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)] .
**committed to paper .**
坚定的 到 纸 .

我非常感谢一位朋友的口头交流，我立即将其记录下来。

[em] . [el] . [biː] .
**M . L . B .**
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['neɪplz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [vjuː] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['relɪk][ɒv; əv][æn'tɪkwəti]
**My object in visiting Naples was to view that celebrated relic of antiquity**
我的 目的 在 访问 那不勒斯 曾是 到 看法 那 著名 遗迹 的 古代
— [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] ,
**— the city of Pompeii ,**
一 这 城市 的 庞贝 ，

我到那不勒斯的目的是参观那座著名的古代遗迹——庞贝古城。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [wʌn] [hɑːf] [ɪz] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] .
**of which , about one half is now supposed to be cleared .**
的 哪个 ， 关于 一 一半 是 现在 据称 到 是 已清除 .

其中大约一半应该已经清理完毕。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [prə'siːd] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ˌnevəðə'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
**The workmen proceed but slowly , nevertheless something is always being done ,**
这 工人 继续 但 缓慢地 ， 尽管如此 某物 是 总是 存在 完毕 ，

工人们继续工作，但速度很慢，尽管如此，总有事情在进行。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [njuː] ['remnənt] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ; [ɪn'diːd] ,
**and some new remnant of antiquity is almost daily brought to light ; indeed ,**
和 一些 新的 剩 的 古代 是 几乎 日常的 带来 到 光 ； 的确 ，

几乎每天都有新的古代遗迹重见天日；的确如此。

[ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs]
**a fine statue was discovered , almost immediately after my visit to this**
一个 美好的 雕像 曾是 发现 ， 几乎 立即地 后 我的 访问 到 这
['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ,
**interesting place ,**
有趣的 地方 ，

在我参观完这个有趣的地方后不久，就发现了一尊精美的雕像。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['neɪplz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**but as I had quitted Naples I could not return to see it .**
但 作为 我 有 辞职 那不勒斯 我 可以 不是 返回 到 看 它 .

但由于我已经离开了那不勒斯，所以无法回去观看。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ɪz] [ai] [θɪŋk] , [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
**A stranger , is I think , apt to be much disappointed in the size of**
一个 陌生人 ， 是 我 思考 ， 易于 到 是 很多 失望的 在 这 尺寸 的
[pɔm'peiiː; -'pei] ;
**Pompeii ;**
庞贝 ；

我认为，一个陌生人很可能会对庞贝古城的规模感到非常失望；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [θruː] ,
**it was on the whole , not more than three miles through ,**
它 曾是 在 这 所有的 ， 不是 更多的 比 三 英里 通过 ，

总的来说，全程不超过三英里。

[ænd; ənd] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] , [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn]
**and is rather to be considered the model of a town , than one in**
和 是 相当 到 是 经过考虑的 这 模型 的 一个 镇 ， 比 一 在
[ɪt'self] .
**itself .**
本身 .

与其说它是一个城镇，不如说它更像是一个城镇的典范。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['vɪlə] , [ɔː(r)] ['prɒpəli] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪləz] ;
**In fact , it is merely an Italian villa , or properly , a collection of villas ;**
在 事实 ， 它 是 仅仅 一个 意大利语 别墅 ， 或者 适当地 ， 一个 收藏 的 别墅 ；

事实上，它只是一座意大利别墅，或者更准确地说，是一组别墅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [tɜːm] [ðə; ði] ['sɪtəznz] - ['bɒksɪz] ,
**and the extreme smallness of what we may justly term the citizens ' boxes ,**
和 这 极端 小 的 什么 我们 可能 公正地 学期 这 公民 - 盒子 ,

以及我们可以恰当地称之为“公民包厢”的极其狭小的空间，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['rəʊmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
**is another source of astonishment to those who have been used to contemplate Roman architecture**
是 其他 来源 的 惊讶 到 那些 WHO 有 到过 用过的 到 沉思 罗马 建筑学

对于那些习惯于研究罗马建筑的人来说，这又是另一个令人惊叹的地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 277 ]**
[ 页 - ]

[第277页]

[ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]['mægnɪtjuːd] .
**in the magnificence of magnitude .**
在 这 壮丽 的 震级 .

气势磅礴，令人叹为观止。

[pɒm'peiiː; -'pei][haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜːvə(r)] ,
**Pompeii however , must always interest the intelligent observer ,**
庞贝 然而 , 必须 总是 兴趣 这 聪明的 观察员 ,

然而，庞贝古城总能引起聪明的观察者的兴趣。

[nɒt][mɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] ['melənkəli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ,
**not more on account of its awful and melancholy associations , than for the opportunity which it affords ,**
不是 更多的 在 帐户 的 它是 可怕 和 忧郁 协会 , 比 为了 这 机会 哪个 它 提供 ,

并非更多地因为它令人恐惧和悲伤的联想，而是因为它所提供的机会。

[ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] .
**of remarking the extreme similarity existing between the modes of living then , and now .**
的 评论 这 极端 相似 现存的 之间 这 模式 的 活的 然后 , 和 现在 .

注意到当时的生活方式与现在的生活方式之间存在着极大的相似性。

" - [tɪz] [griːs] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [griːs] [nəʊ][mɔː(r)] !
**" ' Tis Greece , but living Greece no more !**
" - 的 希腊 , 但 活的 希腊 不 更多的 !

“这里是希腊，但已不再是生活在那里的希腊了！”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sə'maɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] [ðɪs] ['berid] [ænd; ənd] [ ˌdisin'təː ] [taʊn] ,
**" for in truth , we are enabled to surmise , from the relics of this buried and disinterred town ,**
" 为了 在 真相 , 我们 是 已启用 到 推测 , 从 这 遗物 的 这 埋葬 和 已挖掘 镇 ,

“事实上，从这座被掩埋又被挖掘出来的城镇遗迹中，我们可以推测出……”

[ðæt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [aːts] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [treɪdz] ,
**that manners and customs , arts , sciences , and trades ,**
那 礼仪 和 海关 , 艺术 , 科学 , 和 交易 ,

即礼仪习俗、艺术、科学和行业，

[hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɪtəli] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] [ʌn'tɪl]
**have undergone but little change in Italy since the period of its inhumation until**
有 经历 但 小的 改变 在 意大利 自从 这 时期 的 它是 土葬 直到
[naʊ] .
**now .**
现在 .

自其被埋葬至今，意大利几乎没有发生什么变化。

[ɪn] [pɒm'peiiː; -'pei] , [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['wɜːði]
**In Pompeii , the shops of the baker and chemist are particularly worthy**
在 庞贝 , 这 商店 的 这 面包师 和 化学家 是 特别 值得
[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**of attention ,**
的 注意力 ,

在庞贝古城，面包店和药店尤其值得关注。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] ['fænsi] [jɔː'self] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] - [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]
**for you might really fancy yourself stepped into a modern bottéga in each of**
为了 你 可能 真的 想要 你自己 步 进入 一个 现代的 - 在 每个 的
[ðiːz] ;
**these ;**
这些 ;

因为你或许真的会觉得自己置身于这些现代波泰加精品店之中；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz]
**but , the museum of Naples , wherein are deposited most of the articles**
但 , 这 博物馆 的 那不勒斯 , 其中 是 已存 最多 的 这 文章
[dʌg] [frɒm; frəm] [pɒm'peiiː; -'pei] ,
**dug from Pompeii ,**
挖 从 庞贝 ,

但是，那不勒斯博物馆收藏了从庞贝古城挖掘出的大部分文物。

[ˌhəkjə'leiniəm] , [ænd; ənd] - , [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪən] ,
**Herculaneum , and Pæstum , is a most extraordinary lion ,**
赫库兰尼姆 , 和 - , 是 一个 最多 非凡的 狮子 ,

赫库兰尼姆和佩斯图姆，是一头非常非凡的狮子，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'fekt] ['veri] ['diːpli] [ðə; ði] [spek'tetər] ; [ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ]
**and one which cannot fail to affect very deeply the spectators ; there you may**
和 一 哪个 不能 失败 到 影响 非常 深 这 观众 ; 那里 你 可能
[bɪ'həʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
**behold furniture ,**
看哪 家具 ,

而且，它一定会深深地打动观众；在那里，你可以看到家具，

[ɑːmz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ɪz] , [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [bəuθ] [ɪn]
**arms , and trinkets ; and the jewellery is , I can assure you , both in**
武器 , 和 小饰品 ; 和 这 首饰 是 , 我 能 保证 你 , 两个都 在
[mə'tɪəriəlz] ,
**materials ,**
材料 ,

武器和饰品；我可以向你保证，这些珠宝无论从材质上来说，

['pæt(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] , ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
**pattern , and workmanship , very similar indeed to that at present in fashion ,**
图案 , 和 做工 , 非常 相似的 的确 到 那 在 展示 在 时尚 ,

款式和做工都与目前流行的款式非常相似。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
**and little injured by the lapse of years ,**
和 小的 受伤 经过 这 失效 的 年 ,

岁月流逝对其影响甚微。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ['æʃɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] . [ˌtuː'tuː][ðeə(r)] [tuː] ,
**and the hot ashes under which it was buried . 2 There too ,**
和 这 热的 灰烬 在下面 哪个 它 曾是 埋葬 . 2 那里 也 ,

以及掩埋它的滚烫灰烬。2 那里也是如此，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'həʊld] ['veəriəs] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['kʌlɪnəri] [juː'tensɪlz] ;
**you may behold various domestic and culinary utensils ;**
你 可能 看哪 各种各样的 国内的 和 烹饪 餐具 ;

你可能会看到各种各样的家用和烹饪用具；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['veəriəs] [dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [fruːts] ,
**and there it is quite curious to observe various jars and bottles of fruits ,**
和 那里 它 是 相当 好奇的 到 观察 各种各样的 罐子 和 瓶子 的 水果 ,

在那里，可以看到各种各样的水果罐和瓶子，这真是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd] ['pɪklz] , ['evɪdəntli] [prɪ'zɜːvd] [ðen] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [naʊ] ;
**and pickles , evidently preserved then , the same as they are by our notable housekeepers now ;**
和 泡菜 , 显然 保存完好 然后 , 这 相同的 作为 他们 是 经过 我们的 值得注意的 管家 现在 ;

还有腌菜，显然当时的保存方法和我们现在著名的管家们保存的方法一样；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blækənd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnəreɪtɪd] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [peəz] , ['æplz] ,
**of course they are blackened and incinerated , nevertheless , the forms of pears , apples ,**
的 课程 他们 是 变黑 和 焚烧 , 尽管如此 , 这 表格 的 梨 , 苹果 ,

当然，它们都被烧焦了，然而，梨、苹果的形状仍然清晰可见。

['tʃesnʌts] , ['tʃeriz] , [m'ɛdləz] , & [siː] . & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
**chestnuts , cherries , medlars , & c . & c . are still distinguishable .**
栗子 , 樱桃 , 枇杷 , & c . & c . 是 仍然 可区分的 .

栗子、樱桃、枇杷等等，仍然能够区分。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn][pɒm'peiiː; -'pei] ; ['prɒbəbli] ,
**Very little furniture has been found in Pompeii ; probably ,**
非常 小的 家具 有 到过 成立 在 庞贝 ; 大概 ,

庞贝古城出土的家具非常少；可能

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,
**because it was only occasionally resorted to as a place of residence ,**
因为 它 曾是 仅有的 偶尔 复原 到 作为 一个 地方 的 住宅 ,

因为它只是偶尔才被用作居住地，

[laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌmə(r)] [ hɔːnt ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'driŋkə ] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd]['mɪnərəl] ['wɔːtəz] ;
**like our own summer haunts of the drinkers of sea and mineral waters ;**
喜欢 我们的 自己的 夏天 闹鬼的地方 的 这 饮酒者 的 海 和 矿物 水 ;

就像我们自己夏季饮用海水和矿泉水的人们常去的地方一样；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
**or , the inhabitants might have had warning of the coming misfortune ,**
或者 , 这 居民 可能 有 有 警告 的 这 未来 不幸 ,

或者，当地居民可能事先得到了关于即将到来的不幸的预警。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] ;
**and conveyed most of their effects to a safer place ;**
和 传递 最多 的 他们的 效果 到 一个 更安全 地方 ;

并将大部分物品转移到了更安全的地方；

[ə; eɪ] [sə'maɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][səʊ] [fjuː] ['hjuːmən] ['skelətn] ['hævɪŋ]
**a surmise strengthened by the circumstance of so few human skeletons having**
一个 推测 加强 经过 这 环境 的 所以 很少 人类 骷髅 拥有
[biːn] [faʊnd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
**been found hitherto in the town ;**
到过 成立 迄今为止 在 这 镇 ;

此前在该镇发现的人类骨骼数量极少，这一事实更加印证了这种推测；

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [kaʊtʃ] [ɔː(r)]['səʊfə] ,
**in the museum , however , is a specimen of the inclined couch or sofa ,**
在 这 博物馆 , 然而 , 是 一个 标本 的 这 倾斜 长椅 或者 沙发 ,

然而，博物馆里却收藏着一件倾斜式沙发或长椅的标本。

[juːst] [æt; ət] [miːlz] , [wɪð] ['teɪblz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
**used at meals , with tables , and other articles of furniture .**
用过的 在 餐 , 和 表格 , 和 其他 文章 的 家具 .

用于用餐时，搭配桌子和其他家具。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [baɪ] [fluːz] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [naʊ]
**The method of warming apartments by flues , and ventilating them , as now**
这 方法 的 变暖 公寓 经过 烟道 , 和 通风 他们 , 作为 现在
['præktɪst] ,
**practised ,**
已实践 ,

目前采用的通过烟道供暖和通风的公寓供暖方法

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] .
**was known to the inhabitants of Pompeii .**
曾是 已知 到 这 居民 的 庞贝 .

庞贝城的居民都知道这一点。

[ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ə'mʌŋst] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**Of this town , amongst public buildings , the Forum , the Theatre , and the**
的 这 镇 , 在 民众 建筑物 , 这 论坛 , 这 剧院 , 和 这
['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] ,
**Temple of Isis ,**
寺庙 的 伊西斯 ,

在这座城镇中，除了公共建筑外，还有广场、剧院和伊西斯神庙。

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [rɪ'viːld] , [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mænə(r)] ,
**have been discovered ; and the latter has revealed , in a curious manner ,**
有 到过 发现 ; 和 这 后者 有 揭晓 , 在 一个 好奇的 方式 ,

已经发现了；而后者则以一种奇特的方式揭示了：

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['dʒʌgləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts] .
**the iniquitous jugglery of the heathen priests .**
这 不义的 把戏 的 这 异教徒 神父 .

异教祭司们的邪恶伎俩。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['aɪsɪs] , [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ə'rækjələ(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
**The statue of Isis , was , it seems , oracular , and stood on a very high**
这 雕像 的 伊西斯 , 曾是 , 它 似乎 , 神谕 , 和 站立 在 一个 非常 高的
['pedɪst(ə)l] ,
**pedestal ,**
座 ,

伊西斯雕像似乎是神谕所用，矗立在一个很高的基座上。

[ɔː(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
**or kind of altar in the temple of the goddess .**
或者 种类 的 坛 在 这 寺庙 的 这 女神 .

或者说是女神庙宇中的某种祭坛。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**Within this pedestal a flight of steps has been discovered , ascending to a**
之内 这 座 一个 航班 的 步骤 有 到过 发现 ， 上升 到 一个
['met(ə)l] [tjuːb] [ɔː(r)] [paɪp] ;
**metal tube or pipe ;**
金属 管子 或者 管道 ；

在这个基座内发现了一段台阶，通往一根金属管或管道；

[wɪtʃ] , [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪts] [lɪps] ,
**which , fixed in the hollow body of the statue , and attached to its lips ,**
哪个 ， 固定的 在 这 空洞的 身体 的 这 雕像 ， 和 随附的 到 它是 嘴唇 ，

它固定在雕像的空心体内，并连接在雕像的嘴唇上，

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðɪs] [tjuːb] ,
**the priest of Isis was enabled by speaking through this tube ,**
这 牧师 的 伊西斯 曾是 已启用 经过 请讲 通过 这 管子 ，

伊西斯祭司是通过这根管子说话的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['aɪdl] [geɪv] [ɑː'tɪkjuleɪt]
**to make the poor deluded multitude believe that their idol gave articulate**
到 制作 这 贫穷的 妄想 民众 相信 那 他们的 偶像 给予 能言善辩
['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [kw'iəɹɪz] !
**answers to their anxious queries !**
答案 到 他们的 焦虑的 查询 ！

让那些可怜的、受蒙蔽的大众相信，他们的偶像能够清晰地回答他们焦虑的疑问！

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [dɪ'lʊʒən] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [baɪ] ['krɪstʃən] [priːsts] , [ɪn] [deɪz]
**We have heard of similar delusions being practised by Christian priests , in days**
我们 有 听到 的 相似的 妄想 存在 已实践 经过 基督教 神父 ， 在 天
[kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] !
**comparatively modern !**
比较 现代的 ！

我们听说过，在相对近代的时代，基督教神父也曾进行过类似的妄想行为！

[bʌt; bət] , ['əʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [kən'siːv] ,
**But , only let us conceive ,**
但 ， 仅有的 让 我们 构想 ，

但是，我们只需设想一下，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
**the shame and dismay which would now suffuse the countenance of one of**
这 耻辱 和 沮丧 哪个 会 现在 弥漫 这 面容 的 一 的
[ðiːz] [ 'wəːʃipə ] [ɒv; əv] [ˌpi'peən] ['aɪsɪs] ,
**these worshippers of Pompeian Isis ,**
这些 信徒 的 庞贝 伊西斯 ，

此刻，这些庞贝伊西斯女神的信徒们脸上该是何等的羞愧和沮丧。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [ə'pɒn] [hɪm]
**could he but behold the deception which had been practised upon him**
可以 他 但 看哪 这 欺骗 哪个 有 到过 已实践 之上 他
[ˌʌnsə'spɛktɪdli] !
**unsuspectedly !**
出乎意料地 ！

他难道看不清自己是如何在毫无防备的情况下被欺骗的吗！

[ai] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['skelətn] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [pɔm'peiiː; -'pei] ;
**I have said , that but few skeletons have been found in Pompeii ;**
我 有 说 ， 那 但 很少 骷髅 有 到过 成立 在 庞贝 ；

我曾说过，在庞贝古城发现的骸骨很少；

[ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [met] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] ,
**all that have been met with are covered with ornaments ,**
全部 那 有 到过 遇见 和 是 涵盖 和 装饰品 ,

所见到的一切都装饰着饰品。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hæpləs] [taʊn] ,
**and appear as in the act of escaping from their hapless town ,**
和 出现 作为 在 这 行为 的 逃脱 从 他们的 不幸的 镇 ,

他们看起来像是要逃离他们那不幸的小镇。

[wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] ;
**with what they could carry off of their most valuable possessions ;**
和 什么 他们 可以 携带 离开 的 他们的 最多 有价值的 财产 ;

他们带着自己最贵重的财物；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [deθ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][həʊld] .
**from which death would not relinquish his hold .**
从 哪个 死亡 会 不是 放弃 他的 抓住 .

死神始终不肯放手。

[mɔː(r)] [welθ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn] [ˌhəkjə'leiniəm] ,
**More wealth is supposed to have been buried in Herculaneum ,**
更多的 财富 是 据称 到 有 到过 埋葬 在 赫库兰尼姆 ,

据说赫库兰尼姆埋藏着更多财富。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] ; [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**from that which has already been found therein ; but owing to the**
从 那 哪个 有 已经 到过 成立 其中 ; 但 欠款 到 这
[ɪk'sesɪv] ['dɪfɪkəlti] ,
**excessive difficulty ,**
过多的 困难 ,

从其中已发现的内容来看；但由于难度过大，

[taɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lait] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**time , and expense , which the attempt to bring it to light would occasion ,**
时间 , 和 费用 , 哪个 这 试图 到 带来 它 到 光 会 场合 ,

揭露真相所需的时间和费用，

[ ˌekskə'veiʃən ][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [ə'bændənd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**excavations in this city , are now almost , if not entirely , abandoned ; for it**
挖掘 在 这 城市 , 是 现在 几乎 , 如果 不是 完全 , 弃 ; 为了 它
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
**is to be remembered ,**
是 到 是 记得 ,

这座城市的考古发掘工作现在几乎完全停止了；因为人们要记住这一点。

[ðæt] [ˌhəkjə'leiniəm] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['lɑːvə] , [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**that Herculaneum was destroyed by a flood of liquid lava , which as it**
那 赫库兰尼姆 曾是 损毁 经过 一个 洪水 的 液体 岩浆 , 哪个 作为 它
[kuːlz] ,
**cools ,**
冷却 ,

赫库兰尼姆城是被液态熔岩淹没而摧毁的，熔岩冷却后，

['hɑːd(ə)n]['ɪntuː]['sɒlɪd][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rɒk] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] [hɒt] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs]
**hardens into solid and impenetrable rock ; whereas the hot ashes of Vesuvius**
硬化 进入 坚硬的 和 坚不可摧 岩石 ; 然而 这 热的 灰烬 的 维苏威火山
[ˌəʊvə'welmd] [pɒm'peiiː; -'pei] ,
**overwhelmed Pompeii ,**
不堪重负 庞贝 ,

凝固成坚硬无比的岩石；而维苏威火山的炽热火山灰则吞噬了庞贝城。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][klɪə(r)] .
**and consequently it is much less difficult to clear .**
和 最后 它 是 很多 较少的 难的 到 清除 .
因此，清理起来就容易得多。

[ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [driːm] .
**THE CONVICT'S DREAM .**
这 罪犯的 梦 .
囚犯的梦。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )
（致镜报。）

" [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [kraɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['stəʊni] [bed] .
**" A wreck of crime upon his stony bed .**
" 一个 破坏 的 犯罪 之上 他的 石质的 床 .
“罪恶的残骸躺在他冰冷的床上。”

" [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .
**" R . Montgomery .**
" 拉 . 蒙哥马利 .
R. 蒙哥马利。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði] [truː] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm]
**He who would learn the true remorse for crime**
他 WHO 会 学习 这 真的 悔恨 为了 犯罪
他会真正体会到犯罪的悔恨。

[ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] ( [wen] [ 'slʌmbə ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [gɪlt]
**Should watch ( when slumbers innocence , and guilt**
应该 手表 ( 什么时候 睡眠 无辜 , 和 有罪
应该观看（当纯真沉睡，罪恶感袭来）

[ɔː(r)] [weiks] [ɪn] ['sliːpləs] [peɪn] , [ɔː(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [blʌd] )
**Or wakes in sleepless pain , or dreams of blood )**
或者 醒来 在 失眠 疼痛 , 或者 梦境 的 血 )
或者在失眠的疼痛中醒来，或者梦见血）

[ðə; ði][kən'vɪkt] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] - [bed] .
**The convict stretched on his reposeless bed .**
这 定罪 拉伸 在 他的 - 床 .
囚犯懒洋洋地躺在毫无生气的床上。

[ðen] ['kɒnʃəns] [pleɪz] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'kjuːzɪŋ] ['eɪndʒl] ;
**Then conscience plays th ' accusing angel ;**
然后 良心 演出 th - 指控 天使 ;
然后良心就扮演了控诉天使的角色；

['spektəz] [ɒv; əv] ['mɜːrdərd] ['vɪktɪms] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)]
**Spectres of murder'd victims flit before**
幽灵 的 被谋杀 受害者 掠过 前
遇害者的幽灵在眼前飘荡

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [səʊl] - [ə'pɔːlɪŋ] ['vɪvɪdnəs] ;
**His eyes , with soul - appalling vividness ;**
他的 眼睛 , 和 灵魂 - 令人震惊 生动性 ;
他的眼睛，带着令人毛骨悚然的鲜活感；

['hɪdiəs] [fæn'tæzmə] ['ʃædəʊ] ['or] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
**Hideous phantasma shadow o'er his mind ;**
可怕 幻影 阴影 超过 他的 头脑 ;
可怕的幻影笼罩着他的心神；

[gɪlt] , ['ɪŋkjʊbəs] - [laɪk] , [sɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl]
**Guilt , incubus - like , sits on his soul**
有罪 , 梦魇 - 喜欢 , 坐着 在 他的 灵魂

罪恶感，如同梦魇般萦绕在他的灵魂深处。

[wɪð] ['ledn] [weɪt] , — [taɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [hel] .
**With leaden weight , — types of the pangs of hell .**
和 铅灰色 重量 , — 类型 的 这 疼痛 的 地狱 .

沉重如铅，——地狱般的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] [rɪ'vɜːts] ;
**His memory to the scene of blood reverts ;**
他的 记忆 到 这 场景 的 血 恢复 ;

他的记忆回到了血腥的现场；

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] - [kraɪ] ,
**He hears the echo of his victims ' cry ,**
他 听到 这 回声 的 他的 受害者 - 哭 ,

他仿佛听到了受害者们的哭喊声回荡在耳边。

[huːz] ['ægənaɪzɪŋ] [aɪz] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst]
**Whose agonizing eyes again are fixed**
谁 痛苦的 眼睛 再次 是 固定的

谁那痛苦的眼神再次凝视着

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**Upon his face , pleading for mercy .**
之上 他的 脸 , 恳求 为了 怜悯 .

他脸上满是乞求怜悯的神情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 278 ]**
[ 页 - ]

[第278页]

[siː] !
**See !**
看 !

看！

[haʊ] [hiː; hi] [ raið ] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['ægəni] !
**how he writhes in speechless agony !**
如何 他 扭动 在 无言 痛苦 !

他痛苦地扭动着身体，无法言语！

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [djuː] - [drɒps] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
**As morning dew - drops on the face of nature ,**
作为 早晨 露 - 滴 在 这 脸 的 自然 ,

如同清晨露珠落在大自然的表面，

[səʊ] [hæŋz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] ['klæmi] [swet] .
**So hangs upon his brow the clammy sweat .**
所以 悬挂 之上 他的 眉头 这 湿冷的 汗 .

于是，他额头上挂满了湿冷的汗珠。

[iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [iːtʃ] [lɪm] , [iːtʃ] [nɜːv] ,
**Each feature of his face , each limb , each nerve ,**
每个 特征 的 他的 脸 , 每个 肢 , 每个 神经 ,

他脸上的每一处特征，每一条肢体，每一根神经，

[dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['ægəni] ,
**Distorted with remorse and agony ,**
扭曲 和 悔恨 和 痛苦 ,

因悔恨和痛苦而扭曲，

[ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['neɪtʃərz] ['spiːtʃləs] ['eləkwəns] ,
**Is fraught with nature's speechless eloquence ,**
是 充满危机 和 自然的 无言 口才 ,

充满了大自然无言的雄辩，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn] .
**And is a faithful witness to his sin .**
和 是 一个 忠实 证人 到 他的 罪 .

并且忠实地见证了他的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] ['meməri] [həʊldz]
**It is not all a dream , but memory holds**
它 是 不是 全部 一个 梦 , 但 记忆 持有

这并非全然是梦境，而是记忆的一部分。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpərz] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [glɑːs] ,
**Before the sleeper's eyes her magic glass ,**
前 这 睡眠者的 眼睛 她 魔法 玻璃 ,

在睡梦者的眼前，她的魔法玻璃杯，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
**In which he sees the image of the past .**
在 哪个 他 看到 这 图像 的 这 过去的 .

他从中看到了过去的景象。

['hʌdəzfiːld] .
**Huddersfield .**
哈德斯菲尔德 .

哈德斯菲尔德。

[es] . [dʒeɪ] .
**S . J .**
S . J .

圣何塞

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**ANTICIPATION .**
预期 .

预期。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

- [twɪkst][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
**' Twixt the appointment and the day**
- 中间 这 预约 和 这 天

预约日期和当天之间

['eɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə][rəʊl] [ə'weɪ] —
**Ages seem to roll away —**
年龄 似乎 到 卷 离开 —

岁月仿佛在悄然流逝——

['lɪŋgərɪŋ] [ daut ] [ænd; ənd] [k'eəz] [ə'raɪz] ,
**Lingering doubts and cares arise ,**
挥之不去的 疑虑 和 关心 出现 ,

挥之不去的疑虑和担忧涌上心头，

['fænsi] [gləʊz] [wɪð] [swiːt] [sə'maɪz] ;
**Fancy glows with sweet surmise ;**
想要 发光 和 甜的 推测 ;

奇思妙想闪耀着甜蜜的光芒；

[naʊ] [ə; eɪ] [həʊp] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] ,
**Now a hope — and now a fear ,**
现在 一个 希望 — 和 现在 一个 害怕 ，

如今既有希望，也有恐惧。

[fɜːst] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ;
**First a smile — and then a tear ;**
第一的 一个 微笑 — 和 然后 一个 撕 ；

先是微笑，然后是泪水；

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] ,
**But that day may never come ,**
但 那 天 可能 绝不 来 ，

但那一天或许永远不会到来。

[deθ] [meɪ] [siːl] [ðaɪn] ['ɜːθli] [duːm] .
**Death may seal thine earthly doom .**
死亡 可能 海豹 你的 尘世的 厄运 .

死亡或许会终结你尘世的命运。

[ɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [pruːv] [ˌʌn'kaɪnd] ,
**Or that day may prove unkind ,**
或者 那 天 可能 证明 不友善 ，

或者，那一天可能会不太友好。

[ðaɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [blaɪnd] !
**Thine anticipation blind !**
瘦 预期 瞎的 ！

你的期待蒙蔽了双眼！

[ðə; ði] [best] ['pleʒə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ]
**The best pleasure thou wilt know**
这 最好的 乐趣 你 枯萎 知道

你将知晓的至乐

[meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [wəʊ] :
**May be to brood upon thy woe :**
可能 是 到 幼虫 之上 你的 悲哀 ：

或许是因为沉浸在悲伤之中：

['weɪlɪŋ] ['hæpi] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
**Wailing happy days gone by ,**
哀嚎 快乐的 天 已消失 经过 ，

哀叹逝去的快乐时光

[wen] ['fænsid] ['pleʒəz] [mɑːkt] [ðaɪn] [aɪ] :
**When fancied pleasures mock'd thine eye :**
什么时候 幻想 快乐 嘲笑 你的 眼睛 ：

当幻想的快乐嘲笑你的双眼：

[deɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .
**Days that never shall return .**
天 那 绝不 将 返回 .

一去不复返的日子。

['mɔːt(ə)l] , [ðen] , [ðɪs] ['les(ə)n] [lɜːn] —
**Mortal , then , this lesson learn —**
凡人 ， 然后 ， 这 课 学习 —

凡人啊，就从这个教训中吸取吧——

['strʌg(ə)l] [nɒt] [ə'genst] [ðaɪ] [feɪt] ,
**Struggle not against thy fate ,**
斗争 不是 反对 你的 命运 ，

不要与命运抗争，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɑːst] [deɪ] [hæθ] [ɪts] [deɪt] !
**For thy last day hath its date !**
为了 你的 最后的 天 有 它是 日期 !

因为你的生命终结之日已定!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
**It is written in the skies ,**
它 是 书面 在 这 天空 ,

天上已昭示一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][kraɪz] ,
**And a guardian angel cries ,**
和 一个 监护人 天使 哭泣 ,

守护天使哭泣着:

[driːm] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɜːθli] [dʒɔɪz] ,
**Dream no more of earthly joys ,**
梦 不 更多的 的 尘世的 喜悦 ,

不要再幻想尘世的快乐,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːtɪŋ] , ['fɪk(ə)l] [tɒɪz] .
**They are fleeting , fickle toys .**
他们 是 转瞬即逝 , 反复无常 玩具 .

它们是转瞬即逝、喜怒无常的玩具。

['simbiliːn] .
**Cymbeline .**
辛白林 .

辛白林。

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)]
**THE TOPOGRAPHER**
这 地形测量员

地形测量员

[rəʊd] [bʊk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
**ROAD BOOK OF SCOTLAND .**
路 书 的 苏格兰 .

苏格兰公路指南。

['tʊərɪsts] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [liː] ,
**Tourists will never cease to remember their obligations to Mr . Leigh ,**
游客 将要 绝不 停止 到 记住 他们的 义务 到 先生 . 莉 ,

游客们永远不会忘记他们对利先生的恩情。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .
**the publisher of this pretty little volume .**
这 出版商 的 这 漂亮的 小的 体积 .

这本精美小册子的出版商。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['pɒkɪt] [rəʊd] [bʊks] ,
**He has done so much for their gratification in his New Pocket Road Books ,**
他 有 完毕 所以 很多 为了 他们的 满足感 在 他的 新的 口袋 路 图书 ,

他在《新袖珍公路书》中为他们做了很多事,让他们感到满意。

( [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪəriːz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz][wʌn] ,
**( of which series the present work is one ,**
( 的 哪个 系列 这 展示 工作 是 一 ,

(本书是该系列作品之一)

) [ðæt] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːts] [tuː; tə] [wɪtʃ]
**) that their success ought to be toasted in all the delightful retreats to which**
) 那 他们的 成功 应该 到 是 烤过的 在 全部 这 愉快 静修 到 哪个
[ðeɪ] [ækt][æz; əz][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ] .
**they act as ciceroni .**
他们 行为 作为 西塞罗尼 .

）他们的成功应该在他们担任侍者的所有令人愉悦的度假胜地举杯庆祝。

---

[ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊd] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
**In his Road Book of England and Wales ,**
在 他的 路 书 的 英格兰 和 威尔士 ,

在他的《英格兰和威尔士公路指南》中，

---

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [piːl] [ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][əʊld] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
**he has done what Mr . Peel is now doing with our old Acts of Parliament**
他 有 完毕 什么 先生 . 果皮 是 现在 正在做 和 我们的 老的 使徒行传 的 议会
— [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːθ] ,
**— consolidating their worth ,**
— 巩固 他们的 值得 ,

他所做的，正是皮尔先生现在正在对我们旧的议会法案所做的——巩固它们的价值。

---

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒbsəliːtnes] .
**and rejecting their obsoleteness .**
和 拒绝 他们的 过时 .

并拒绝接受它们已经过时的事实。

---

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] ,
**For our own part ,**
为了 我们的 自己的 部分 ,

就我们自身而言，

---

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ 'bʌgbɛə ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] :
**one of the greatest bugbears of books is the Road Book on the old system :**
一 的 这 最 令人头疼的事 的 图书 是 这 路 书 在 这 老的 系统 :

书籍中最令人头疼的问题之一就是旧式道路指南：

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [lɒŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [smɔːl] [taɪp] ,
**it is all long columns of small type ,**
它 是 全部 长的 列 的 小的 类型 ,

全是长长的、字号很小的字列。

---

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [wei] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] — [ɔːl]
**in which we lose our way as in the cross - roads of the last century — all**
在 哪个 我们 失去 我们的 方式 作为 在 这 叉 - 道路 的 这 最后的 世纪 — 全部
[də'rekʃ(ə)n] - [pəʊsts][ænd; ənd] " ['viːdeɪ] ,
**direction - posts and " Vides ,**
方向 - 帖子 和 " 视频 ,

我们迷失了方向，就像上世纪的十字路口一样——所有的路标和"Vides，

---

" ['pʌz(ə)l] [ə'pɒn] ['pʌz(ə)l] , ['piːliən] [ɒn]['ɒsə(r)] , [ænd; ənd]['ɒsə(r)][ɒn] ['piːliən] — ['kræbɪd] [ænd; ənd]
**" puzzle upon puzzle , Pelion on Ossa , and Ossa on Pelion — crabbed and**
" 谜 之上 谜 , 佩利翁 在 奥萨 , 和 奥萨 在 佩利翁 — 螃蟹 和
['kɒmpleks] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ,
**complex abbreviations ,**
复杂的 缩写 ,

"谜题层出不穷，佩利翁山与奥萨山交织，奥萨山与佩利翁山交织——这些缩写词晦涩难懂，错综复杂。"

---

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
**with which we get acquainted at the end of our journey .**
和 哪个 我们 得到 熟人 在 这 结尾 的 我们的 旅行 .

我们在旅程的终点会遇到它。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [də'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**They contain nothing like direct information ,**
他们 包含 没有什么 喜欢 直接的 信息 ,

它们不包含任何直接信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊstˌmæstəz]
**and the only people who appear to understand them are postmasters**
和 这 仅有的 人们 WHO 出现 到 理解 他们 是 邮政局长
[ænd; ənd] [ 'inkiːpə ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bægmən] ,
**and innkeepers , and some old - established bagmen ,**
和 旅店老板 , 和 一些 老的 - 已确立的 搬运工 ,

似乎只有邮政局长、旅店老板和一些老牌收银员才能听懂这些话。

[huːz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [hedz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] [ðæn; ðən] [ɔːl]
**whose interests and heads will give you a clearer view of the roads than all**
谁 兴趣 和 头部 将要 给 你 一个 更清晰 看法 的 这 道路 比 全部
[ðə; ði] [aɪ'tɪnəˌreriːz] ['evə(r)] ['prɪntɪd] .
**the itineraries ever printed .**
这 行程安排 曾经 打印 .

他们的利益和想法会让你对道路有比所有印刷过的行程安排都更清晰的了解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [məˌkædəmaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]
**It was , however , but reasonable to expect that the Macadamization of**
它 曾是 , 然而 , 但 合理的 到 预计 那 这 碎石路面 的
[rəʊdz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv] [weɪz] ,
**roads , or the mending of ways ,**
道路 , 或者 这 修补 的 方式 ,

然而，道路铺设碎石或道路修缮工程，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [rəʊd] [bʊks] ,
**should be followed up by the improvement of Road Books ,**
应该 是 随后 向上 经过 这 改进 的 路 图书 ,

随后应着手改进道路手册。

[sɪns] ['greɪtə(r)] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪnd'juːsmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**since greater facilities and inducements were thereby afforded to the**
自从 更大的 设施 和 诱导 是 从而 提供 到 这
['tʊərɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['blʌndəz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]
**tourist for the detection and exposure of blunders — such as placing a**
游客 为了 这 检测 和 接触 的 失误 — 这样的 作为 放置 一个
[hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**hall on the wrong side of the road ,**
大厅 在 这 错误的 边 的 这 路 ,

因为这样一来，游客就有了更大的便利和机会去发现和揭露错误——例如把大厅建在马路的错误一侧；

[ɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [sʌm; səm] ['relɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
**or recording some relic which had never existed but in the book .**
或者 记录 一些 遗迹 哪个 有 绝不 存在 但 在 这 书 .

或者记录一些原本不存在，却记载在书中的文物。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [bʊk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
**The arrangement of the Road Book of Scotland is clear and intelligible ,**
这 安排 的 这 路 书 的 苏格兰 是 清除 和 可理解的 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

《苏格兰公路指南》的编排清晰易懂，而且

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
moreover , it is a book which may be read in the post - chaise or the parlour
而且 , 它 是 一个 书 哪个 可能 是 读 在 这 邮政 - 躺椅 或者 这 客厅

,

,

,

此外，这本书既可以在驿马车上阅读，也可以在客厅里阅读。

[ɒn][ɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [wɪð] ['iːkwəl] ['pleʒə(r)] .
on or off the road , before or after the journey , with equal pleasure .
在 或者 离开 这 路 , 前 或者 后 这 旅行 , 和 平等的 乐趣 .

无论是在路上还是在路上，无论是在旅途之前还是之后，都能带来同样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['pɔːtəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'destriən] [wɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,
It is so portable , that the pedestrian will not complain of its weight ,
它 是 所以 便携的 , 那 这 行人 将要 不是 抱怨 的 它是 重量 ,

它非常轻便，行人不会抱怨它的重量。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [rəʊd] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [preə(r)]
for it bears the same proportion to an old Road Book that a Prayer
为了 它 熊 这 相同的 部分 到 一个 老的 路 书 那 一个 祷告
[bʊk] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli]['baɪb(ə)l] .
Book does to a Family Bible .
书 做 到 一个 家庭 圣经 .

因为它与一本旧路书的关系，就像祈祷书与家庭圣经的关系一样。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The picturesque charms of Scotland , and its connexion with eminent individuals ,
这 如画 魅力 的 苏格兰 , 和 它是 连接 和 杰出 个人 ,
[ænd; ənd]['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and memorable events of love ,
和 难忘 活动 的 爱 ,

苏格兰如诗如画的魅力，以及它与杰出人物和令人难忘的爱情故事的联系，

[wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrɪk] [rɪ'naʊn] , [ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [rəʊd] [bʊk]
war , and chivalric renown , all combine to render a Scottish Road Book
战争 , 和 骑士精神 名声 , 全部 结合 到 使成为 一个 苏格兰 路 书
[ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ;
attractive and interesting ;
吸引人的 和 有趣的 ;

战争和骑士精神的声望，共同造就了苏格兰公路指南的吸引力和趣味性；

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['pruːdntli] [əb'zɜːvz] , [ðæt] " [lɒŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] , [ɪk'sept] [ɪn]
but the editor prudently observes , that " long descriptions of scenery , except in
但 这 编辑 谨慎地 观察 , 那 " 长的 描述 的 风景 , 除了 在
[sʌm; səm] [fjuː] [keɪsɪz] ,
some few cases ,
一些 很少 案例 ,

但编辑谨慎地指出，"除了少数例外情况外，对风景的冗长描述，

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,
have not been introduced ,
有 不是 到过 介绍 ,

尚未引入，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'dɪə]
as they are totally inadequate to convey to the reader any definite idea
作为 他们 是 完全 不足 到 传达 到 这 读者 任何 定 主意
[ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] .
of the beauties they attempt to portray .
的 这 美女 他们 试图 到 写真 .

因为它们完全不足以向读者传达它们试图描绘的美的任何确切概念。

" [plænz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tʊr] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪkwaɪz] [ə'pendɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [ə'pendɪks] ; [ænd; ənd] ,

**" Plans of Pleasure Tours are likewise appended , together with a useful Appendix ; and ,**

" 计划 的 乐趣 旅游 是 同样地 附加 , 一起 和 一个 有用 附录 ; 和 ,

"旅游观光计划也附在后面，并附有实用附录；而且，

[wɒt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks] , [ɪz] ['ædɪd] .

**what is indispensable in a work of this description , a good Index , is added .**

什么 是 必不可少 在 一个 工作 的 这 描述 , 一个 好的 指数 , 是 额外 .

对于这类作品而言，一个好的索引是必不可少的，因此本作也添加了索引。

[æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['nɪəli] ['evri] [peɪdʒ] [beəz] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][sʌm; səm][spɒt] ['kənsə,kreitid] [baɪ][hɔ:(r)][æn'tɪkwəti] ,

**As might be expected , nearly every page bears the record of some spot consecrated by hoar antiquity ,**

作为 可能 是 预期的 , 几乎 每一个 页 熊 这 记录 的 一些 点 已祝圣的 经过 白霜 古代 ,

不出所料，几乎每一页都记录着某个被古老历史所圣化的地点。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['əʊldən][ɔ:(r)]['mɒd(ə)n]['dʒi:niəs] .

**or in the inspirations of olden or modern genius .**

或者 在 这 灵感 的 古老的 或者 现代的 天才 .

或者从古代或现代天才的灵感中汲取灵感。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ mə'nɔpəlaiz ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

**Sir Walter Scott has probably monopolized every inch of his native country ,**

先生 沃尔特 斯科特 有 大概 垄断 每一个 英寸 的 他的 本国的 国家 ,

沃尔特·斯科特爵士可能已经垄断了他祖国的每一寸土地。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [i:tʃ] ['memərəb(ə)l][spɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] ;

**and invested each memorable spot with the enchantment of his pen ;**

和 投资 每个 难忘 点 和 这 魅力 的 他的 笔 ;

并用他笔下的文字，赋予每一个令人难忘的地方以魔力；

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['refrəns] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['tʊərɪst] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [baɪ]['æktʃuəl] [neɪm] .

**so that little more than reference is necessary to enable the tourist to identify such sites as the novelist has not distinguished in his writings by actual name .**

所以 那 小的 更多的 比 参考 是 必要的 到 使能够 这 游客 到 确认 这样的 网站 作为 这 小说家 有 不是 杰出的 在 他的 著作 经过 实际的 姓名 .

因此，游客只需稍加参考，就能辨认出小说家在其作品中没有明确指出的那些景点。

[sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rekwɪzɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [baɪ] [kɛt] , [hu:] [əb'zə:vz] ,

**Such information is requisite , for as we are reminded by Kett , who observes ,**

这样的 信息 是 必需品 , 为了 作为 我们 是 提醒 经过 凯特 , WHO 观察 ,

此类信息是必要的，正如凯特所指出的那样：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['rəʊmən] ,

**" We are told of a noble Roman ,**

" 我们 是 讲述 的 一个 高贵 罗马 ,

我们听说了一位罗马贵族的故事，

[hu:] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət][æn; ən] ['ɔ:kʃ(ə)n] ,

**who could recollect all the articles that had been purchased at an auction ,**

WHO 可以 追忆 全部 这 文章 那 有 到过 购买 在 一个 拍卖 ,

谁能记住所有在拍卖会上购买的物品？

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['baɪəz] .
**and the names of the several buyers .**
和 这 姓名 的 这 一些 买家 .

以及几位买家的姓名。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævələz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['i:kwəl][kə'pæsəti][ænd; ənd]
**The memory of our travellers ought to be of equal capacity and**
这 记忆 的 我们的 旅行者 应该 到 是 的 平等的 容量 和
[rɪ'tentɪvnəs] ,
**retentiveness ,**
保留率 ,

我们旅行者的记忆力应该具备同等的容量和保持能力。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
**considering the short time they allow themselves for the inspection of curiosities**
考虑 这 短的 时间 他们 允许 他们自己 为了 这 检查 的 奇闻异事
.
**.**
.

考虑到他们留给自己参观奇珍异宝的时间非常短暂。

" [æz; əz] [bʊks] [ænd; ənd] [brɔ:d] - [klɒθ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['pæt(ə)n] ,
**" As books and broad - cloth are now bought by the pattern ,**
" 作为 图书 和 广阔 - 布 是 现在 买 经过 这 图案 ,

“由于书籍和布料现在都是按图案购买的，

[wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [səb'stænʃieɪt] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
**we cannot do better than substantiate what we have said by a few**
我们 不能 做 更好的 比 证实 什么 我们 有 说 经过 一个 很少
[kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [bʊk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] : —
**quotations from the Road Book of Scotland : —**
引文 从 这 路 书 的 苏格兰 : —

我们所能做的最好的佐证，莫过于引用《苏格兰公路指南》中的几段话：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 279 ]**
[ 页 - ]

[第279页]

['fɔ:lkək] .
**Falkirk .**
福尔柯克 .

福尔柯克。

[ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['fɔ:lkək] , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli]
**The view from the hill of Falkirk , immediately behind the town , is remarkably**
这 看法 从 这 爬坡道 的 福尔柯克 , 立即地 在后面 这 镇 , 是 非常
[ɪk'stensɪv] , ['veərid] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
**extensive , varied , and beautiful .**
广泛的 , 多种多样 , 和 美丽的 .

从福尔柯克镇后方的小山上望去，景色非常广阔、多样且美丽。

[hens] , [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [meɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ɑ:kɪl] [hɪlz] ,
**Hence , the spectator may behold the Ochil Hills ,**
因此 , 这 旁观者 可能 看哪 这 奥奇尔 丘陵 ,

因此，观赏者可以眺望奥奇尔山脉。

['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
**forming part of the ridge which extends from the German Ocean to the**
成型 部分 的 这 岭 哪个 扩展 从 这 德语 海洋 到 这
[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaɪd] ;
**banks of the Clyde ;**
银行 的 这 克莱德 ;

构成从德国海洋延伸至克莱德河岸的山脊的一部分；

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
**and through an opening in the chain for the passage of the Forth ,**
和 通过 一个 开幕 在 这 链 为了 这 通道 的 这 第四 ,

并通过链条上的一个开口，让福斯河通过。

[meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] , [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] , ['sevrəl] ['aɪsəleɪtɪd] [rɒks] , [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**may discover , in fine weather , several isolated rocks , on the highest of which**
可能 发现 , 在 美好的 天气 , 一些 孤立 岩石 , 在 这 最高 的 哪个
[stændz] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
**stands Stirling Castle .**
站立 斯特灵 城堡 .

天气晴朗时，可能会发现几块孤立的岩石，斯特灵城堡就坐落在其中最高的岩石上。

[bɪ'jɒnd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [mɒn'tiːθ] , [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['græmpɪən] [hɪlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
**Beyond , over the Vale of Monteith , appear the Grampian Hills , including the**
超过 , 超过 这 谷 的 蒙蒂思 , 出现 这 格兰扁 丘陵 , 包括 这
['kɒnɪkl] - [ʃeɪpt] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] - ,
**conical - shaped summit of Benledi ,**
锥 - 形状 首脑 的 - ,

更远处，越过蒙蒂斯山谷，可以看到格兰扁山脉，其中包括本莱迪山的锥形山顶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['lɒfti] [ˌbɛn'loʊmənd] .
**as well as Benvoirlich ; and further to the west , the lofty Benlomond .**
作为 出色地 作为 - ; 和 更远 到 这 西方 , 这 高远 本洛蒙德 .

还有本沃利希山；再往西走，就是高耸的本洛蒙德山。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːs] , [ðə; ði] [fɔːθ] ,
**To the north are seen the rich valley of the Carse , the Forth ,**
到 这 北 是 已见 这 富有的 谷 的 这 卡尔斯 , 这 第四 ,

向北望去，可以看到富饶的卡尔斯河谷和福斯河。

[wɪð] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['kʌlrɔs] , [kin'kaːdin(ʃə(r))] , [klæk'mænən] , [ænd; ənd] ['æloʊə] , [ɒn] [ðə; ði]
**with the towns of Culross , Kincardine , Clackmannan , and Alloa , on the**
和 这 城镇 的 库罗斯 , 金卡丁 , 克拉克曼南 , 和 阿洛阿 , 在 这
['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,
**opposite shore ,**
对面的 支撑 ,

对岸有库罗斯、金卡丁、克拉克曼南和阿洛亚等城镇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
**and the country reaching to the foot of the Ochils .**
和 这 国家 到达 到 这 脚 的 这 - .

以及延伸至奥奇尔斯山脚下的这个国家。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɑːrbərt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl]
**To the north also may be seen the village of Larbert , as well as several**
到 这 北 还 可能 是 已见 这 村庄 的 拉伯特 , 作为 出色地 作为 一些
[siːts] ,
**seats ,**
座位 ,

向北还可以看到拉伯特村以及几处长椅。

[ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærən] [hɔːl] , ['kærən] [pɑːk] , [kɪ'nɛrd] ,
**the most conspicuous of which are Carron Hall , Carron Park , Kinnaird ,**
这 最多 显眼的 的 哪个 是 卡伦 大厅 , 卡伦 公园 , 金奈尔德 ,

其中最引人注目的是卡伦霍尔、卡伦公园和金奈尔德。

---

[wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [bruːs] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , ['stɛnˌhaʊs] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [bruːs] ,
**which once belonged to Bruce the traveller , Stenhouse , the property of Sir W . Bruce ,**
哪个 一次 属于 到 布鲁斯 这 游客 , 斯滕豪斯 , 这 财产 的 先生 W . 布鲁斯 ,

曾经属于旅行家布鲁斯的斯滕豪斯，是W·布鲁斯爵士的财产，

---

[ænd; ənd] [dʌn'mɔː] [haʊs] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
**and Dunmore House , belonging to the earl of that name .**
和 邓莫尔 房子 , 属于 到 这 伯爵 的 那 姓名 .

还有属于同名伯爵的邓莫尔庄园。

---

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɪz] ['fɔːlkək] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kærən] ['aɪən] [wɜːks] .
**Immediately below the spectator is Falkirk , and beyond it , the Carron Iron Works .**
立即地 以下 这 旁观者 是 福尔柯克 , 和 超过 它 , 这 卡伦 铁 作品 .

观众正下方是福尔柯克，再往后是卡伦钢铁厂。

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [greɪndʒ'maʊθ] ,
**At the further extremity of the valley may be seen the shipping of Grangemouth ,**
在 这 更远 末端 的 这 谷 可能 是 已见 这 船运 的 格兰杰茅斯 ,

在山谷的尽头可以看到格兰杰茅斯的航运。

---

[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌbiː 'əʊ] - [nes] .
**and lower down , that of Bo ' Ness .**
和 降低 向下 , 那 的 波 - 尼斯 .

再往下走，就是博尼斯湖。

---

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlkək] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [baɪ] ['mælkəm] ['kænˌmɔːr] , [bʌt; bət] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - .
**The church of Falkirk was founded in 1057 , by Malcolm Canmore , but rebuilt in 1809 .**
这 教会 的 福尔柯克 曾是 创立 在 - , 经过 马尔科姆 坎莫尔 , 但 重建 在 - .

福尔柯克教堂由马尔科姆·坎莫尔于 1057 年创建，但在 1809 年重建。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['greɪəm] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['stjʊət] ,
**In the churchyard are the graves of Sir John Graham and Sir John Stewart ,**
在 这 墓地 是 这 坟墓 的 先生 约翰 格雷厄姆 和 先生 约翰 斯图尔特 ,

教堂墓地里安葬着约翰·格雷厄姆爵士和约翰·斯图尔特爵士。

---

[bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] - , [wen] ['edwəd] [ai] . [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skɒts] ,
**both of whom were killed in 1298 , when Edward I . obtained the famous victory over the Scots ,**
两个都 的 谁 是 被杀 在 - , 什么时候 爱德华 我 . 获得 这 著名的 胜利 超过 这 苏格兰人 ,

他们二人均于1298年阵亡，当时爱德华一世取得了对苏格兰人的著名胜利。

['ʌndə(r)][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɒlɪs] .
**under Sir W . Wallace .**
在下面 先生 W . 华莱士 .

在 W. 华莱士爵士的领导下。

---

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['fɔːlkək] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kærən] .
**The battle took place halfway between Falkirk and the river Carron .**
这 战斗 采取 地方 半 之间 福尔柯克 和 这 河 卡伦 .

战斗发生在福尔柯克和卡伦河之间的中途。

---

[ə; eɪ] [stəʊn] , [kɔːld] [wɔːləsɪz] [stəʊn] , [di'nəʊts] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɒkjupaɪd]
**A stone , called Wallace's Stone , denotes the spot which his division occupied**
一个 石头 , 称为 华莱士的 石头 , 表示 这 点 哪个 他的 分配 占领
['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntest] .
**previous to the contest .**
以前的 到 这 竞赛 .

一块被称为华莱士之石的石头，标志着他的部队在比赛前所占据的位置。

---

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['greɪəm] [beəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
**The tomb of Sir J . Graham bears an inscription .**
这 墓 的 先生 J . 格雷厄姆 熊 一个 题词 .

J·格雷厄姆爵士的墓碑上刻有铭文。

---

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][sɜː(r)][ɑː(r)] . [mən'roʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] - ,
**Here also is the monument of Sir R . Munro , who was killed in 1746 ,**
这里 还 是 这 纪念碑 的 先生 拉 . 芒罗 , WHO 曾是 被杀 在 - ,

这里还有R·芒罗爵士的纪念碑，他于1746年遇害。

---

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['hɔːli] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .
**when General Hawley was defeated by the Pretender .**
什么时候 一般的 霍利 曾是 战败 经过 这 冒名顶替者 .

霍利将军被僭位者击败之时。

---

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːlkək] ,
**The scene of this second battle was the Moor of Falkirk ,**
这 场景 的 这 第二 战斗 曾是 这 泊 的 福尔柯克 ,

第二次战斗的地点是福尔柯克荒原。

---

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [es] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**about a mile S . W . of the town .**
关于 一个 英里 S . W . 的 这 镇 .

位于小镇西南方向约一英里处。

---

[ɪ'mens] [pleɪn] [triː] .
**Immense Plane Tree .**
巨大 飞机 树 .

巨大的悬铃木。

---

[æt; ət] - [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] [triː] .
**At Kippenross is an immense plane tree .**
在 - 是 一个 巨大 飞机 树 .

基彭罗斯有一棵巨大的悬铃木。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
**It is 27 feet in circumference at the ground ,**
它 是 - 脚 在 圆周 在 这 地面 ,

它的地面周长为27英尺。

---

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʃuːt] [aʊt] .
**and 30 at the part from which the branches shoot out .**
和 - 在 这 部分 从 哪个 这 分支 射击 出去 .

30 处为枝干伸出的部分。

[ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['kæləndər] .
**Environs of Callander .**
周边环境 的 卡兰德 .

卡兰德周边地区。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['kæləndər] [ɪz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [skɑːts] " ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
**The vicinity of Callander is famous as the scene of Sir W . Scott's " Lady of the Lake .**
这 附近 的 卡兰德 是 著名的 作为 这 场景 的 先生 W . 斯科特的 " 女士 的 这 湖 .

卡兰德附近地区因是威廉·斯科特爵士的小说《湖中仙女》的发生地而闻名。

" [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] .
**" The prospects are beautiful , and there are several objects worthy of being visited .**
" 这 前景 是 美丽的 , 和 那里 是 一些 对象 值得 的 存在 到访 .

“景色优美，有好几处值得参观的地方。”

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] ,
**On the banks of the Teith ,**
在 这 银行 的 这 teith ,

在泰斯河畔，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [kæmp] ,
**about a quarter of a mile below the village is the Camp ,**
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 以下 这 村庄 是 这 营 ,

营地位于村庄下方约四分之一英里处。

[ə; eɪ] ['vɪlə] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [ɪnt'rentʃmənt] .
**a villa supposed to occupy the site of a Roman intrenchment .**
一个 别墅 据称 到 占据 这 地点 的 一个 罗马 战壕 .

据称，这座别墅建于罗马防御工事的遗址之上。

[hens] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ben] ['leɪdi] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [θriː] ,
**Hence there is a magnificent prospect of Ben Ledi , which rises 3 ,**
因此 那里 是 一个 壮丽 前景 的 本 莱迪 , 哪个 上升 3 ,

因此，本莱迪山前景广阔，它高出3英尺。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [baʊndz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [en] . ['dʌbljuː] .
**000 feet above the level of the sea , and bounds the horizon to the N . W .**
- 脚 多于 这 等级 的 这 海 , 和 界限 这 地平线 到 这 N . W .

海拔 000 英尺，西北方向与地平线相接。

[ɪts] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz] [hɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**Its name signifies Hill of God ,**
它是 姓名 表示 爬坡道 的 上帝 ,

它的名字意为“上帝之山”，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [druː'ɪdɪkəl] [raɪts] .
**and it is probable that it was formerly the scene of Druidical rites .**
和 它 是 可能 那 它 曾是 以前 这 场景 的 德鲁伊 仪式 .

这里很可能曾是德鲁伊教仪式的场所。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**According to tradition , it was held sacred by the inhabitants of the**
根据 到 传统 ， 它 曾是 握住 神圣 经过 这 居民 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
**surrounding country ,**
周围 国家 ，

根据传统说法，它被周边地区的居民视为圣地。

---

[huː] ['ænjuəli] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)]
**who annually assembled on the first of May to kindle the sacred fire in honour**
WHO 每年 组装 在 这 第一的 的 可能 到 点燃 这 神圣 火 在 荣誉
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
**of the sun ,**
的 这 太阳 ，

每年五月一日，他们聚集在一起点燃圣火，以纪念太阳神。

---

[ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] .
**on its summit .**
在 它是 首脑 .

在它的山顶上。

---

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ben] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [kɔːld] [lɒk] - [ˌeɪ 'juː] - [næn] [kɔːp] ,
**Near the summit of Ben Ledi is a small lake , called Loch - au - nan Corp ,**
靠近 这 首脑 的 本 莱迪 是 一个 小的 湖 ， 称为 湖 - au - 楠 公司 ，

本莱迪山顶附近有一个小湖，名为洛赫奥南科尔普湖。

---

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] ,
**the Lake of Dead Bodies ,**
这 湖 的 死的 身体 ，

尸体湖

---

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl]
**a name which it derived from an accident which happened to a funeral**
一个 姓名 哪个 它 衍生的 从 一个 事故 哪个 发生 到 一个 葬礼
[hɪə(r)] .
**here .**
这里 .

这个名字来源于这里发生的一起葬礼事故。

---

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl]
**The lake was frozen and covered with snow ; and when the funeral**
这 湖 曾是 冷冻 和 涵盖 和 雪 ； 和 什么时候 这 葬礼
[wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**was crossing it ,**
曾是 过境 它 ，

湖面结冰，覆盖着积雪；当送葬队伍穿过湖面时，

---

[ðə; ði] [aɪs] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['perɪʃt] .
**the ice gave way , and all the attendants perished .**
这 冰 给予 方式 ， 和 全部 这 服务员 遇难 .

冰层破裂，所有工作人员全部遇难。

---

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [en] . [iː] . [ɒv; əv] ['kæləndər] [ɪz] - [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [wɜːk] ['əʊnli] [θriː] [fiːt]
**About a mile N . E . of Callander is Bracklin Bridge , a rustic work only three feet**
关于 一个 英里 N . E . 的 卡兰德 是 - 桥 ， 一个 乡村 工作 仅有的 三 脚
[brɔːd] ,
**broad ,**
广阔 ，

卡兰德东北方向约一英里处是布拉克林桥，这是一座简陋的桥梁，只有三英尺宽。

[θrəʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊlz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kelti] .
**thrown across a deep chasm , along the bottom of which rolls the river Keltie .**
抛掷 穿过 一个 深的 深渊 , 沿着 这 底部 的 哪个 卷 这 河 凯尔蒂 .

被抛过一道深渊，凯尔蒂河沿着深渊底部奔流而下。

[ðə; ði] ['tɒrənt] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['kætərækts] ,
**The torrent , after making several successive cataracts ,**
这 激流 , 后 制作 一些 连续 白内障 ,

湍急的溪流在连续形成数次瀑布后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːls] [ɪn][wʌn] [ʃiːt] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
**at length falls in one sheet about 50 feet in height ,**
在 长度 瀑布 在 一 床单 关于 - 脚 在 高度 ,

最终落成一张约50英尺高的纸片，

[prɪ'zentɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l] .
**presenting from the bridge an appalling spectacle .**
呈现 从 这 桥 一个 令人震惊 奇观 .

从桥上呈现出一幅令人震惊的景象。

[ə'nʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti][nɪə(r)] ['kæləndər] [ɪz][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [lɛni] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] , ['skɜːtɪd]
**Another curiosity near Callander is the Pass of Leney , a narrow ravine , skirted**
其他 好奇心 靠近 卡兰德 是 这 经过 的 莱尼 , 一个 狭窄的 峡谷 , 裙摆
[wɪð] [wʊdz] ,
**with woods ,**
和 树林 ,

卡兰德附近还有一处奇景，那就是莱尼山口，这是一条狭窄的峡谷，两侧绿树环绕。

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn] [wɪð] [rɒks] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒk] [luː'næg]
**and hemmed in with rocks , through which a stream , issuing from Loch Lubnaig**
和 包边 在 和 岩石 , 通过 哪个 一个 溪流 , 发行 从 湖 卢布奈格
,
**,**
,

四周被岩石环绕，一条溪流从卢布奈格湖流出，

['rʌʃɪz] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːs] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][kæ'skeɪdz] .
**rushes with amazing force , forming a series of cascades .**
冲刺 和 惊人的 力量 , 成型 一个 系列 的 级联 .

以惊人的力量奔涌而下，形成一连串的瀑布。

['lin'liθgəu] .
**Linlithgow .**
林利思戈 .

林利斯戈。

[ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['lin'liθgəu] , [ɪz][ə; eɪ]
**The palace , which forms the chief object of curiosity in Linlithgow , is a**
这 宫殿 , 哪个 表格 这 首席 目的 的 好奇心 在 林利思戈 , 是 一个
[mə'dʒestɪk]['ruːɪn] ,
**majestic ruin ,**
雄伟 废墟 ,

这座宫殿是林利斯哥最引人注目的景点，如今已是一片雄伟的废墟。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
**situated on the margin of a beautiful lake , and covering more than an**
位于 在 这 利润 的 一个 美丽的 湖 , 和 覆盖 更多的 比 一个
['eɪkə(r)] .
**acre .**
英亩 .

坐落在美丽的湖泊边，占地超过一英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['ɑːtʃweɪ] ,

**It is entered by a detached archway ,**

它 是 进入 经过 一个 分离的 拱道 ，

入口处是一个独立的拱门。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['skʌlptʃəd] [ðə; ði][fɔː(r)]['ɔːdərs] [bɔːn] [baɪ][dʒeɪmz][viː] . , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,

**on which were formerly sculptured the four orders borne by James V . , the Thistle ,**

在 哪个 是 以前 雕塑 这 四 订单 出生 经过 詹姆斯 V . , 这 蓟 ,

其上原先雕刻着詹姆斯五世所佩戴的四枚勋章、蓟花勋章、

['gɑːtə(r)] , ['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [fliːs] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [ɪ'feɪst] .

**Garter , Holy Ghost , and Golden Fleece ; but these are now nearly effaced .**

袜带 , 圣 鬼 , 和 金的 羊毛 ; 但 这些 是 现在 几乎 抹去 .

嘉德勋章、圣灵勋章和金羊毛勋章；但这些勋章现在几乎都被抹去了。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] ,

**The palace itself is a massive quadrangular edifice of polished stone ,**

这 宫殿 本身 是 一个 大量的 四边形 大厦 的 抛光 石头 ,

宫殿本身是一座巨大的四边形抛光石建筑。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] ['biːɪŋ] [faɪv] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] .

**the greater part being five stories in height .**

这 更大的 部分 存在 五 故事 在 高度 .

大部分建筑有五层楼高。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːtʃweɪ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kɔːt] ,

**A plain archway leads to the interior court ,**

一个 清楚的 拱道 线索 到 这 内部的 法庭 ,

一道朴素的拱门通往内院，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

**in the centre of which are the ruins of the well .**

在 这 中心 的 哪个 是 这 废墟 的 这 出色地 .

其中最中心是水井的遗址。

[ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ,

**The west side of the quadrangle , which is the most ancient ,**

这 西方 边 的 这 四边形 , 哪个 是 这 最多 古老的 ,

四合院西侧是最古老的部分，

[wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] [ai] . ,

**was originally built and inhabited by Edward I . ,**

曾是 起初 建造 和 有人居住的 经过 爱德华 我 . ,

最初由爱德华一世建造并居住。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] .

**and is also interesting as the birth - place of Queen Mary .**

和 是 还 有趣的 作为 这 出生 - 地方 的 女王 玛丽 .

这里也是玛丽王后的出生地，因此也颇具吸引力。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri] .

**The room in which she first saw the light is on the second story .**

这 房间 在 哪个 她 第一的 锯 这 光 是 在 这 第二 故事 .

她第一次见到光明的房间在二楼。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒeɪmz][viː] . , [ðen] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [æt; ət]['fɔː(l).klənd] ,

**Her father , James V . , then dying of a broken heart at Falkland ,**

她 父亲 , 詹姆斯 V . , 然后 垂死 的 一个 破碎的 心 在 福克兰群岛 ,

她的父亲詹姆斯五世当时在福克兰群岛因心碎而亡。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət] ['sɒlweɪ] [frɪθ] , [prə'fetɪkli] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [læs] ,
**on account of the disaster at Solway Frith , prophetically exclaimed , " It came with a lass ,**
在 帐户 的 这 灾难 在 索尔韦 河口 , 预言般地 惊呼 , " 它 来了 和 一个 小姐 ,

由于索尔韦弗里斯的灾难，预言性地惊呼：“它伴随着一位姑娘而来，

" [ə'ljuːd ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,
**" alluding to his family having obtained the crown by marriage ,**
" 暗示 到 他的 家庭 拥有 获得 这 王冠 经过 婚姻 ,

暗示他的家族是通过联姻获得了王位。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [læs] .
**" and it will go with a lass .**
" 和 它 将要 去 和 一个 小姐 .

它会和一个姑娘一起走。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 280 ]**
" [ 页 - ]

[第280页]

[ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [bɪ'gʌn] [baɪ][dʒeɪmz][θriː] . , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [baɪ][dʒeɪmz][viː] . , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hɔːl] .
**The east side , begun by James III . , and completed by James V . , contains the Parliament Hall .**
这 东方 边 , 开始 经过 詹姆斯 三、 . , 和 完全的 经过 詹姆斯 V . , 包含 这 议会 大厅 .

东侧由詹姆斯三世开始建造，詹姆斯五世完成，其中包含议会大厅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**This was formerly the front of the palace ,**
这 曾是 以前 这 正面 的 这 宫殿 ,

这里以前是宫殿的正面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][pəʊp]['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ] . ,
**and the porch was adorned with a statue of Pope Julius II . ,**
和 这 门廊 曾是 装饰 和 一个 雕像 的 教皇 尤利乌斯 二 . ,

门廊上装饰着教皇尤利乌斯二世的雕像。

[huː] [prɪ'zentɪd] [dʒeɪmz][viː] . [wɪð] [ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] [sɔːd] [ænd; ənd] ['helmɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
**who presented James V . with a consecrated sword and helmet for his resistance to the Reformation .**
WHO 呈现 詹姆斯 V . 和 一个 已祝圣的 剑 和 头盔 为了 他的 反抗 到 这 宗教改革 .

他向詹姆斯五世赠送了一把圣剑和一顶圣盔，以表彰他对宗教改革的抵抗。

[ðɪs] ['stætʃuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][aɪˌkɒnə'klæstɪk] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ;
**This statue escaped the iconoclastic zeal of the Reformers ;**
这 雕像 逃脱 这 破除偶像的 热情 的 这 改革者 ;

这座雕像幸免于宗教改革者的破坏偶像的狂热；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
**but at the beginning of the last century was destroyed by a blacksmith ,**
但 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 曾是 损毁 经过 一个 铁匠 ,

但在上世纪初被一位铁匠摧毁了。

[huːz] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːmən] .
**whose anger against the Papal power had been excited by a sermon .**
谁 愤怒 反对 这 教皇 力量 有 到过 兴奋的 经过 一个 讲道 .

一篇布道激起了他对教皇权力的愤怒。

[ɒn] [æn; ən] [ɪn] - ['wɪndəʊ] [æt; ət]['tɑːrˌbɛt] , [ɪn] [dʌn'bɑːrtənʃɪr] , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['spesɪmən]
**On an inn - window at Tarbet , in Dunbartonshire , is perhaps the longest specimen**
在 一个 客栈 - 窗户 在 塔贝特 , 在 邓巴顿郡 , 是 也许 这 最长 标本

[ɒv; əv]['brɪt(ə)l] [raɪmz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
**of brittle rhymes ever written .**
的 脆 韵律 曾经 书面 .

在邓巴顿郡塔尔贝特的一家客栈窗户上，或许写着有史以来最长的脆弱韵脚。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] " ['tɒməs] ['rʌsəl] , [ɑːk'toʊbər] . [θriː] , - , " [ænd; ənd][ɪk'stend][tuː; tə] ['θɜːti]
**They are signed " Thomas Russell , Oct . 3 , 1771 , " and extend to thirty**
他们 是 签名 " 托马斯 罗素 , 十月 . 3 , - , " 和 延长 到 三十

- [sɪks] [laɪnz] ,
**- six lines ,**
- 六 线条 ,

署名“托马斯·罗素，1771年10月3日”，共36行。

---

['biːɪŋ] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ben]['loʊmənd] .
**being a poetical description of the ascent to Ben Lomond .**
存在 一个 诗意的 描述 的 这 上升 到 本 洛蒙德 .

这是对攀登本洛蒙德山的诗意描述。

---

[wɒt] [wʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn] - ['wɪndəʊ]
**What would Dr . Watts have said to such a string of inn - window**
什么 会 博士 . 瓦特 有 说 到 这样的 一个 细绳 的 客栈 - 窗户

[raɪmz] !
**rhymes !**
韵律 !

如果沃茨博士看到这样一连串的旅店窗户韵文，他会怎么说呢！

---

['ɔsiən; 'ɔʃən] .
**Ossian .**
奥西安 .

奥西安。

---

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['dʌnˌkeld] [ɪz][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bræn]
**The principal curiosity in the environs of Dunkeld is the Cascade of the Bran**
这 主要的 好奇心 在 这 周边环境 的 邓凯尔德 是 这 级联 的 这 麸

[æt; ət] - [hɔːl] ,
**at Ossian's Hall ,**
在 - 大厅 ,

邓凯尔德周边地区的主要景点是奥西安大厅的布兰瀑布。

---

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
**about a mile distant .**
关于 一个 英里 遥远 .

大约一英里远。

---

[ðɪs] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪf] ,
**This hermitage , or summer - house , is placed on the top of a perpendicular cliff ,**
这 隐居处 , 或者 夏天 - 房子 , 是 放置 在 这 顶部 的 一个 垂直 悬崖 ,

这座隐居处，或者说避暑别墅，坐落在垂直的悬崖顶上。

---

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] , [ðæt] [ðə; ði]
**40 feet above the bottom of the fall , and is so constructed , that the**
- 脚 多于 这 底部 的 这 落下 , 和 是 所以 建造 , 那 这

['streɪndʒə(r)] ,
**stranger ,**
陌生人 ,

位于瀑布底部上方 40 英尺处，其构造使得陌生人能够……

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæ'skeɪd] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

**in approaching the cascade , is entirely ignorant of his vicinity to it .**

在 接近 这 级联 , 是 完全 无知 的 他的 附近 到 它 .

在接近瀑布时，他完全没有意识到自己离瀑布很近。

---

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɔsiən; 'ɔʃən] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːp] ,

**Upon entering the building is seen a painting , representing Ossian playing on his harp ,**

之上 进入 这 建筑 是 已见 一个 绘画 , 代表 奥西安 玩耍 在 他的 竖琴 ,

进入大楼后，可以看到一幅画，描绘的是奥西恩弹奏竖琴的场景。

---

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ; [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪz][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [spɪə(r)] ,

**and singing to a group of females ; beside him is his hunting spear ,**

和 歌唱 到 一个 团体 的 女性 ; 旁 他 是 他的 打猎 矛 ,

他一边唱歌一边对着一群女性唱歌；他的猎矛就在他旁边。

---

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][bræn] .

**bow and quiver , and his dog Bran .**

弓 和 颤动 , 和 他的 狗 麸 .

弓箭，还有他的狗布兰。

---

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ ˌdisə'piə ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kætərækt] [fəʊmz] [æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

**This picture suddenly disappears , and the whole cataract foams at once before you ,**

这 图片 突然 消失 , 和 这 所有的 白内障 泡沫 在 一次 前 你 ,

这幅画面突然消失，整个白内障瞬间在你眼前翻腾起泡沫。

---

[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .

**reflected in several mirrors , and roaring with the noise of thunder .**

反映 在 一些 镜子 , 和 咆哮 和 这 噪音 的 雷 .

在几面镜子中映照出来，并发出雷鸣般的轰鸣声。

---

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .

**A spectacle more striking it is hardly possible to conceive .**

一个 奇观 更多的 引人注目 它 是 几乎 可能的 到 构想 .

很难想象还有比这更壮观的景象。

---

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

**The stream is compressed within a small space ,**

这 溪流 是 压缩 之内 一个 小的 空间 ,

流体被压缩在一个很小的空间内，

---

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][hæz; həz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] ,

**and at the bottom of the fall has hollowed out a deep abyss ,**

和 在 这 底部 的 这 落下 有 空心的 出去 一个 深的 深渊 ,

瀑布底部凹陷形成了一个深渊。

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [raʊnd] [wɪð] [greɪt] [və'lɒsəti] .

**in which its waters are driven round with great velocity .**

在 哪个 它是 水 是 驱动 圆形的 和 伟大的 速度 .

其中的水流以极快的速度旋转。

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɑːtʃ] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

**A little below the hall is a simple arch thrown across the chasm of the rocks ,**

一个 小的 以下 这 大厅 是 一个 简单的 拱 抛掷 穿过 这 深渊 的 这 岩石 ,

大厅下方不远处，有一道简单的拱门横跨在岩石缝隙之间。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] .
and hence there is a good view of the fall .
和 因此 那里 是 一个 好的 看法 的 这 落下 .

因此，这里可以很好地欣赏到瀑布的景色。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bræn] [ɪz] - [keɪv] , [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
Half a mile further up the Bran is Ossian's Cave , part of which has been
一半 一个 英里 更远 向上 这 麸 是 - 洞穴 , 部分 的 哪个 有 到过
[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [meɪd] ;
artificially made ;
人为地 制成 ;

沿布兰河再往上走半英里就是奥西安洞穴，其中一部分是人工开凿的；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['haɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [brɪdʒ] ,
and about a mile higher is the Rumbling Bridge ,
和 关于 一个 英里 更高 是 这 隆隆声 桥 ,

再往上走大约一英里就是隆隆桥。

[θrəʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] .
thrown across a chasm of granite about 15 feet wide .
抛掷 穿过 一个 深渊 的 花岗岩 关于 - 脚 宽的 .

被扔过一道约 15 英尺宽的花岗岩裂缝。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['mæsɪv]
The river for several hundred feet above the arch is crowded with massive
这 河 为了 一些 百 脚 多于 这 拱 是 挤 和 大量的
['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] ,
fragments of rock ,
片段 的 岩石 ,

拱门上方数百英尺的河面上布满了巨大的岩石碎片。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fəʊmz] [ænd; ənd] [rɔːrz] ; [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
over which it foams and roars ; and , approaching the bridge ,
超过 哪个 它 泡沫 和 咆哮 ; 和 , 接近 这 桥 ,

河水在其上翻腾咆哮；并且，临近桥梁时，

[prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ɪt'self] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] [θruː] [ðə; ði] ['kæzəm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] ['nɪəli] -
precipitates itself with great fury through the chasm , making a fall of nearly 50
沉淀物 本身 和 伟大的 愤怒 通过 这 深渊 , 制作 一个 落下 的 几乎 -
[fiːt] .
feet .
脚 .

它以极大的力量从深渊中猛然坠落，落差近 50 英尺。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [hɔːl] , [ðə; ði] ['tʊərɪst] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs]
Returning to Ossian's Hall , the tourist may continue his excursion along the face
返回 到 - 大厅 , 这 游客 可能 继续 他的 短途旅行 沿着 这 脸
[ɒv; əv] [kreɪg] - ,
of Craig Vinean ,
的 克雷格 - ,

返回奥西安大厅后，游客可以继续沿着克雷格·维尼安山脊进行游览。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'mændz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['prɒspekts] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
the summit of which commands one of the finest prospects in this vicinity .
这 首脑 的 哪个 命令 一 的 这 最好的 前景 在 这 附近 .

山顶可以俯瞰附近最美的景色之一。

[hens] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːm] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['æθɑːl]
**Hence he may form some idea of the extent to which the Duke of Atholl**
因此 他 可能 形式 一些 主意 的 这 程度 到 哪个 这 公爵 的 阿索尔
[hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] .
**has carried his system of planting .**
有 携带 他的 系统 的 种植 .

因此，他或许能大致了解阿索尔公爵的种植制度推行到了何种程度。

---

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [ðə; ði]
**His Grace is said to have planted more than thirty millions of trees in the**
他的 优雅 是 说 到 有 已种植 更多的 比 三十 百万 的 树木 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['dʌŋˌkeld] .
**neighbourhood of Dunkeld .**
邻里 的 邓凯尔德 .

据说，阁下在邓凯尔德附近种植了超过三千万棵树。

---

[lɒk] ['kætrin] .
**Loch Katrine .**
湖 卡特琳娜 .

卡特琳湖。

---

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ,
**We need scarcely remind the tourist ,**
我们 需要 几乎 提醒 这 游客 ,

我们几乎无需提醒游客，

---

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] " ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] " [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] .
**that the scene of Sir Walter Scott's " Lady of the Lake " is laid in this spot .**
那 这 场景 的 先生 沃尔特 斯科特的 " 女士 的 这 湖 " 是 铺设 在 这 点 .

据说沃尔特·斯科特爵士的小说《湖中仙女》的故事就发生在这里。

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] , [ðə; ði]
**The following description is from the pen of Dr . Graham , the**
这 下列的 描述 是 从 这 笔 的 博士 . 格雷厄姆 , 这
['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] :
**minister of the parish :**
部长 的 这 教区 :

以下描述出自该教区牧师格雷厄姆博士之手：

---

— " [wen] [juː; jʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] - [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['waɪldnəs]
**— " When you enter the Trosachs there is such an assemblage of wildness**
— " 什么时候 你 进入 这 - 那里 是 这样的 一个 装配 的 野性
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ruːd] ['grændʒə(r)] ,
**and of rude grandeur ,**
和 的 粗鲁的 宏伟 ,

——“当你进入特罗萨克斯时，你会看到一种野性与粗犷壮丽交织在一起的景象，

---

[æz; əz] [fɪlz] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] .
**as fills the mind with the most sublime conceptions .**
作为 填充 这 头脑 和 这 最多 升华 概念 .

使心灵充满最崇高的理念。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] ,
**It seems as if a whole mountain had been torn in pieces ,**
它 似乎 作为 如果 一个 所有的 山 有 到过 撕裂 在 件 ,

仿佛整座山都被撕裂成了碎片。

[ænd; ənd] [ fritə ] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒks] ,

**and frittered down by a convulsion of the earth , and the huge fragments of rocks ,**

和 油炸 向下 经过 一个 抽搐 的 这 地球 , 和 这 巨大的 片段 的 岩石 ,

被地壳剧烈震动粉碎，巨大的岩石碎片散落一地。

[wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪlz] ['skætəd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [lɒk] ['kætrin] .

**woods , and hills scattered in confusion at the east end , and on the sides of Loch Katrine .**

树林 , 和 丘陵 疏散 在 困惑 在 这 东方 结尾 , 和 在 这 侧面 的 湖 卡特琳娜 .

东端和卡特琳湖两岸散落着树林和山丘，一片杂乱无章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

## 第2/3页

[ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːs] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
**The access to the lake is through a narrow pass of half a mile in length .**
这 使用权 到 这 湖 是 通过 一个 狭窄的 经过 的 一半 一个 英里 在 长度 .

通往湖泊的通道是一条长约半英里的狭窄通道。

[ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [haɪt] , [ænd; ənd] [siːm] ['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trævələrz] [hed] ,
**The rocks are of stupendous height , and seem ready to close above the traveller's head ,**
这 岩石 是 的 惊人的 高度 , 和 似乎 准备好 到 关闭 多于 这 旅行者的 头 ,

这些岩石高耸入云，仿佛随时都会在旅行者的头顶合拢。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
**and to fall down and bury him in the ruins .**
和 到 落下 向下 和 埋葬 他 在 这 废墟 .

然后倒下，将他埋葬在废墟中。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [wɒz; wəz] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tɔːn] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ,
**A huge column of these rocks was , some years ago , torn with lightning ,**
一个 巨大的 柱子 的 这些 岩石 曾是 , 一些 年 前 , 撕裂 和 闪电 ,

几年前，一根巨大的石柱被闪电击穿。

[ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] [blɒks] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .
**and lies in very large blocks near the road .**
和 谎言 在 非常 大的 积木 靠近 这 路 .

它呈块状分布在道路附近。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sɔɪl] , [ðeə(r)] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [eɪdʒd] ['wiːpɪŋ] ['bɜːrtʃɪz] ,
**Where there is any soil , their sides are covered with aged weeping birches ,**
在哪里 那里 是 任何 土壤 , 他们的 侧面 是 涵盖 和 老年人 哭泣 白桦树 ,

凡是有土壤的地方，山坡上都长满了古老的垂枝桦树。

[wɪtʃ] [hæŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['venərəb(ə)l] [lɒks] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [ 'riŋlit ] ,
**which hang down their venerable locks in waving ringlets ,**
哪个 悬挂 向下 他们的 可敬 锁 在 挥手 环状物 ,

她们优雅的秀发如波浪般垂落，卷曲成缕缕。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] . "
**as if to cover the nakedness of the rocks . "**
作为 如果 到 覆盖 这 裸体 的 这 岩石 . "

仿佛是为了掩盖岩石的裸露。

" ['trævələz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] , ['dʒen(ə)rəli] [seɪl] ['westwəd] ,
**" Travellers who wish to see all they can of this singular phenomenon , generally sail westward ,**
" 旅行者 WHO 希望 到 看 全部 他们 能 的 这 单数 现象 , 一般来说 帆 向西 ,

“想要尽可能多地观赏这一奇特现象的旅行者，通常会向西航行。”

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [den] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] ,
**on the south side of the lake , to the Rock and Den of the Ghost ,**
在 这 南 边 的 这 湖 , 到 这 岩石 和 丹 的 这 鬼 ,

在湖的南岸，到幽灵岩和巢穴，

[huːz] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gluːmi] [ə'pɪərəns] ,
**whose dark recesses , from their gloomy appearance ,**
谁 黑暗的 凹陷处 , 从 他们的 阴沉 外貌 ,

它们的黑暗深处，从它们阴森的外观来看，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
**the imagination of superstition conceived to be the habitation of**
这 想像力 的 迷信 构思 到 是 这 居住地 的
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] .
**supernatural beings .**
超自然 生物 .

迷信的想象认为那里是超自然生物的居所。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] , [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['meni] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; — [hɪə(r)] , [ə; eɪ][bəʊld]['hedlənd; 'hedlænd] ,
**In sailing , you discover many arms of the lake ; — here , a bold headland ,**
在 帆船 , 你 发现 许多 武器 的 这 湖 ; — 这里 , 一个 大胆的 海岬 ,

航行中，你会发现湖泊的许多支流；——这里，是一个雄伟的岬角，

[weə(r)] [blæk] [rɒks] [dɪp]['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl] ['wɔːtə(r)] ; — [ðeə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [sænd][ɪn][ðə; ði]
**where black rocks dip into unfathomable water ; — there , the white sand in the**
在哪里 黑色的 岩石 蘸 进入 深不可测 水 ; — 那里 , 这 白色的 沙 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,
**bottom of a bay ,**
底部 的 一个 湾 ,

黑色的岩石伸入深不见底的海水中；——那里，海湾底部是白色的沙子，

[bliːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
**bleached for ages by the waves .**
漂白 为了 年龄 经过 这 波浪 .

被海浪漂白了无数个世纪。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
**In walking on the north side ,**
在 步行 在 这 北 边 ,

沿着北侧行走时，

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] ,
**the road is sometimes cut through the face of a solid rock ,**
这 路 是 有时 切 通过 这 脸 的 一个 坚硬的 岩石 ,

道路有时是在坚硬的岩壁上开凿出来的。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [fiːt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .
**which rises upwards of 200 feet perpendicular above the lake .**
哪个 上升 向上 的 - 脚 垂直 多于 这 湖 .

它垂直于湖面高出 200 英尺以上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [lɒst] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] ,
**Sometimes the view of the lake is lost , then it bursts suddenly on the eye ,**
有时 这 看法 的 这 湖 是 丢失的 , 然后 它 爆发 突然 在 这 眼睛 ,

有时湖景会消失，然后突然间又映入眼帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['aɪləndz][ænd; ənd] [keɪps] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] , [wɪtʃ]
**and a cluster of islands and capes appear at different distances , which**
和 一个 簇 的 岛屿 和 披风 出现 在 不同的 距离 , 哪个
[gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'pærənt] ['məʊʃn] ,
**give them an apparent motion ,**
给 他们 一个 明显 运动 ,

远处出现一群岛屿和海岬，使它们看起来好像在运动。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] , [æz; əz] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [raɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [biːtʃ] .
**of different degrees of velocity , as the spectator rides along the opposite beach .**
的 不同的 学位 的 速度 ， 作为 这 旁观者 骑行 沿着 这 对面的 海滩 .

当观众沿着对面的海滩骑行时，速度会有所不同。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] [klɪfs] ,
**At other times his road is at the foot of rugged and stupendous cliffs ,**
在 其他 时代 他的 路 是 在 这 脚 的 崎岖 和 惊人的 悬崖 ,

有时他所走的路位于崎岖险峻的悬崖脚下。

[ænd; ənd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [weə(r)] [nəʊ] [ɜːθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**and trees are growing where no earth is to be seen .**
和 树木 是 生长 在哪里 不 地球 是 到 是 已见 .

树木在看不到土壤的地方生长。

['evri] [rɒk] [hæz; həz] [ɪts] ['ekəʊ] ; ['evri] [grəʊv] [ɪz] ['vəʊk(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
**Every rock has its echo ; every grove is vocal , by the melodious harmony of birds ,**
每一个 岩石 有 它是 回声 ; 每一个 树林 是 声乐 , 经过 这 悦耳动听 和谐 的 鸟类 ,

每块岩石都有回声；每片树林都有歌声，那是鸟儿们婉转的鸣唱。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [eəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)]
**or by the sweet airs of women and children gather**
或者 经过 这 甜的 播出 的 女性 和 孩子们 收集

或被妇女儿童聚集的甜美气息所感染

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 281 ]**
[ 页 - ]

[第281页]

[ɪŋ] ['fɪlbət] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːz(ə)n] .
**ing filberts in their season .**
ing 榛子 在 他们的 季节 .

在榛子成熟的季节里。

[daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] , [fləʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪt] [striːmz] ,
**Down the side of the mountain , after a shower of rain , flow a hundred white streams ,**
向下 这 边 的 这 山 ， 后 一个 淋浴 的 雨 , 流动 一个 百 白色的 溪流 ,

雨后，山坡上奔流着上百条白色的溪流。

[wɪtʃ] [rʌʃ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] [frɒθ] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
**which rush with incredible velocity and noise into the lake , and spread their froth upon its surface .**
哪个 匆忙 和 极好的 速度 和 噪音 进入 这 湖 , 和 传播 他们的 泡沫 之上 它是 表面 .

它们以惊人的速度和巨大的声响冲入湖中，并在湖面上溅起泡沫。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['iːg(ə)l] [sɪts] [ɪn] ['mædʒəsti] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [rɒk] ,
**On one side , the water - eagle sits in majesty , undisturbed , on his well - known rock ,**
在 一 边 , 这 水 - 鹰 坐着 在 威严 , 未受干扰 , 在 他的 出色地 - 已知 岩石 ,

一边，水雕威风凛凛地栖息在它那块著名的岩石上，不受打扰。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] , [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ben] ['venjuː] ;
**in sight of his nest , on the face of Ben Venue ;**
在 视线 的 他的 巢 , 在 这 脸 的 本 场地 ;

在他的巢穴附近，就在本维努山的山坡上；

[ðə; ði] ['herən] [stɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;
**the heron stalks among the reeds in search of his prey ;**
这 苍鹭 茎 之中 这 芦苇 在 搜索 的 他的 猎物 ;

苍鹭在芦苇丛中潜行，寻找猎物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɔːtɪv] [dʌks] ['gæmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɔː(r)] [daɪv] [bɪ'ləʊ] .
**and the sportive ducks gambol on the waters or dive below .**
和 这 运动型 鸭子 嬉戏 在 这 水 或者 潜水 以下 .

活泼的鸭子们在水面上嬉戏或潜入水下。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [waɪld] [gəʊts] [klaɪm] ,
**On the other , the wild goats climb ,**
在 这 其他 , 这 荒野 山羊 爬 ,

另一方面，野山羊在攀爬。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [skeəs] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [faʊl] ,
**where they have scarce ground for the soles of their feet ; and the wild fowl ,**
在哪里 他们 有 稀少 地面 为了 这 鞋底 的 他们的 脚 ; 和 这 荒野 鸡 ,

那里寸土寸金，野禽也栖息于此。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,
**perched on the trees , or on the pinnacle of a rock ,**
栖息 在 这 树木 , 或者 在 这 巅峰 的 一个 岩石 ,

栖息在树上，或岩石的顶端，

[lʊk] [daʊn] [wɪð] [kəm'pəʊzd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [mæn] .
**look down with composed defiance at man .**
看 向下 和 由 蔑视 在 男人 .

用沉着的挑衅目光俯视着这个人。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bəʊθ] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] ,
**In a word , both by land and water , there are so many turnings and windings ,**
在 一个 单词 , 两个都 经过 土地 和 水 , 那里 是 所以 许多 转弯 和 绕组 ,

总之，无论陆路还是水路，都充满了曲折蜿蜒。

[səʊ] ['meni] ['haɪts] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] , [səʊ] ['meni] [glen] , [keɪps] , [ænd; ənd] [beɪz] ,
**so many heights and hollows , so many glens , capes , and bays ,**
所以 许多 高度 和 空心 , 所以 许多 格伦斯 , 披风 , 和 海湾 ,

如此多的高地和洼地，如此多的峡谷、海岬和海湾，

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [əd'vɑːns] ['twenti] [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði]
**that one cannot advance twenty yards without having the prospect changed by the**
那 一 不能 进步 二十 码 没有 拥有 这 前景 已更改 经过 这
[kən'tɪnjuəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] ,
**continual appearance of new objects ,**
持续的 外貌 的 新的 对象 ,

也就是说，只要向前走二十码，视野就会不断因为新物体的出现而发生变化。

---

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**while others are retiring out of sight .**
尽管 其他的 是 退休 出去 的 视线 .

而其他人则选择隐退，销声匿迹。

---

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [west] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,
**The scene is closed by a west view of the lake , for several miles ,**
这 场景 是 关闭 经过 一个 西方 看法 的 这 湖 , 为了 一些 英里 ,

画面最后以西侧数英里外的湖泊景色收尾。

---

['hævɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [laɪnd] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] [klʌmps] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ærəb(ə)l] ['fiːldz] ,
**having its sides lined with alternate clumps of wood and arable fields ,**
拥有 它是 侧面 衬里 和 备用 团块 的 木头 和 可耕地 字段 ,

两侧是成片的树林和耕地交替排列，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['spaɪrəl] ['kɒləms] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ]
**and the smoke rising in spiral columns through the air from villages which**
和 这 抽烟 上升 在 螺旋 列 通过 这 空气 从 村庄 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [wʊdz] ;
**are concealed by the intervening woods ;**
是 暗 经过 这 介入 树林 ;

烟雾从被树林遮蔽的村庄升腾而起，形成螺旋状的烟柱；

---

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ælps] [ɒv; əv] [ˌɑːroʊ'tʃɑːr] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
**the prospect is bounded by the towering Alps of Arrochar , which are**
这 前景 是 有界 经过 这 参天 阿尔卑斯山 的 阿罗查尔 , 哪个 是
['tʃekəd] [wɪð] [snəʊ] ,
**checkered with snow ,**
格子图案 和 雪 ,

眼前的景色被巍峨的阿罗查尔阿尔卑斯山脉所环绕，山脉上白雪皑皑，斑驳陆离。

---

[ɔː(r)] [haɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] . "
**or hide their heads in the clouds . "**
或者 隐藏 他们的 头部 在 这 云 . "

或者把头埋进云里。

---

" [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ di'fail ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
**" In one of the defiles of the Trosachs ,**
" 在 一 的 这 污秽 的 这 - ,

“在特罗萨克斯的一条隘口中，

---

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [met] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
**two or three of the natives met a band of Cromwell's soldiers coming to**
二 或者 三 的 这 本地人 遇见 一个 乐队 的 克伦威尔的 士兵 未来 到
['plʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
**plunder them ,**
掠夺 他们 ,

两三个当地人遇到了一队前来劫掠他们的克伦威尔士兵。

---

[ænd; ənd] [ʃɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ded] , [huːz] [greɪv] [mɑːrks] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
**and shot one of the party dead , whose grave marks the scene of action ,**
和 射击 一 的 这 派对 死的 , 谁 严重 标记 这 场景 的 行动 ,

他开枪打死了其中一人，死者的坟墓就位于事发地点。

[ænd; ənd] [gɪvz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
and gives name to the pass .
和 给予 姓名 到 这 经过 .

并给这条通道命名。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,
In revenge for this , the soldiers resolved to attack an island in the lake ,
在 复仇 为了 这 , 这 士兵 已解决 到 攻击 一个 岛 在 这 湖 ,

为了报复，士兵们决定攻占湖中的一个岛屿。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] .
on which the wives and children of the men had taken refuge .
在 哪个 这 妻子们 和 孩子们 的 这 男人 有 已采取 避难所 .

男人们的妻子和孩子在那里避难。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] ;
They could not come at it , however , without a boat ;
他们 可以 不是 来 在 它 , 然而 , 没有 一个 船 ;

但是，没有船，他们就无法前往那里；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd]
one of the most daring of the party undertook to swim to the island
一 的 这 最多 大胆 的 这 派对 承担 到 游泳 到 这 岛
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ;
and bring away the boat ;
和 带来 离开 这 船 ;

队伍中最胆大的人之一决定游到岛上，把船拖走；

[wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] ,
when , just as he was catching hold of a rock to get ashore ,
什么时候 , 只是 作为 他 曾是 捕捉 抓住 的 一个 岩石 到 得到 岸上 ,

正当他抓住一块岩石准备上岸时，

[ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [kɔːld] ['helən] ['stjuːət] , [met] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ;
a heroine , called Helen Stuart , met him and cut off his head with a sword ;
一个 女英雄 , 称为 海伦 斯图尔特 , 遇见 他 和 切 离开 他的 头 和 一个 剑 ;

一位名叫海伦·斯图尔特的女英雄遇见了他，并用剑砍下了他的头颅；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə]
upon which the party , seeing the fate of their comrade , thought proper to
之上 哪个 这 派对 , 看到 这 命运 的 他们的 同志 , 想法 恰当的 到
[wɪð'drɔː] .
withdraw .
提取 .

看到同志的遭遇，该党认为应该撤退。

" [lɒk] ['kætrin] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [brɔːd] .
" Loch Katrine is about ten miles long , and one broad .
" 湖 卡特琳娜 是 关于 十 英里 长的 , 和 一 广阔 .

“卡特琳湖长约十英里，宽约一英里。”

[ɪts] [depθ] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɪz] ['nɪəli] - [fiːt] .
Its depth in some parts is nearly 500 feet .
它是 深度 在 一些 部分 是 几乎 - 脚 .

部分区域的深度接近 500 英尺。

[ɪts] ['temprətʃə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪz] 62° , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] 40° .
Its temperature , at the surface , is 62° , and at the bottom 40° .
它是 温度 , 在 这 表面 , 是 62° , 和 在 这 底部 40° .

它的表面温度为 62°，底部温度为 40°。

[ðə; ði] [leɪk] ['nevə(r)] ['fri:zɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ ri'zɔ:t ] [tu:; tə][baɪ] [swɒnz] .
**The lake never freezes , and in winter is much resorted to by swans .**
这 湖 绝不 冰冻 , 和 在 冬天 是 很多 复原 到 经过 天鹅 .

这个湖面从不结冰，冬天经常有天鹅来此栖息。

---

['pɔ:treɪt] - ['peɪntɪŋ] .
**PORTRAIT - PAINTING .**
肖像 - 绘画 .

肖像画。

---

['pentər] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt][lɪv; laɪv] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ,
**Painters of history make the dead live , and do not live themselves till they are dead ,**
画家 的 历史 制作 这 死的 居住 , 和 做 不是 居住 他们自己 直到 他们 是 死的 ,

历史画家让死者复活，而他们自己直到死后才真正活过。

---

[ai] [peɪnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv] . — [sɜ:(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] .
**I paint the living , and they make me live . — Sir Godfrey Kneller .**
我 画 这 活的 , 和 他们 制作 我 居住 . — 先生 戈弗雷 克内勒 .

我描绘鲜活的生命，而他们让我活着。——戈弗雷·内勒爵士

---

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
**THE SELECTOR ;**
这 选择器 ;

选择器；

---

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

---

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .
**LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .**
文学 通知 的 新的 作品 .

新作品文学评论。

---

['præktɪs] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ,
**PRACTICE OF COOKERY ,**
实践 的 烹饪 ,

烹饪实践

---

[ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] .
**Adapted to the Business of every day Life .**
改编 到 这 商业 的 每一个 天 生活 .

适应日常生活中的各种商业活动。

---

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
**By Mrs . Dalgairns .**
经过 太太 . - .

作者：达尔盖恩斯夫人。

---

[wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [ðeə(r)][ɪz] ['prɒmɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
**We like the title of this book — there is promise in it ,**
我们 喜欢 这 标题 的 这 书 — 那里 是 承诺 在 它 ,

我们喜欢这本书的书名——它很有潜力。

---

[fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [prə'feʃn] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ə'rest] .
**for practice is better than profession in any thing but the law of arrest .**
为了 实践 是 更好的 比 职业 在 任何 事物 但 这 法律 的 逮捕 .

除了逮捕法之外，实践在任何方面都比专业更重要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][grəʊs] [ɪ'nʌf] [tuː] , [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
**We are gross enough too , in our hearts ,**
我们 是 总的 足够的 也 , 在 我们的 心 ,

我们内心深处也足够肮脏。

---

[nɒt][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] [kʊk] — [θæŋk] ['aʊə(r)] [stɑːz] , [naʊ] ['nɪəli]
**not to like the name of a professed cook — thank our stars , now nearly**
不是 到 喜欢 这 姓名 的 一个 声称 厨师 — 感谢 我们的 明星 , 现在 几乎

[fə'gɒtn] .
**forgotten .**
被遗忘的 .

不喜欢一个自称厨师的人的名字——谢天谢地，现在几乎被人遗忘了。

---

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['saɪəns] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [səʊ] [mʌtʃ] ['θɪəri] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪn]
**There is so much science implied in the name , so much theory , than which alone in**
那里 是 所以 很多 科学 暗示 在 这 姓名 , 所以 很多 理论 , 比 哪个 独自的 在

['kʊkəri] ,
**cookery ,**
烹饪 ,

这个名字蕴含着如此多的科学知识和理论，而这些仅仅局限于烹饪领域。

---

[æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
**at least , nothing is less inviting .**
在 至少 , 没有什么 是 较少的 邀请 .

至少，没有比这更不吸引人的了。

---

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kʊkəri] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]
**We should conceive the intention of this book to bring cookery home to the**
我们 应该 构想 这 意图 的 这 书 到 带来 烹饪 家 到 这

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] [maʊθ] — [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
**business of every man's mouth — his breakfast ,**
商业 的 每一个 男人的 嘴 — 他的 早餐 ,

我们应该理解这本书的意图是将烹饪带入每个人的日常生活——早餐中。

---

['lʌntʃən] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['præktɪs] ,
**luncheon , dinner , and supper practice ,**
午餐 , 晚餐 , 和 晚餐 实践 ,

午餐、晚餐和夜宵练习，

---

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [duː; də][wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ə'veɪl]
**and heartily do we wish that all mankind were in a condition to avail**
和 衷心地 做 我们 希望 那 全部 人类 是 在 一个 状况 到 可用

[ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [kwɒ'tɪdiən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['testɪŋ] ['mɪsɪz] . - [bʊk] .
**themselves of these four quotidian opportunities of testing Mrs . Dalgairns's book .**
他们自己 的 这些 四 日常 机会 的 测试 太太 . - 书 .

我们衷心希望全人类都能利用这四个日常机会来检验达尔盖恩斯夫人的著作。

---

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['kʊkəri] , " [sez] ['mɪsɪz] . [diː] . " [wʊd] ['naɪðə(r)] [miːt] [wɪð]
**" A perfectly original book of Cookery , " says Mrs . D . " would neither meet with**
" 一个 完美 原来的 书 的 烹饪 , " 说道 太太 . D . " 会 两者都不 见面 和

,
**,**
,

D夫人说：“这是一本完全原创的烹饪书，既不会与……不符，也不会与……不符。”

---

[nɔː(r)] [dɪ'zɜːv] , [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪz][nɒt] [rɪ'siːts]
**nor deserve , much attention ; because , what is wanted in this matter , is not receipts**
也不 应得 , 很多 注意力 ; 因为 , 什么 是 通缉 在 这 事情 , 是 不是 收据

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['dɪʃɪz] ,
**for new dishes ,**
为了 新的 菜肴 ,

也不值得过多关注；因为，这件事需要的不是新菜品的收据，

[bʌt; bət][klɪə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['pʌblɪk]['feɪvə(r)] .
**but clear instructions how to make those already established in public favour .**
但 清除 指示 如何 到 制作 那些 已经 已确立的 在 民众 偏爱 .

但要明确说明如何让那些已经获得公众支持的人受到欢迎。

" [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['veri] [dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['θæŋkləs] [ɒv; əv] [ 'guəmənd ]
**" This reasoning is very just , for none but the most thankless of gourmands**
" 这 推理 是 非常 只是 , 为了 没有任何 但 这 最多 忘恩负义 的 美食家

,
**,**
,

“这种说法非常合理，因为除了最忘恩负义的美食家之外，没有人会这么做。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gʊəmeɪ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv]
**or the gourmet who wished to affect the sorrows of the great man of**
或者 这 美食家 WHO 希望 到 影响 这 悲伤 的 这 伟大的 男人 的

[æn'tɪkwəti] ,
**antiquity ,**
古代 ,

或者是一位想要模仿古代伟人悲伤心情的美食家，

— [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
**— would sit down and weep for new worlds of luxury .**
— 会 坐 向下 和 哭泣 为了 新的 世界 的 奢华 .

——会坐下来，为全新的奢华世界而哭泣。

[gʊd] ['kʊkəri] [ɪz] [tuː] ['reəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['eni] [sʌtʃ] ['wɪʃɪz] ;
**Good cookery is too rarely understood and practised to justify any such wishes ;**
好的 烹饪 是 也 很少 理解 和 已实践 到 证明合法 任何 这样的 愿望 ;

好的烹饪技艺很少被人理解和实践，因此任何这样的愿望都不合理；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [let][ðə; ði]['skeptɪk][gəʊ] [θruː] ['mɪsɪz] . - [wʌn] , - [rɪ'siːts]
**and to prove this , let the sceptic go through Mrs . Dalgairns's 1 , 434 receipts**
和 到 证明 这 , 让 这 怀疑论者 去 通过 太太 . - 1 , - 收据

,
**,**
,

为了证明这一点，不妨让持怀疑态度的人去查阅达尔盖恩斯太太的1434张收据。

[ænd; ənd] [ðen] " ['taɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
**and then " tire and begin again .**
和 然后 " 胎 和 开始 再次 .

然后“累了，再重新开始。”

" ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] ['edɪtrəs] [ ə'ʃuə ] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['evri] [rɪ'siːt] [hæz; həz]['aɪðə(r)] [biːn] ['æktʃuəli]
**" Our respected editress assures us that " every receipt has either been actually**
" 我们的 受人尊敬 女编辑 保证 我们 那 " 每一个 收据 有 任何一个 到过 实际上

[traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
**tried by the author ,**
尝试 经过 这 作者 ,

我们尊敬的编辑向我们保证，“每份食谱都经过作者的实际尝试，

[ɔː(r)][baɪ] [p'ɜːsənz] [huːz] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] manipulations3 [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'laɪd]
**or by persons whose accuracy in the various manipulations3 could be safely relied**
或者 经过 人 谁 准确性 在 这 各种各样的 manipulations3 可以 是 安全 依赖

[ɒn] .
**on .**
在 .

或者由那些在各种操作3中准确性可以完全信赖的人来操作。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθədz] : —

**" From a table of contents we learn that among them there are the following methods : —**

" 从 一个 桌子 的 内容 我们 学习 那 之中 他们 那里 是 这 下列的 方法 : —

从目录中我们得知，其中包括以下方法：——

[suːps] -

**Soups 105**

汤 -

汤类 105

[fɪʃ] -

**Fish 115**

鱼 -

鱼 115

[biːf] -

**Beef 70**

牛肉 -

牛肉70

['mʌtn] -

**Mutton 31**

羊肉 -

羊肉 31

[viːl] -

**Veal 60**

小牛肉 -

小牛肉 60

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ pg 282 ]**

[ 页 - ]

[第282页]

[ 'greivi ] , ['sɔːsɪz] , & [siː] . -

**Gravies , Sauces , & c . 104**

肉汁 , 酱汁 , & c . -

肉汁、酱料等 104

['pʊdɪŋz] , [paɪz] , [ænd; ənd][tɑːrts] -

**Puddings , Pies , and Tarts 263**

布丁 , 馅饼 , 和 蛋挞 -

布丁、馅饼和挞 263

[kriːmz] , ['kʌstəd] , & [siː] . -

**Creams , Custards , & c . 134**

乳霜 , 蛋奶冻 , & c . -

奶油、蛋奶冻等 134

[keɪks] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] -

**Cakes and Preserves 182**

蛋糕 和 果酱 -

蛋糕和蜜饯 182

— [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən]['mɔːt(ə)l][mæn][dɪ'zaɪə(r)] , " [neɪ] , [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ['aɪðə(r)] .

**— what more can mortal man desire , " nay , or women either .**

— 什么 更多的 能 凡人 男人 欲望 , " 不 , 或者 女性 任何一个 .

凡人还能奢求什么呢？女人亦然。

" [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] ,
" Appended to them is much valuable information concerning the poultry - yard ,
" 附加 到 他们 是 很多 有价值的 信息 有关 这 家禽 - 院子 ,
['deəri] , ['bruːəri] , ['kɪtʃɪn] - ['ɡɑːd(ə)n] , ['biːz] , [pɪɡz] ,
dairy , brewery , kitchen - garden , bees , pigs ,
奶制品 , 啤酒厂 , 厨房 - 花园 , 蜜蜂 , 猪 ,

"它们还附带了许多关于家禽养殖场、奶牛场、啤酒厂、菜园、蜜蜂、猪等方面的宝贵信息,

& [siː] . [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ə; eɪ]['truːli]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
& c . so as to render this Practice of Cookery a truly useful and
& c . 所以 作为 到 使成为 这 实践 的 烹饪 一个 真的 有用 和
['treʒərəbl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['mænɪdʒmənt] ,
treasurable system of domestic management ,
可珍藏的 系统 的 国内的 管理 ,

等等,以便使烹饪实践成为真正有用且值得珍惜的家庭管理体系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['mætəz] - [ɒv; əv] - [fækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
and a book of matters - of - fact and experience .
和 一个 书 的 事情 - 的 - 事实 和 经验 .

以及一本反映事实和经验的书。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tuː] ['meltɪŋ] — [tuː] ['temptɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['trɪbjuːt]
The subject is too melting — too tempting for us to resist paying this tribute
这 主题 是 也 融化 — 也 诱人的 为了 我们 到 抵抗 付费 这 贡
[tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['vɒljuːm] .
to Mrs . Dalgairns's volume .
到 太太 . - 体积 .

这个主题太令人动容了——太有诱惑力了,我们无法抗拒向达尔盖恩斯夫人的著作致敬。

" [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
" CLOUDS AND SUNSHINE .
" 云 和 阳光 .

"云和阳光。"

" [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['eɪprəl] [bʊk] , [tuː] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stensɪv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]
" An appropriate April book , too controversial for extensive quotation in our
" 一个 合适的 四月 书 , 也 有争议的 为了 广泛的 引述 在 我们的
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

"这是一本很适合四月出版的书,但因为太过敏感,不适合在我们的版面上进行大量引用。"

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [wɪl] [pruːv] .
as the enumeration of its contents will prove .
作为 这 枚举 的 它是 内容 将要 证明 .

其内容列举便可证明这一点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ɡreɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ['sketʃɪz] , [vɪz] .
They are half - a - dozen gracefully written sketches , viz .
他们 是 一半 - 一个 - 打 优雅地 书面 草图 , 即 .

它们是六篇文笔优美的短文,即:

[ðə; ði]['dʒɪpsi][ɡɜːl] , [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɪn'θjuːziæzəm] , ['rəumənizəm] , ['ræʃnəs] , [ænd; ənd][diː]
the Gipsy Girl , Religious Offices , Enthusiasm , Romanism , Rashness , and De
这 吉普赛人 女孩 , 宗教 办公室 , 热情 , 罗马天主教 , 鲁莽 , 和 德
['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

吉普赛女郎、宗教仪式、热情、罗马天主教、鲁莽和德·劳伦斯。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] , [æz; əz] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [gest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['taɪtlz] , [beə(r)] [ə'pɒn]
**Half of these papers , as will readily be guessed from their titles , bear upon**
一半 的 这些 文件 ， 作为 将要 容易 是 猜对了 从 他们的 标题 ， 熊 之上
" [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**" the question ,**
" 这 问题 ,

从论文标题很容易就能猜到，其中一半都与“这个问题”有关。

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [seɪ] , " [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] .
**" and are consequently , as the publishers say , " not in our way .**
" 和 是 最后 ， 作为 这 出版商 说 ， " 不是 在 我们的 方式 .

因此，正如出版商所说，“它们不会妨碍我们。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌnevəðə'les] ,
**" We are , nevertheless ,**
" 我们 是 ， 尽管如此 ,

“然而，我们仍然是，

[praʊd] [tuː; tə] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l]
**proud to aver that the sentiments of these chapters are highly honourable**
自豪的 到 断言 那 这 情感 的 这些 章节 是 高度 光荣的
[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst]
**to the heart of the writer as they are creditable to his good taste**
到 这 心 的 这 作家 作为 他们 是 可信赖的 到 他的 好的 品尝
[ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
**and ability .**
和 能力 .

我很自豪地断言，这些章节所表达的情感非常高尚，体现了作者的良好品味和能力。

[hiː; hi] [ɪz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
**He is , to judge from his book , a good man ,**
他 是 ， 到 法官 从 他的 书 ， 一个 好的 男人 ，

从他的书中来看，他是个好人。

[wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi]
**one who is not so willing as the majority of us , to let his philanthropy**
一 WHO 是 不是 所以 愿意的 作为 这 多数 的 我们 ， 到 让 他的 慈善事业
[rɪ'meɪn]
**remain**
保持

他不像我们大多数人那样乐意让他的慈善事业继续下去。

" [laɪk] - ['ɑːmə(r)] , [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ;
**" Like unscour'd armour , hung by the wall ;**
" 喜欢 - 盔甲 ， 悬挂 经过 这 墙 ;

“如同未曾磨损的盔甲，悬挂在墙上；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['fɔːsəbl] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪə(r)] [ɪn'kʌlˌkeɪtid]
**" and we hope the forcible positions of the truths he has here inculcated**
" 和 我们 希望 这 强制的 职位 的 这 真相 他 有 这里 灌输
,
**,**
,

“我们希望他在这里灌输的真理的坚定立场，

[wɪl] [bɪ'stɜː(r)] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['læksəti] .
**will bestir others from their laxity .**
将要 振作 其他的 从 他们的 松弛 .

会促使其他人摆脱懈怠。

[ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl][ænd; ənd][diː] ['lɒrəns]
**The most attractive sketches in the series are the Gipsy Girl and De Lawrence**
这 最多 吸引人的 草图 在 这 系列 是 这 吉普赛人 女孩 和 德 劳伦斯
.
**:**
.

该系列中最吸引人的素描是《吉普赛女郎》和《德·劳伦斯》。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] .
**In the latter there are scenes of considerable energy and polish .**
在 这 后者 那里 是 场景 的 大量 活力 和 抛光 .

后者中有一些场景展现了相当的活力和精湛的技艺。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] , ['ɑːftə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [kə'mits]
**The hero , a profligate , after abusing all the advantages of fortune , commits**
这 英雄 ， 一个 挥霍无度 ， 后 滥用 全部 这 优势 的 财富 ， 提交
[ə; eɪ]['fɔːdʒəri] , [ænd; ənd][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] .
**a forgery , and is executed .**
一个 伪造 ， 和 是 执行 .

主人公是个挥霍无度的浪荡子，在滥用了命运带来的所有好处之后，犯了伪造罪，最终被处死。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [waɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] , [tend]
**The sympathies of an affectionate wife , in his misery and degradation , tend**
这 同情 的 一个 亲热 妻子 ， 在 他的 苦难 和 降解 ， 趋向
[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
**to heighten the interest ,**
到 增高 这 兴趣 ，

妻子对他的痛苦和屈辱的同情，往往会增加人们对他的兴趣。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ;
**and point the moral of the story ;**
和 观点 这 道德 的 这 故事 ；

并指出故事的寓意；

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wəʊ][ɪz]['ædmərəbli] [drɔːn] ,
**his last interview with the partner of his woe is admirably drawn ,**
他的 最后的 面试 和 这 伙伴 的 他的 悲哀 是 令人钦佩地 绘制 ，

他与那位令他痛苦的伴侣的最后一次谈话被描绘得非常精彩。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kɔːstɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðæt] [məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [siːnz] — [ə; eɪ]
**as are some caustic observations on that most disgusting of all scenes — a**
作为 是 一些 腐蚀性物质 观察 在 那 最多 令人作呕 的 全部 场景 — 一个
['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɔːdʒiːz] .
**public execution and its repulsive orgies .**
民众 执行 和 它是 丑恶 狂欢 .

还有一些对最令人作呕的场景——公开处决及其令人作呕的狂欢——的尖刻评论。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
**We give a portion of the interview ,**
我们 给 一个 部分 的 这 面试 ，

我们摘录部分采访内容，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'teɪn][sʌm; səm][faɪn] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'mɔːs] : —
**which appears to us to contain some fine touches of deep remorse : —**
哪个 出现 到 我们 到 包含 一些 美好的 触摸 的 深的 悔恨 ： —

在我们看来，其中蕴含着一些深切的悔恨之情：——

" [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] , [ʃiː; ʃi] [ ə'lait ] [æt; ət][ðə; ði]
**" Accompanied by her parents and her infant , she alighted at the**
" 伴随 经过 她 父母 和 她 婴儿 , 她 下车 在 这
['tævən] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] .
**tavern which adjoined the prison - house .**
酒馆 哪个 相邻的 这 监狱 - 房子 .

"她带着父母和婴儿，在监狱隔壁的酒馆下了车。"

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ; [wɪtʃ] , [æz; əz]
**Her father went immediately to arrange for the interview ; which , as**
她 父亲 去 立即地 到 安排 为了 这 面试 ; 哪个 , 作为
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [druː] [naɪ] ,
**the time of execution drew nigh ,**
这 时间 的 执行 画 夜 ,

她的父亲立即去安排面谈；随着行刑时间的临近，

[mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ['ɪnstəntli] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
**must take place instantly or not at all .**
必须 拿 地方 即刻 或者 不是 在 全部 .

必须立即进行，否则就根本不可能。

['hæbɪtɪd] [ɪn] [diːp] [blæk] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntrɑːst] , [meɪd] [ðə; ði] [peɪl] ['prɪmrəʊz] [ɒv; əv]
**Habited in deep black , which , from the contrast , made the pale primrose of**
居住地 在 深的 黑色的 , 哪个 , 从 这 对比 , 制成 这 苍白 报春花 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [stɪl] ['peɪlə(r)] ,
**her cheek still paler ,**
她 脸颊 仍然 肤色较浅 ,

她身着深黑色衣服，与黑色形成鲜明对比，更衬得她原本就苍白的脸颊显得更加苍白。

['entəd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [waɪf] ; ['beərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , " ['kreɪdld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , "
**entered his drooping wife ; bearing on her bosom , " cradled on her arm , "**
进入 他的 下垂 妻子 ; 轴承 在 她 怀 , " 摇篮 在 她 手臂 , "
[ðeə(r)][tʃaɪld] ,
**their child ,**
他们的 孩子 ,

他垂头丧气的妻子走了进来；她怀里抱着他们的孩子，"用手臂托着"，

['hæpɪli] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'laɪk][ɒv; əv][ɪts] ['fɑː.ðərz] ['ɪgnəmɪni] — [ɪts] ['mʌðərz] ['sɒrəʊz] .
**happily unconscious alike of its father's ignominy — its mother's sorrows .**
快乐地 无意识 同样 的 它是 父亲的 耻辱 — 它是 母亲的 悲伤 .

它们对父亲的耻辱和母亲的悲伤都浑然不觉。

[wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] [ʃiː; ʃi] [ 'tɒtə ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
**With uncertain steps she tottered towards him .**
和 不确定 步骤 她 摇摇晃晃 向 他 .

她迈着不稳的步伐，摇摇晃晃地走向他。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] , [æt; ət][fɜːst] , [wɪð] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
**He advanced to her embrace , at first , with coolness and deliberation ;**
他 先进的 到 她 拥抱 , 在 第一的 , 和 凉爽 和 审议 ;
[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəd] [lʊk] ,
**but when her altered look ,**
但 什么时候 她 已修改 看 ,

他起初冷静而谨慎地走向她，拥抱她；但当她眼神发生变化时，

[ɒn] [wɪtʃ] [keə(r)][hæd; həd][ɛn'ɡɹeɪvən][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [sməʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ]
**on which care had engraven an accusation that smote with the chill of death**
在 哪个 关心 有 雕刻 一个 指控 那 猛击 和 这 寒意 的 死亡
[hɪz; ɪz] ['ɡɪlti] [hɑːt] — [hɜː(r); hə(r)] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪ] — [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['ɔːlməʊst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
**his guilty heart — her lack - lustre eye — her form almost reduced to**
他的 有罪的 心 — 她 缺少 - 光泽 眼睛 — 她 形式 几乎 减少 到
[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — [met][hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] ,
**a shadow — met his glance ,**
一个 阴影 — 遇见 他的 瞥一眼 ,

她的脸上刻着控诉，那控诉如同死亡的寒意般刺痛着他罪恶的心——她黯淡无光的眼神——她几乎化作一道影子的身影——与他的目光相遇。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] : [ðə; ði]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [lɒŋ]
**his resolution dissolved before them : the better feelings of his nature , long**
他的 解决 溶解 前 他们 : 这 更好的 情怀 的 他的 自然 , 长的
[ lʌl ] [baɪ][hə'bɪtʃuəl] [vaɪs] ,
**lulled by habitual vice ,**
昏昏欲睡 经过 习惯性的 副 ,

他的决心在他们面前瓦解了：他天性中善良的一面，长期以来被习以为常的恶习所麻痹。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [in'əːʃən] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ ˌkɔmen'deiʃən ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ɡaɪd] ,
**and fixed in inertion by the flattering commendations of his spiritual guide ,**
和 固定的 在 惯性 经过 这 奉承 表彰 的 他的 精神 指导 ,

并因其精神导师的奉承赞扬而变得麻木不仁。

[bɜːst] [fɔːθ] [ə'freʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [lɒŋ] [pent] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡʌʃ]
**burst forth afresh like a stream long pent up , and overwhelmed him with their gush**
爆裂 前进 重新 喜欢 一个 溪流 长的 五角星 向上 , 和 不堪重负 他 和 他们的 喷
.
**.**
.

如同积蓄已久的溪流再次喷涌而出，将他淹没在洪流之中。

[hiː; hi][sæŋk][ə'pɒn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
**He sank upon one knee , and received his wife and child falling into his**
他 沉没 之上 一 膝盖 , 和 已收到 他的 妻子 和 孩子 坠落 进入 他的
[ɪm'breɪs] .
**embrace .**
拥抱 .

他单膝跪地，将妻子和孩子拥入怀中。

[hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['spɪrɪt][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld] , [wɒz; wəz] ['sɔfənd] .
**His haughty spirit was humbled , was softened .**
他的 傲慢 精神 曾是 谦卑 , 曾是 软化 .

他那傲慢的性子被挫败了，变得柔和了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːsɪz] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,
**He could have borne her curses with indifference ,**
他 可以 有 出生 她 诅咒 和 漠不关心 ,

他本可以对她的诅咒漠不关心，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ə'djuː] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔː'mæləti] — [hiː; hi][hæd; həd]
**he could have returned a formal adieu with equal formality — he had**
他 可以 有 返回 一个 正式的 再见 和 平等的 正式 — 他 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [siːn] ,
**expected to encounter a scene ,**
预期的 到 遇到 一个 场景 ,

他本可以同样正式地回以正式的告别——他预料到会遇到一场闹剧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋli] :
**and was made up accordingly :**
和 曾是 制成 向上 因此 :

于是便据此编造了出来：

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] — [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — [tuː; tə]
**but to look upon her thus — her days gone like a shadow — to**
但 到 看 之上 她 因此 — 她 天 已消失 喜欢 一个 阴影 — 到
['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [aɪ] [fɪld] [wɪð] ['biːmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ɪn'ʃraɪnd] —
**witness her sunken eye filled with beamings in which he alone was enshrined —**
证人 她 凹陷 眼睛 已填 和 光束 在 哪个 他 独自的 曾是 奉为圭臬 —
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [miːk] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ,
**to see her meek and forgiving ,**
到 看 她 温顺 和 宽恕 ,

但看着她这副模样——她的日子如同影子般消逝——看到她凹陷的双眼中闪烁着光芒，而那光芒里只有他——看到她温顺而宽容，

[huːz] [lait] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ,
**whose light heart had been turned to sorrow ,**
谁 光 心 有 到过 转向 到 悲哀 ,

他那颗原本轻松愉快的心如今却充满了悲伤。

[huːz] [geɪ] ['mɔːnɪŋ] [driːmz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə][sæd] [ri'ælitiz] ,
**whose gay morning dreams had been turned to sad realities ,**
谁 同性恋 早晨 梦境 有 到过 转向 到 伤心 现实 ,

那些美好的晨间梦想变成了悲伤的现实，

[huːz] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'bjuːzd][ænd; ənd] ['hæpinəs] [rekt] , — [ɔːl] , [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz]
**whose confidence had been abused and happiness wrecked , — all , all by his**
谁 信心 有 到过 受虐 和 幸福 损毁 , — 全部 , 全部 经过 他的
['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] :
**baseness and treachery :**
卑鄙 和 背信弃义 :

他的信任被滥用，幸福被摧毁——这一切，都是因为他的卑鄙和背叛：

— [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [fə'seɪkən] [waɪf] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
**— to behold his forsaken wife , superior to all this , clinging to him for**
— 到 看哪 他的 被遗弃的 妻子 , 优越的 到 全部 这 , 依恋 到 他 为了
[hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
**his last farewell ,**
他的 最后的 告别 ,

——他眼睁睁地看着自己被遗弃的妻子，凌驾于这一切之上，在他最后的告别中紧紧依偎着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [nɒt] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'fendə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
**as if she and not himself were the offender , was beyond his**
作为 如果 她 和 不是 他自己 是 这 罪犯 , 曾是 超过 他的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
**expectation .**
期待 .

仿佛冒犯者不是他自己而是她，这完全出乎他的意料。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['merɪtɪd] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [wɪð] [ə'fekʃn]
**He knew he had merited curses and hate , and he met with affection**
他 知道 他 有 值得 诅咒 和 恨 , 和 他 遇见 和 感情
[ænd; ənd] ['tendənəs] ;
**and tenderness ;**
和 压痛 ;

他知道自己理应受到诅咒和憎恨，却也收获了爱戴和温柔；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] — [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd]
**his heart yearned — a sensation of admiration for her virtues and**
他的 心 渴望 — 一个 感觉 的 钦佩 为了 她 美德 和
['kɒnstənsi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
**constancy came over him ,**
恒常 来了 超过 他 ,

他的内心涌起一股强烈的渴望——他对她的美德和忠贞充满了钦佩之情。

[ænd; ənd] , [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] [ɪn'taɪəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmb(ə)ld] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] —
**and , ere it had possessed him entirely , it humbled his proud spirit —**
和 , 埃雷 它 有 拥有 他 完全 , 它 谦卑 他的 自豪的 精神 —
[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndi'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
**it undeceived his false expectations .**
它 惝 他的 错误的 期望 .

而且，在它完全占据他之前，它就让他骄傲的心灵变得谦卑——它让他虚假的期望破灭了。

" [maɪ] [gɒd] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] !
**" My God , I have not deserved this !**
" 我的 上帝 , 我 有 不是 应得的 这 !

我的天哪，我不该遭受这样的对待！

" [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑːt] .
**" burst from his swelling heart .**
" 爆裂 从 他的 肿胀 心 .

“从他膨胀的心脏中迸发而出。”

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ʃed] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
**A tear , such as he had not shed since he left the paths of innocence ,**
一个 撕 , 这样的 作为 他 有 不是 棚 自从 他 左边 这 路径 的 无辜 ,

一滴眼泪，自从他离开纯真之路以来，就再也没有流过这样的眼泪了。

[stəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
**stole down his cheek .**
偷窃 向下 他的 脸颊 .

顺着他的脸颊滑落。

['fɜːvəntli] , ['truːli] , [ə'fekʃənətli] , [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] . "
**Fervently , truly , affectionately , he blessed his wife and child . "**
热切地 , 真的 , 亲切地 , 他 蒙福 他的 妻子 和 孩子 . "

他满怀热情、真挚深情地祝福了他的妻子和孩子。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
**" They are gone .**
" 他们 是 已消失 .

他们走了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːmz] ?
**Was it a vision that had visited his waking dreams ?**
曾是 它 一个 想象 那 有 到访 他的 醒来 梦境 ?

那是不是他清醒梦境中出现的幻象？

[ðə; ði] [spel] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] ; [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [ɜːθ] ,
**The spell is dissolved ; he is still on earth ,**
这 拼写 是 溶解 ; 他 是 仍然 在 地球 ,

咒语已解除；他仍然在世上。

[ænd; ənd] ['ɜːθli] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [kraɪmz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [səʊl] . "
**and earthly thoughts and worldly crimes return and weigh down his soul . "**
和 尘世的 想法 和 世俗 犯罪 返回 和 称重 向下 他的 灵魂 . "

尘世的念头和罪恶感再次涌上心头，沉重地压在他的灵魂上。

" [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['brəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðeɪ] [meɪ] [ji:ld] ['sʌmtaɪmz]
**" The fetters of vice are not broken in a moment ; they may yield sometimes**
" 这 镣铐 的 副 是 不是 破碎的 在 一个 片刻 ; 他们 可能 屈服 有时
[laɪk] [wæks] ,
**like wax ,**
喜欢 蜡 ,

"恶习的枷锁不会在一瞬间断裂；它们有时可能像蜡一样有所松动，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kləʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪŋk] [ɪz] ['ædəmənt] .
**but they close again , and the link is adamant .**
但 他们 关闭 再次 , 和 这 关联 是 坚定不移 .

但它们又关闭了，连接牢固。

[hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [ˌfeə'wel] .
**His foster - mother came to say her last farewell .**
他的 促进 - 母亲 来了 到 说 她 最后的 告别 .

他的养母前来向他作最后的告别。

[hi:; hi] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['entəd] .
**He shuddered as she entered .**
他 颤抖 作为 她 进入 .

她进来时，他不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l]
**He felt the presence of his evil**
他 毛毡 这 在场 的 他的 邪恶的

他感受到了邪恶的存在。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 283 ]**
[ 页 - ]

[第283页]

['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [speəd] [hɪm] [ðɪs] .
**genius , and wished she had spared him this .**
天才 , 和 希望 她 有 幸存 他 这 .

天才，她真希望自己当初没让他经历这一切。

[ðɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['trænziənt] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] , [ðəʊ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒn]
**This , too , was transient ; her influence , though disarranged by the vision**
这 , 也 , 曾是 瞬态 ; 她 影响 , 尽管 混乱 经过 这 想象
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] ['momənts] ,
**of the last few moments ,**
的 这 最后的 很少 时刻 ,

这也只是暂时的；尽管最后几分钟的景象扰乱了她的影响力，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] .
**was not broken .**
曾是 不是 破碎的 .

没有坏。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'sleɪvd] .
**He was again enslaved .**
他 曾是 再次 奴隶 .

他再次沦为奴隶。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪ'sterɪk] [sɒbz] [ænd; ənd]
**The summons for execution was answered by her hysteric sobs and**
这 传票 为了 执行 曾是 回答 经过 她 歇斯底里的 啜泣 和
[waɪld] ['reɪvɪŋz] ,
**wild ravings ,**
荒野 胡言乱语 ,

她对处决令的回应是歇斯底里的抽泣和疯狂的胡言乱语。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [laʊd] [ ʃri:k ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [sel] [æz; əz] [di:] ['lɒrəns] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]
**and her loud shrieks rang through the cell as De Lawrence impressed his**
和 她 大声 尖叫 响铃 通过 这 细胞 作为 德 劳伦斯 印象深刻 他的
[lɑ:st] [kɪs] .
**last kiss .**
最后的 吻 .

当德劳伦斯在她身上留下最后一个吻时，她发出响亮的尖叫声响彻牢房。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [sketʃ] [kən'teɪn] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ɪk'strævəgəns] [ɔ:(r)]
**" The incidents of the previous sketch contain little , if any , extravagance or**
" 这 事件 的 这 以前的 草图 包含 小的 , 如果 任何 , 奢侈 或者
[ˌæfek'teɪʃn] ,
**affectation ,**
做作 ,

“前文所述的事件几乎没有任何铺张或矫揉造作之处。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [men] ,
**and it would be better for men ,**
和 它 会 是 更好的 为了 男人 ,

而且这对男性更有利。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] " [wɪð]
**if we could charge the author of " Clouds and Sunshine " with overcolouring**
如果 我们 可以 收费 这 作者 的 " 云 和 阳光 " 和 过度着色
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['spendθrɪft] .
**the sufferings which await the spendthrift .**
这 苦难 哪个 等待 这 败家子 .

如果我们能指责《云与阳光》的作者夸大了挥霍者将要遭受的苦难，那该多好。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tu:] ['kɒmən] [ɪn] [sə'saɪəti] .
**It is painful to own that such cases are but too common in society .**
它 是 痛苦 到 自己的 那 这样的 案例 是 但 也 常见的 在 社会 .

令人痛心的是，这类事件在社会上却屡见不鲜。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [mæn] ['mærid] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['wʊmən] — [ðə; ði] [mi:n]
**Think of an extravagant man married to an extravagant woman — the mean**
思考 的 一个 靡 男人 已婚 到 一个 靡 女士 — 这 意思是
[ænd; ənd] [kən'temptəbl] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] — [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]
**and contemptible conduct to which they are driven — the insolence and**
和 可鄙 执行 到 哪个 他们 是 驱动 — 这 傲慢 和
['kru:əlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ beit ] [θru:] [lɑ:dʒ] [taʊnz] ,
**cruelty with which they are baited through large towns ,**
残酷 和 哪个 他们 是 诱饵 通过 大的 城镇 ,

想象一下一个挥霍无度的男人娶了一个挥霍无度的女人——他们会做出多么卑鄙无耻的行为——他们会在大城市里被人用多么傲慢和残忍的言语挑衅。

['hʌntɪd] [daʊn] ['ɪntu:] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:(r)] [tʃeɪst] ['ɪntu:] ['eksaɪl] .
**hunted down into an obscure cottage in the country , or chased into exile .**
猎杀 向下 进入 一个 朦胧 小屋 在 这 国家 , 或者 追逐 进入 流亡 .

被追捕到乡下偏僻的小屋，或者被驱逐流放。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪtfl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] ,
**Think of the hateful reflections which , sooner or later ,**
思考 的 这 可恶 反思 哪个 , 很快 或者 之后 ,

想想那些令人憎恶的倒影，它们迟早会浮现出来。

[mʌst; məst] [ˌəʊvə'teɪk] [sʌtʃ] [ 'sʌfərə ] — ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['mu:di] ['sɒlətju:d] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**must overtake such sufferers — either in their moody solitude in the country ,**
必须 超过 这样的 受害者 — 任何一个 在 他们的 情绪化 孤独 在 这 国家 ,

必须赶上这些患者——无论是在乡下独自一人、情绪低落的时候，

[ɔː(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fɔːst] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
**or amidst the forced delights of a crowded city on the continent .**
或者 在……之中 这 强制 美味 的 一个 挤 城市 在 这 大陆 .

或者在大陆上拥挤的城市里被迫享受的快乐中。

---

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [friː] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] [ fraun ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ]
**In the one all nature is free , whilst the debauchee frowns on her laughing**
在 这 一 全部 自然 是 自由的 , 而 这 放荡不羁 皱眉 在 她 笑
['lændskeɪps] ;
**landscapes ;**
风景 ;

在其中一个世界里，万物皆自由；而放荡不羁的人却对她欢笑的风景皱起了眉头。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] — [jet]
**in the other , conscience and her busy devils are at work — yet**
在 这 其他 , 良心 和 她 忙碌的 魔鬼 是 在 工作 — 然而
[θ'aʊzəndz] [ðʌs] [ɪm'bɪtə(r)] [laɪfs] [kʌp] ,
**thousands thus embitter life's cup ,**
数千 因此 苦涩 生活的 杯子 ,

另一方面，良心和它那些忙碌的魔鬼正在作祟——然而成千上万的人却因此品尝到了人生的苦涩。

---

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] [ʌn'tʃɪri] [lɒt] .
**and then repine at their uncheery lot .**
和 然后 抱怨 在 他们的 不开心 很多 .

然后为自己不幸的命运而感到惋惜。

---

[wɪð] [sʌtʃ] [men] , [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [klaʊdz] — [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] — [fɔː(r); fə(r)] [huː]
**With such men , all must be Clouds — a winter of discontent — for who**
和 这样的 男人 , 全部 必须 是 云 — 一个 冬天 的 不满 — 为了 WHO
[wɪl] ['envi] [ðeə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
**will envy their Sunshine .**
将要 嫉妒 他们的 阳光 .

对于这样的人，一切都将是乌云密布——一个充满不满的寒冬——因为谁会羡慕他们的阳光呢?

---

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
**SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS**
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

---

['nəʊzɪz] .
**NOSES .**
鼻子 .

鼻子。

---

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [sent] .
**Observations on the Organ of Scent .**
观察 在 这 器官 的 香味 .

关于嗅觉器官的观察。

---

[baɪ] ['wɪljəm] [wɒd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [el] . [es] .
**By William Wadd , Esq . , F . L . S .**
经过 威廉 瓦德 , 先生 . , F . L . S .

作者：William Wadd，法学博士，FLS

---

" [nɒn] - ['deɪtəm] [ˌiː es 'tiː] ['hæbɪriː] - . " — ['mɑːʃ(ə)l] .
**" Non cuicunque datum est habere nasum . " — Martial .**
" 非 - 基准 est 哈贝雷 - . " — 马歇尔 .

“Non cuicunque datum est habere nasum。”——马夏尔。

---

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊz] . " — ['proʊbi] .
**" I have a nose . " — Proby .**
" 我 有 一个 鼻子 . " — 普罗比 .

“我有个鼻子。”——普罗比

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn]['aʊə(r)][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] ,
**It has often struck me as a defect in our anatomical teachers ,**
它 有 经常 击 我 作为 一个 缺点 在 我们的 解剖学 教师 ,

我常常觉得这是我们解剖学老师的一个缺陷。

[ðæt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] , [ðə; ði]['ɔːgən] [ɒv; əv] [sent] ,
**that in describing that prominent feature of the human face , the organ of scent ,**
那 在 描述 那 著名的 特征 的 这 人类 脸 , 这 器官 的 香味 ,

在描述人类面部这一显著特征——嗅觉器官时，

[ðeɪ] ['dʒenrəlaɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɑːtʃ] ,
**they generalize too much , and have but one term for the symmetrical arch ,**
他们 概括 也 很多 , 和 有 但 一 学期 为了 这 对称的 拱 ,

他们过于笼统，而且对于对称拱形结构只有一个术语。

[ə'raɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] , [ɔː(r)][ðə; ði]['taɪni]['ætəm] ,
**arising majestically , or the tiny atom ,**
产生 雄伟地 , 或者 这 微小的 原子 ,

雄伟地升起，或是微小的原子，

['skeəsli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnəkl] — [ə; eɪ]['veri] [dɒt][ɒv; əv] [fleʃ] !
**scarcely equal to the weight of a barnacle — a very dot of flesh !**
几乎 平等的 到 这 重量 的 一个 藤壶 — 一个 非常 点 的 肉 !

重量几乎不及藤壶——简直就是一粒肉！

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ,
**Nor is the dissimilarity between the invisible functions of the organ ,**
也不 是 这 差异 之间 这 无形的 函数 的 这 器官 ,

器官的不可见功能之间的差异也并非如此，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [les] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] .
**and the visible varieties of its external structure , less worthy of remark .**
和 这 可见的 品种 的 它是 外部的 结构 , 较少的 值得 的 评论 .

而其外部结构的可见变化则不太值得一提。

[wɪð] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [ɪz][səʊ] [dʌl] , [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['haɪəsɪnθs] [frɒm; frəm] [ˌæsə'fetidə] ;
**With some , the sense of smelling is so dull , as not to distinguish hyacinths from assafoetida ;**
和 一些 , 这 感觉 的 闻起来 是 所以 乏味的 , 作为 不是 到 区分 风信子 从 阿魏 ;

有些人的嗅觉非常迟钝，甚至无法区分风信子和阿魏；

[ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [pɑːs] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪdn] - [leɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nækə(r)] ;
**they would even pass the Small - Pox Hospital , and Maiden - lane , without noticing the knackers ;**
他们 会 甚至 经过 这 小的 - 天花 医院 , 和 少女 - 车道 , 没有 注意到 这 屠宰者 ;

他们甚至会经过天花医院和少女巷，而不会注意到屠宰场；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'tektɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ə'fensɪv] ['mætə(r)] , ['hʌri] [pɑːst] [ðə; ði] [ ə'pɔθəkari ] ,
**whilst others , detecting instantly the slightest particle of offensive matter , hurry past the apothecaries ,**
而 其他的 , 检测 即刻 这 丝毫 粒子 的 进攻 事情 , 匆忙 过去的 这 药剂师 ,

而另一些人，则能立即察觉到哪怕最轻微的异味，匆匆略过药剂师的摊位。

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌstɜːnjʊ'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] - .

**and get into an agony of sternutation , at fifty yards from Fribourg's .**

和 得到 进入 一个 痛苦 的 喷嚏 , 在 五十 码 从 - .

在距离弗里堡五十码的地方，突然发出痛苦的喷嚏声。

---

['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd]

**Shakspeare , who was a minute observer of the anatomical and**

莎士比亚 , WHO 曾是 一个 分钟 观察员 的 这 解剖学 和

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] ,

**physiological varieties of the human frame ,**

生理 品种 的 这 人类 框架 ,

莎士比亚是一位对人体解剖结构和生理差异有着细致观察力的人。

---

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

**did not allow this dissimilarity to pass unnoticed ; and , moreover ,**

做过 不是 允许 这 差异 到 经过 未被察觉 ; 和 , 而且 ,

并没有让这种差异被忽视；而且，

---

[hiː; hi] [stɑːrts] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [ðæt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

**he starts a query that has never been satisfactorily answered , from his**

他 开始 一个 询问 那 有 绝不 到过 令人满意地 回答 , 从 他的

[taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [vɪz] .

**time to the present ; viz .**

时间 到 这 展示 ; 即 .

他提出了一个自他那个时代至今都未得到令人满意的解答的问题；即：

---

" [kænst] [ðaʊ] [tel] [waɪ] [wʌnz] [nəʊz] [stændz] [ai] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌnz] [feɪs] ?

**" Canst thou tell why one's nose stands i ' the middle of one's face ?**

" 罐 你 告诉 为什么 一个人的 鼻子 站立 我 - 这 中间 的 一个人的 脸 ?

你能告诉我为什么人的鼻子长在脸的正中间吗?

---

" [fɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ə'baʊt] ['nəʊzɪz] [ɪk'stendz; ek-] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

**" 4 And his nice discrimination about noses extends also to shape and**

" 4 和 他的 好的 歧视 关于 鼻子 扩展 还 到 形状 和

['kʌlə(r)] . — [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [red] - [nəʊzd] ['ɪnkiːpə(r)] [ɒv; əv] - ,

**colour . — from the " Red - nosed innkeeper of Dav'ntry ,**

颜色 . — 从 这 " 红色的 - 鼻子 旅店老板 的 - ,

“4 他对鼻子的敏锐鉴赏力也体现在鼻子的形状和颜色上。——摘自《戴文特里的红鼻子旅店老板》

---

" [faɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] " - - [nəʊzd] [neɪv] , ['bɑːrdɑːlf] , " [sɪks] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['henri] [viː] . ,

**" 5 and the " Malmsy - nosed knave , Bardolph , " 6 to him in Henry V . ,**

" 5 和 这 " - - 鼻子 恶棍 , 巴多夫 , " 6 到 他 在 亨利 V . ,

“5 和“马尔姆斯鼻的恶棍巴多尔夫”，6 在《亨利五世》中对他的称呼，

---

" [huːz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [pen] !

**" whose nose was sharp as a pen !**

" 谁 鼻子 曾是 锋利的 作为 一个 笔 !

“他的鼻子尖得像支笔一样！”

---

" [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] " - - [nəʊz] " [pə'zest] ['prɒpətiz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃə(r)]

**" This celebrated " Malmsy - nose " possessed properties unknown to the same feature**

" 这 著名 " - - 鼻子 " 拥有 特性 未知 到 这 相同的 特征

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

**now - a - days .**

现在 - 一个 - 天 .

“这种著名的‘马尔姆西鼻子’具有如今同类特征所不具备的特性。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈpræktɪkl] [juːˈtɪləti] , [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [pˈɜːpəsɪz] ,
**It was adapted to practical utility , in its application to domestic purposes ,**
它 曾是 改编 到 实际的 公用事业 , 在 它是 应用 到 国内的 目的 ,
[ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
**and moral instruction ,**
和 道德 操作说明 ,

它被改造得更实用，应用于家庭用途和道德教化。

[baɪ] [ðæt] [greɪt] [ədˈmaɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈvɜːtjuːz] , [sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈfɔːlstɑːf] ,
**by that great admirer and competent judge of its virtues , Sir John Falstaff ,**
经过 那 伟大的 仰慕者 和 胜任的 法官 的 它是 美德 , 先生 约翰 福斯塔夫 ,

由其伟大的仰慕者和对其优点有深刻理解的评判者约翰·福斯塔夫爵士所作。

[tuː; tə] [huːz] [ʃiːts] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːmɪŋ] - [pæn] ;
**to whose sheets it did the office of a warming - pan ;**
到 谁 纸张 它 做过 这 办公室 的 一个 变暖 - 平底锅 ;

它为谁的床单做了暖盆的工作；

[ˈsɛvən] [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [duː; də] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**7 and who made as good use of it as some men do of a**
7 和 WHO 制成 作为 好的 使用 的 它 作为 一些 男人 做 的 一个
[dɛθs] [hed] ,
**death's head ,**
死亡人数 头 ,

7 他善用它，就像有些人善用骷髅头一样。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [məˈmentəʊ] [ˈmɒri] : " [ai] [ˈnevə(r)] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [əˈpɒn] [hel]
**or a memento mori : " I never see it , " said he , " but I think upon hell**
或者 一个 纪念 森 : " 我 绝不 看 它 , " 说 他 , " 但 我 思考 之上 地狱
[ˈfaɪə(r)] .
**fire .**
火 .

或者说，死亡的象征：“我从未见过它，”他说，“但我会想到地狱之火。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈraɪvld] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
**" It stands almost unrivalled in history ,**
" 它 站立 几乎 无与伦比 在 历史 ,

“它在历史上几乎是无与伦比的。”

[ænd; ənd] [ræŋks] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [kɒgˈnəʊmen] [tuː; tə] [ˈɔvid] ,
**and ranks at least with that which gave a cognomen to Ovid ,**
和 排名 在 至少 和 那 哪个 给予 一个 绰号 到 奥维德 ,

至少可以与赋予奥维德绰号的那个东西相提并论。

[eit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌvaɪələnˈtʃeləʊ] [ˈpleɪə(r)] , [tʃɝvɛtoʊ] , [əud] [ðə; ði]
**8 and the one to which the celebrated violoncello player , Cervetto , owed the**
8 和 这 一 到 哪个 这 著名 大提琴 玩家 , 切尔韦托 , 欠款 这
[ˈsəʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] [ˈnəʊzi] .
**sobriquet of Nosey .**
绰号 的 爱管闲事的人 .

8，而著名大提琴演奏家切尔韦托则因这首曲子而得名“爱管闲事的人”。

[ðɪs] [ˈepɪθet] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˌnəʊtəˈraɪəti] , [huːz] [ˈruːbɪkənd]
**This epithet reminds me of another nose of theatrical notoriety , whose rubicund**
这 别名 提醒 我 的 其他 鼻子 的 戏剧 恶名 , 谁 红润的
[tɪnt] ,
**tint ,**
着色 ,

这个绰号让我想起了另一位戏剧界臭名昭著的人物，他那红润的鼻子，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['əʊnə(r)]
**when it interfered with the costume of a sober character which its owner**
什么时候 它 干扰 和 这 戏服 的 一个 清醒 特点 哪个 它是 所有者
[wɒz; wəz] [ɪ'næktɪŋ] ,
**was enacting ,**
曾是 实施 ,

因为它妨碍了它的主人所扮演的严肃角色的装扮。

[wɒz; wəz] ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] , [wɪð] ['lɔːdəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ɪts] " ['rəʊzi]
**was moderated by his wife , who , with laudable anxiety to keep down its " rosy**
曾是 温和 经过 他的 妻子 , WHO , 和 值得称赞 焦虑 到 保持 向下 它是 " 红润
[hjuː] ,
**hue ,**
色调 ,

他的妻子对此有所缓和，她出于值得称赞的谨慎，努力不让这种“玫瑰色的情绪”蔓延开来。

" [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [pʌf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
**" was constantly behind the scenes with a powder puff , which she was**
" 曾是 不断地 在后面 这 场景 和 一个 粉末 噗 , 哪个 她 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'plai] ,
**accustomed to apply ,**
习惯 到 申请 ,

她总是拿着粉扑在幕后，这是她习惯用来涂抹化妆品的。

[ɪ'dʒækjuleɪt] , " - [ˌəʊ 'diː] [rɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] !
**ejaculating , " ' Od rot it , George !**
射精 , " - 奇数 腐烂 它 , 乔治 !

射精，“真糟糕，乔治！”

[haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊz] !
**how you do rub your poor nose !**
如何 你 做 擦 你的 贫穷的 鼻子 !

你是怎么揉你那可怜的鼻子的！

[kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['paʊdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**Come here , and let me powder it .**
来 这里 , 和 让 我 粉末 它 .

过来，我帮你扑上粉末。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊz] ?
**Do you think Alexander the Great had such a nose ?**
做 你 思考 亚历山大 这 伟大的 有 这样的 一个 鼻子 ?

你认为亚历山大大帝有这样的鼻子吗？

" [nɔː(r)] [wʊd] [ai] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] , [kən'temp(ə)rəri] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
**" Nor would I omit to mention one , contemporary almost with the above ,**
" 也不 会 我 忽略 到 提到 一 , 当代的 几乎 和 这 多于 ,

“我也不会忘记提及一位，他几乎与上述人物同时代，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] ,
**by which the public peace was said to be endangered ,**
经过 哪个 这 民众 和平 曾是 说 到 是 濒危 ,

据说，这危及了公共秩序。

[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [huː] [steɪts] , - -
**as recorded by a poet of the day , who states , - -**
作为 记录 经过 一个 诗人 的 这 天 , WHO 各州 , - -

据当时一位诗人记载，他说道：

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊdz] , [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ten]
**" Amongst the crowds , not one in ten**
" 在 这 人群 , 不是 一 在 十

人群中，十个中也不足一个。

[eə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][reə(r)] ;
**Ere saw a thing so rare ;**
埃雷 锯 一个 事物 所以 稀有的 ;

我看到了如此罕见的事物;

[ɪts] [saɪz] - [ɔːl][ðə; ði][men] ,
**Its size surpriseth all the men ,**
它是 尺寸 - 全部 这 男人 ,

它的大小令所有男人都感到惊讶。

[ɪts] [tʃɑːms] [ə'trækt] [ðə; ði][feə(r)] .
**Its charms attract the fair .**
它是 魅力 吸引 这 公平的 .

它的魅力吸引了众多游客。

- [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fəʊk] ,
**' Tis wonderful to see the folk ,**
- 的 精彩的 到 看 这 民间 ,

见到大家真好,

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] [duː; də] [geɪz] ;
**Who at the nose do gaze ;**
WHO 在 这 鼻子 做 目光 ;

谁盯着鼻子看?

[ɔːl] [grɪn][ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd][snɪə(r)][ænd; ənd][dʒəʊk] ,
**All grin and laugh , and sneer and joke ,**
全部咧嘴笑 和 笑 , 和 冷笑 和 开玩笑 ,

众人咧嘴大笑,冷笑嘲讽,嬉笑打闹。

[ænd; ənd] [geɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪz] .
**And gape in such amaze .**
和 张开 在 这样的 惊奇 .

目瞪口呆,惊叹不已。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 284 ]**
[ 页 - ]

[第284页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ðə; ði] [saɪt] [dʌθ] [pliːz] ,
**The children , whom the sight doth please ,**
这 孩子们 , 谁 这 视线 确实 请 ,

孩子们,看到这景象会很高兴,

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [pɔɪnt] ;
**Their little fingers point ;**
他们的 小的 手指 观点 ;

他们的手指指向前方;

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [gʊd] [skwiːz] ,
**Wishing to give it one good squeeze ,**
祝 到 给 它 一 好的 挤 ,

真想好好捏一下它,

[ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
**And pull it out of joint .**
和 拉 它 出去 的 联合的 .

把它掰脱臼。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][ɪts] [preɪz] ;
**" Much more is said by the poet in its praise ;**
" 很多 更多的 是 说 经过 这 诗人 在 它是 称赞 ;

诗人对它的赞美之词还有很多;

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][fɔːls]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒrəl][streɪn] :
**at last he falls into a moral strain :**
在 最后的 他 瀑布 进入 一个 道德 拉紧 :

最终，他陷入了道德困境：

" [fɔː(r); fə(r)]['meni] , [æz; əz][juː; jʊ][meɪ] [sə'pəʊz] ,
**" For many , as you may suppose ,**
" 为了 许多 , 作为 你 可能 认为 ,

“正如你可能猜到的那样，对许多人来说，

- [genst] ['neɪtʃə(r)] ['laʊdli] [bɔːl] , —
**' Gainst nature loudly bawl , —**
- 对抗 自然 高声 啵 , —

“违背自然规律，大声喧哗，——”

[ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nəʊz] ,
**That one man should have such a nose ,**
那 一 男人 应该 有 这样的 一个 鼻子 ,

那人竟然长着这样的鼻子，

[waɪlst] [sʌm; səm][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
**Whilst some have none at all .**
而 一些 有 没有任何 在 全部 .

而有些人则完全没有。

" [ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdz] [wɪð] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['sentɪmənts] : —
**" And then concludes with some excellent sentiments : —**
" 和 然后 结束 和 一些 出色的 情感 : —

最后，他以一些极好的感慨作结：——

" [ðəʊ] [ɛvɹi] [mænz][ə; eɪ] [raɪt]
**" Though ev'ry man's a nat'ral right**
" 尽管 每一个 男人的 一个 天然的 正确的

“尽管每个人都拥有与生俱来的权利

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [nəʊz] ,
**To shew a moderate nose ,**
到 展示 一个 缓和 鼻子 ,

露出适度的鼻子，

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [tɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spaɪt]
**Yet surely ' tis a piece of spite**
然而 一定 - 的 一个 片 的 尽管如此

然而，这无疑是出于恶意。

[tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði][wɜːrldz] [rɪ'pəʊz] .
**To spoil the world's repose .**
到 剧透 这 世界的 休息 .

扰乱世界的安宁。

- [tɪz] [rɒŋ] [tiː] - [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
**' Tis wrong t ' exhibit such a show ,**
- 的 错误的 t - 展览 这样的 一个 展示 ,

举办这样的展览是错误的。

[ðəʊ] [juː; jʊ][meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fʌn]
**Though you may think it fun**
尽管 你 可能 思考 它 乐趣

虽然你可能觉得这很有趣

[jet] [stɪl] , [gʊd] [sɜː(r)] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ]
**Yet still , good Sir , you little know**
然而 仍然 , 好的 先生 , 你 小的 知道

然而，先生，您对此却知之甚少。

[wɒt] ['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] .
**What evil it has done .**
什么 邪恶的 它 有 完毕 .

它犯下了多么邪恶的罪行！

[wɒt] ['kwɔrəlz] [hæv; həv][frɒm; frəm] [hens] [bɪ'gʌn] !
**What quarrels have from hence begun !**
什么 争吵 有 从 因此 开始 !

从此以后，争吵就接踵而至！

[wɒt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [straɪf] !
**What anger and what strife !**
什么 愤怒 和 什么 冲突 !

多么愤怒，多么纷争！

[wɒt] [bləʊz] [hæv; həv] [pæst] - [twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] !
**What blows have pass'd ' tween man and man !**
什么 打击 有 通过 - 青少年 男人 和 男人 !

人与人之间究竟经历了多少次打击！

[wɒt] [kɪks] - [twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] !
**What kicks ' tween man and wife !**
什么 踢 - 青少年 男人 和 妻子 !

什么会让夫妻俩如此纠结！

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðen] , [ðaɪ'self] [dɪs'greɪs] ,
**No longer , then , thyself disgrace ,**
不 更长 , 然后 , 你自己 耻辱 ,

那么，你无需再自取其辱了。

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [feɪm] ;
**In quest of beauty's fame ;**
在 寻求 的 美的 名声 ;

为了追求美貌的名声；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðen] , [ɪk'spəʊz] [ðaɪ] [feɪs] ,
**No longer , then , expose thy face ,**
不 更长 , 然后 , 暴露 你的 脸 ,

所以，不要再露出你的脸了。

[tuː; tə] [get] [ðaɪ] [nəʊz] [ə; eɪ] [neɪm] .
**To get thy nose a name .**
到 得到 你的 鼻子 一个 姓名 .

给你的鼻子取个名字。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] ,
**Take it away , if thou art wise ,**
拿 它 离开 , 如果 你 艺术 明智的 ,

如果你明智，就把它拿走吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
**And keep it safe at home ,**
和 保持 它 安全的 在 家 ,

妥善保管在家中。

[ə'mʌŋst] [ðaɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
**Amongst thy curiosities**
在 你的 奇闻异事

在你的好奇心之中

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .
**Of ancient Greece and Rome .**
的 古老的 希腊 和 罗马 .

古希腊和古罗马的。

" [ˈʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] , —
" Shakspeare would have thought it high treason , for he says , —
" 莎士比亚 会 有 想法 它 高的 叛国罪 , 为了 他 说道 , —

"莎士比亚会认为这是叛国罪，因为他说，——

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz] , [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kwaɪt] [əˈweɪ]
" Down with the nose , take the bridge quite away
" 向下 和 这 鼻子 , 拿 这 桥 相当 离开

鼻子向下，鼻梁完全消失

[ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [fɔːˈfend]
Of him , that his particular to forefend
的 他 , 那 他的 特别的 到 预防

至于他，他特有的阻止

[smelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wiːl] .
Smells from the general weal .
气味 从 这 一般的 福利 .

来自普遍福祉的气味。

" [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˈnəʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , — "
" There may have been many other such noses that have escaped observation , — "
" 那里 可能 有 到过 许多 其他 这样的 鼻子 那 有 逃脱 观察 , — "
[bɔːn] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌnˈsiːn] :
born to blush unseen :
出生 到 脸红 看不见 :

"可能还有许多其他这样的鼻子，只是没有被发现而已——"天生就该在不为人知的情况下感到羞愧：

" [ɪˈnʌf] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ˈsteɪtɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈfəːniʃ] [ˌem ˈiː]
" enough , however , I have here stated of those my recollection furnishes me
" 足够的 , 然而 , 我 有 这里 声明 的 那些 我的 回忆 提供 我
[wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,
with at the moment ,
和 在 这 片刻 ,

"不过，我在这里已经陈述了我目前所能回忆起的那些事情了，就到此为止吧。"

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [vəˈraɪəti] ,
to establish the fact of variety ,
到 建立 这 事实 的 种类 ,

为了确立多样性的事实，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːd] [ˈkjʊəriəs] [ ˌfiziˈɔlədʒist ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
and to lead curious physiologists to a scientific classification of this
和 到 带领 好奇的 生理学家 到 一个 科学 分类 的 这
[ˈprɒmɪnənt] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [feɪs] .
prominent and well - deserving feature of the human face .
著名的 和 出色地 - 值得 特征 的 这 人类 脸 .

并引导好奇的生理学家对人类面部这一突出且值得关注的特征进行科学分类。

[ai] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːvd] [bɪˈtwiːn] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [vəˈraɪətiz] ,
I would recommend a proper distinction being observed between functional varieties ,
我 会 推荐 一个 恰当的 区别 存在 观察到 之间 功能性 品种 ,
[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [əˈraɪz] [frɒm; frəm] [saɪz] ,
and those which arise from size ,
和 那些 哪个 出现 从 尺寸 ,

我建议对功能性变异和由体型大小引起的变异进行适当区分。

[ʃeɪp] , [ɔː(r)] [ˈkʌlə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɜːsəri] [wei] , [meɪ] [biː; bi] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [fɜːst] , —
shape , or colour , of which , in a cursory way , may be enumerated first , —
形状 , 或者 颜色 , 的 哪个 , 在 一个 粗略地 方式 , 可能 是 列举 第一的 , —

首先可以粗略地列举其形状或颜色——

[ʃeɪp] . [naɪn]
**Shape . 9**
形状 . 9

形状.9

---

['rəʊmən] .
**Roman .**
罗马 .

罗马。

---

[snʌb] .
**Snub .**
冷落 .

冷落。

---

[flæt] .
**Flat .**
平坦的 .

平坦的。

---

['bɒt(ə)l] [nəʊz] ,
**Bottle nose ,**
瓶子 鼻子 ,

瓶鼻鼻

---

['griːʃn] .
**Grecian .**
希腊 .

希腊式的。

---

[pʌg] .
**Pug .**
哈巴狗 .

哈巴狗。

---

[ʃɑːp] .
**Sharp .**
锋利的 .

锋利的。

---

- [nəʊz] .
**Parrotical nose .**
- 鼻子 .

鼻息肉。

---

['kʌlə(r)] .
**Colour .**
颜色 .

颜色。

---

[red] . ['mɑːmzi] .
**Red . Malmsey .**
红色的 . 马尔姆西 .

红色。马尔姆西。

---

['pɜːp(ə)l] .
**Purple .**
紫色的 .

紫色的。

---

['ruːbi] . ['klærət] .
**Ruby . Claret .**
红宝石 . 酒红色 .

红宝石色。酒红色。

['kɒpə(r)] .
**Copper .**
铜 .

铜。

---

[naʊ] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] ?
**Now , what does all this come to ?**
现在 , 什么 做 全部 这 来 到 ?

那么，这一切最终会如何收场呢?

---

[kjuːi]['boʊnoʊ] ?
**Cui bono ?**
崔 波诺 ?

谁受益?

---

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːdʒəri] ; [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ;
**A great deal for surgery ; let us examine what may be done ;**
一个 伟大的 交易 为了 外科手术 ; 让 我们 检查 什么 可能 是 完毕 ;

手术费用很高；让我们看看可以做些什么；

---

— [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] , — [meɪ] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] ,
**— we know that noses may be supplied , — may not , therefore , a small one be enlarged ,**
— 我们 知道 那 鼻子 可能 是 供应 , — 可能 不是 , 所以 , 一个 小的 一 是 放大 ,

我们知道鼻子是可以填充的，但这并不意味着小鼻子也可以增大。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [meɪd] [smɔːl] ?
**and a large one made small ?**
和 一个 大的 一 制成 小的 ?

把大的缩小?

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['nəʊzɪz] , [bʌt; bət] [kæn; kən] ['əʊnli] ,
**We have seen a person with a bunch of noses , but can only ,**
我们 有 已见 一个 人 和 一个 束 的 鼻子 , 但 能 仅有的 ,

我们见过一个长着很多鼻子的人，但只能说，

---

[ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kwəʊt] [wʌn] " [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
**on the authority of Shakspeare , quote one " who had a thousand .**
在 这 权威 的 莎士比亚 , 引用 一 " WHO 有 一个 千 .

以莎士比亚的名义，引用一位"拥有一千个"。

---

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [əd'maɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] ['rəʊmən] ['nəʊzɪz] ,
**" For a great length of time nothing was admired in the world but Roman noses ,**
" 为了 一个 伟大的 长度 的 时间 没有什么 曾是 钦佩 在 这 世界 但 罗马 鼻子 ,

"在很长一段时间里，世界上除了罗马鼻之外，没有任何其他特征受到赞赏。"

---

— [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tɪl] ['wɪljəm] [θriː] .
**— and then not a word was heard about them , till William III .**
— 和 然后 不是 一个 单词 曾是 听到 关于 他们 , 直到 威廉 三、 .

——之后就再也没有关于他们的消息了，直到威廉三世。

---

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
**brought them again into fashion .**
带来 他们 再次 进入 时尚 .

使它们再次流行起来。

['pi:p(ə)l] [ə'keɪʒnəli] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɒləntri] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv]
**People occasionally possess the power of voluntary action with the muscles of**
人们 偶尔 具有 这 力量 的 自愿 行动 和 这 肌肉 的
[ðə; ði][nəʊz] ,
**the nose ,**
这 鼻子 ,

有些人偶尔会拥有自主控制鼻子肌肉的能力。

[ænd; ənd][kæn; kən] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , — [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:]
**and can move it horizontally , or to the right and left , — draw it**
和 能 移动 它 水平方向 , 或者 到 这 正确的 和 左边 , — 画 它
[ʌp][ɔ:(r)] [prə'tru:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
**up or protrude it ,**
向上 或者 突出 它 ,

并且可以水平移动，或左右移动——向上拉起或向外伸出，

— [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pli:z] .
**— so as to make it take any position they please .**
— 所以 作为 到 制作 它 拿 任何 位置 他们 请 .

——以便让它采取他们想要的任何立场。

['pentər] [hæv; həv] [bi:n] [prə'voʊkɪŋli] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm] ,
**Painters have been provokingly deceived by this stratagem ,**
画家 有 到过 挑衅地 受骗 经过 这 策略 ,

画家们被这种策略巧妙地蒙蔽了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] ,
**and have in vain attempted the portraits of such persons ,**
和 有 在 徒劳 尝试过 这 肖像 的 这样的 人 ,

我曾多次尝试为这些人画像，但都徒劳无功。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt][tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ][nju:] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
**who were able at every instant to produce a new physiognomy .**
WHO 是 有能力的 在 每一个 立即的 到 生产 一个 新的 面相学 .

他们随时都能创造出新的面貌。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] [klʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊz] ['emɪnəntli]
**One of the qualifications for the Ugly Club was a nose eminently**
一 的 这 资格 为了 这 丑陋的 俱乐部 曾是 一个 鼻子 非常
[ ,mis'kælkjuleit ] ,
**miscalculated ,**
误算 ,

丑陋俱乐部的入会资格之一是鼻子长得非常糟糕。

['weðə(r)] [æz; əz][tu:; tə][leŋkθ; leŋθ][ɔ:(r)] [bredθ] , — [ðə; ði] ['θɪkɪst] [skɪn][hæd; həd] ['prefrəns] .
**whether as to length or breadth , — the thickest skin had preference .**
无论 作为 到 长度 或者 宽度 , — 这 最厚 皮肤 有 偏爱 .

无论是长度还是宽度，——皮肤越厚越好。

[ˌhɪðə'tu:] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ɐp'iɚɹənsɪz] ; [wi:; wi][mʌst; məst][naʊ] ['nəʊtɪs]
**Hitherto we have only considered external appearances ; we must now notice**
迄今为止 我们 有 仅有的 经过考虑的 外部的 外貌 ; 我们 必须 现在 注意
[ɪts] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] .
**its functional and other properties .**
它是 功能性 和 其他 特性 .

到目前为止，我们只考虑了它的外观；现在我们必须注意它的功能和其他特性。

[wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] , [ðə; ði][nəʊz][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][bə'rɒmɪtə(r)] ,
**With some persons , the nose is a sort of barometer ,**
和 一些 人 , 这 鼻子 是 一个 种类 的 晴雨表 ,

对某些人来说，鼻子就像一种晴雨表。

— [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][ɪn'veəriəbli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
**— a certain state of the atmosphere is invariably announced to them by**
— 一个 肯定 状态 的 这 气氛 是 总是 宣布 到 他们 经过
[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] .
**an agreeable sensation of coldness at the tip .**
一个 同意 感觉 的 寒冷 在 这 提示 .

——某种大气状态总是通过尖端令人愉悦的凉爽感来告知他们。

['zɪməmən] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [kən'kluːʒənz] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mænz] ['temprəmənt] , [frɒm; frəm]
**Zimmerman used to draw conclusions , as to a man's temperament , from**
齐默尔曼 用过的 到 画 结论 , 作为 到 一个 男人的 气质 , 从
[hɪz; ɪz][nəʊz] !
**his nose !**
他的 鼻子 !

齐默尔曼过去常常根据一个人的鼻子来判断他的性情！

[nɒt] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][ɪts][saɪz][ɔː(r)] [fɔːm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv]
**Not indeed from its size or form , but from the peculiar sensibility of**
不是 的确 从 它是 尺寸 或者 形式 , 但 从 这 奇特 感性 的
[ðə; ði] ['ɔːgən] .
**the organ .**
这 器官 .

并非因为其大小或形状，而是因为该器官的特殊感觉。

['kɑːrdæn] [kən'sɪdəd] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] [smel] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['dʒiːniəs] ,
**Cardan considered acuteness of smell as a proof of penetrating genius ,**
卡丹 经过考虑的 急性 的 闻 作为 一个 证明 的 渗透 天才 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**and a lively imagination .**
和 一个 热闹 想像力 .

卡尔丹认为敏锐的嗅觉是卓越才智和丰富想象力的证明。

['hɑːlər][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [æt; ət][ten] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] .
**Haller could distinguish perspiration at ten yards ' distance .**
哈勒 可以 区分 汗 在 十 码 - 距离 .

哈勒能在十码外分辨出汗水。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənsɪz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][blaɪnd]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**There have been instances on record of blind people who were able to**
那里 有 到过 实例 在 记录 的 瞎的 人们 WHO 是 有能力的 到
[dɪ'skʌvə(r)] ['kʌləs] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] ;
**discover colours by the touch ;**
发现 颜色 经过 这 触碰 ;

历史上曾有盲人通过触摸来发现颜色的记录；

[ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [saʊndz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]
**and deaf and dumb , who could feel sounds by placing their hand upon the**
和 聋 和 哑的 , WHO 可以 感觉 声音 经过 放置 他们的 手 之上 这
['spiːkərz] [maʊθ] :
**speaker's mouth :**
演讲者的 嘴 :

还有那些又聋又哑的人，他们可以通过把手放在说话者的嘴上来感受声音：

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ðæn; ðən][ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
**this , however , is not more astonishing , than that the sense of smelling should**
这 , 然而 , 是 不是 更多的 惊人 , 比 那 这 感觉 的 闻起来 应该
[biː; bi][səʊ][ə'kjuːt] ,
**be so acute ,**
是 所以 急性 ,

然而，这远不及嗅觉如此敏锐来得令人惊讶。

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['met(ə)lz] .
**as to enable some persons to judge by it the quality of metals .**
作为 到 使能够 一些 人 到 法官 经过 它 这 质量 的 金属 .

以便某些人能够据此判断金属的质量。

---

['mɑːʃ(ə)l] ['menʃnz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [nemd] - , [huː] [kən'sʌltɪd] ['əʊnli][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
**Martial mentions a person , named Mamurra , who consulted only his nose ,**
马歇尔 提及 一个 人 , 命名 - , WHO 咨询 仅有的 他的 鼻子 ,

马歇尔提到一个名叫马穆拉的人，他只凭鼻子看病。

---

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [truː] [kə'rɪnθiən] .
**to ascertain whether the copper that was brought him were true Corinthian .**
到 探明 无论 这 铜 那 曾是 带来 他 是 真的 科林斯 .

查明带给他的铜是否是真正的哥林多铜。

---

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɪndiən] ['mɜːrtʃənt] [huː] , [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n]
**There have been Indian merchants who , if a piece of money were given**
那里 有 到过 印度 商人 WHO , 如果 一个 片 的 钱 是 给定
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

有些印度商人，如果有人给他们一块钱，

---

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)][nəʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'faɪnd] [ɪts]['kwɒləti][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , [wɪ'ðaʊt]
**by applying their nose to it , defined its quality to a nicety , without**
经过 申请 他们的 鼻子 到 它 , 定义 它是 质量 到 一个 友善 , 没有
['tʌtʃstəʊn] , ['bæləns] , [ɔː(r)]['ækwə] - ['fɔːtɪs] .
**touchstone , balance , or aqua - fortis .**
试金石 , 平衡 , 或者 水 - 福蒂斯 .

通过将鼻子凑近它，无需试金石、平衡或强水，就能将其品质精确地定义出来。

---

[ˌjʊərə'piːənz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huːz] [sens] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] ['delɪkət]
**Europeans , also , are to be found whose sense of smelling is equally delicate**
欧洲人 , 还 , 是 到 是 成立 谁 感觉 的 闻起来 是 同样地 精美的
[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .
**and perfect .**
和 完美的 .

欧洲人中也有一些人的嗅觉同样灵敏完美。

---

['mɑːkəʊ] - ['mɑːrsi] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [æt; ət] [prɑːɡ] , [huː] , [wen] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
**Marco - Marci speaks of a monk at Prague , who , when any thing was**
马可 - 玛西 说话 的 一个 僧 在 布拉格 , WHO , 什么时候 任何 事物 曾是
[brɔːt]
**brought**
带来

马可·马尔奇提到布拉格的一位僧侣，每当有东西被带进来时，他都会……

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 285 ]**
[ 页 - ]

[第285页]

---

[hɪm] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] , [baɪ][ɪts] [smel] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði][best] [nəʊzd] [dɒɡ] ,
**him , distinguished , by its smell , with as much certainty as the best nosed dog ,**
他 , 杰出的 , 经过 它是 闻 , 和 作为 很多 肯定 作为 这 最好的 鼻子 狗 ,

他凭借气味就能辨认出它，就像嗅觉最灵敏的狗一样肯定。

---

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] , [ɔː(r)][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hændld] .
**to whom it belonged , or by whom it had been handled .**
到 谁 它 属于 , 或者 经过 谁 它 有 到过 处理 .

它属于谁，或者曾被谁处理过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ækjərətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
**It was also said of him , that he could accurately distinguish , in this manner ,**
它 曾是 还 说 的 他 , 那 他 可以 准确 区分 , 在 这 方式 ,

据说他还能以这种方式准确地辨别：

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʃəs] .
**the virtuous from the vicious .**
这 有德行的 从 这 恶毒 .

区分善恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**He was much devoted to the study of natural philosophy ; and , among other things ,**
他 曾是 很多 奉献 到 这 学习 的 自然的 哲学 ; 和 , 之中 其他 事物 ,

他非常致力于自然哲学的研究；此外，他还研究过其他领域。

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [pɹ'iːsɛpts] [ɒn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] ,
**had undertaken to oblige the world with precepts on the sense of smelling ,**
有 已 到 必须 这 世界 和 戒律 在 这 感觉 的 闻起来 ,

他曾立志要为世人制定有关嗅觉的准则，

[laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn]['ɒptɪks][ænd; ənd] [ə'kuːstɪks] ,
**like those we have on optics and acoustics ,**
喜欢 那些 我们 有 在 光学 和 声学 ,

例如我们在光学和声学方面拥有的那些，

[baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['ɪntuː]['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smelz] ,
**by distributing into certain classes a great number of smells ,**
经过 分发 进入 肯定 课程 一个 伟大的 数字 的 气味 ,

通过将大量气味分配到某些类别中，

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nems] ;
**to all of which he had given names ;**
到 全部 的 哪个 他 有 给定 姓名 ;

他给它们都起了名字；

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
**but an untimely death cut him off in the midst of these curious researches .**
但 一个 不合时宜 死亡 切 他 离开 在 这 中间 的 这些 好奇的 研究 .

但一场突如其来的死亡使他中断了这些奇特的研究。

[ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [ə'kʌmpəni] ['trævələz] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm]['smɜːrnə][ɔː(r)] [ə'lepəʊ] , [tuː; tə] ['bæbɪlən] ,
**The guides who accompany travellers on the route from Smyrna or Aleppo , to Babylon ,**
这 指南 WHO 陪伴 旅行者 在 这 路线 从 士麦那 或者 阿勒颇 , 到 巴比伦 ,

陪同旅行者从士麦那或阿勒颇前往巴比伦的导游

[hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] ,
**have no other signs in the midst of the deserts ,**
有 不 其他 标志 在 这 中间 的 这 沙漠 ,

在沙漠中央没有其他任何迹象，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [smel]
**to discover their distance from the place of destination , than the smell**
到 发现 他们的 距离 从 这 地方 的 目的地 ， 比 这 闻
[ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ə'ləʊn] ,
**of the sand alone ,**
的 这 沙 独自的 ，

比起单纯闻沙子的气味，更能让人感受到他们与目的地之间的距离。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
**by which they determine with certainty .**
经过 哪个 他们 决定 和 肯定 .

他们以此做出确切的判断。

[pə'hæps] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)][ eks'heil ][frɒm; frəm] [smɔːl] [plɑːnts] , [ɔː(r)] [ruːts] , [ ˌintə'miks ]
**Perhaps they judge by the odour exhaled from small plants , or roots , intermixed**
也许 他们 法官 经过 这 气味 呼气 从 小的 植物 ， 或者 根 ， 混合
[wɪð] [ðə; ði][sænd] .
**with the sand .**
和 这 沙 .

或许它们是通过混杂在沙子中的小植物或根系散发出的气味来判断的。

[fɪ'zɪʃən] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [prɒg'nɒstɪk] , [bɪ'fɔː(r)]
**Physicians , in visiting the sick , have been known to form a prognostic , before**
医生 ， 在 访问 这 生病的 ， 有 到过 已知 到 形式 一个 预后 ， 前
['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
**having seen the patient ,**
拥有 已见 这 病人 ，

医生在巡诊病人时，有时会在见到病人之前就做出预后判断。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [e'fluːvɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
**from the effluvia of the sick - room .**
从 这 污水 的 这 生病的 - 房间 .

来自病房的污浊空气。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
**Those who are in the habit of visiting the insane ,**
那些 WHO 是 在 这 习惯 的 访问 这 疯狂的 ，

那些有探望精神病人习惯的人，

[nəʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðæt] ['daɪə(r)][kə'læməti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**know the peculiar odour that characterises that dire calamity ; and it was**
知道 这 奇特 气味 那 具有特征 那 可怕的 灾害 ； 和 它 曾是
[ ri'mɑːk ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
**remarked of the plague ,**
评论 的 这 瘟疫 ，

知道那种可怕灾难特有的气味；人们也注意到了瘟疫，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['meləʊ] ['æplz] .
**that it had " a scent of the flavour of mellow apples .**
那 它 有 " 一个 香味 的 这 味道 的 醇厚 苹果 .

它散发着“醇厚苹果的香味”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mʌŋkiz] [pə'zes] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt]
**" It is said that monkeys possess this power of discrimination in a very eminent**
" 它 是 说 那 猴子 具有 这 力量 的 歧视 在 一个 非常 杰出
[dɪ'griː] .
**degree .**
程度 .

据说猴子拥有非常出色的辨别能力。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**A story is told of a lady who had a pet of this description ,**
一个 故事 是 讲述 的 一个 女士 WHO 有 一个 宠物 的 这 描述 ,

据说有一位女士养了一只与此描述相符的宠物。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [huː] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ,
**whom she made her constant companion , and who suddenly , without any apparent cause ,**
谁 她 制成 她 持续的 伴侣 , 和 WHO 突然 , 没有 任何 明显 原因 ,

她将他视为形影不离的伴侣，而他突然毫无征兆地……

[fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
**forsook her , and could not be persuaded to re - enter her chamber .**
放弃 她 , 和 可以 不是 是 被说服 到 关于 - 进入 她 房间 .

他抛弃了她，怎么劝也不肯再回到她的房间。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] ['miːz(ə)lz] , [wɪtʃ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
**The lady was at that time infected with measles , which shortly after appeared upon her ;**
这 女士 曾是 在 那 时间 已感染 和 麻疹 , 哪个 不久 后 出现 之上 她 ;

当时这位女士感染了麻疹，不久后麻疹症状就出现在她身上；

[bʌt; bət] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [fəˌmɪli'ærəti] .
**but , on her perfect recovery , the monkey returned to her with his usual familiarity .**
但 , 在 她 完美的 恢复 , 这 猴 返回 到 她 和 他的 通常 熟悉 .

但是，在她完全康复后，猴子像往常一样回到了她身边。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [kɔːt] [kəʊld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fiːvə(r)] .
**Some time after , the same lady caught cold , and was apparently very ill , but without fever .**
一些 时间 后 , 这 相同的 女士 捕捉 寒冷的 , 和 曾是 显然 非常 患病的 , 但 没有 发烧 .

不久之后，这位女士感冒了，看起来病得很重，但没有发烧。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
**The monkey , as far as might be judged from his appearance ,**
这 猴 , 作为 远的 作为 可能 是 评判 从 他的 外貌 ,

从猴子的外表来看，

[siːmd] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stempə(r)] ,
**seemed to condole with his sick mistress , and to understand the difference of her distempers ,**
似乎 到 吊丧 和 他的 生病的 情妇 , 和 到 理解 这 不同之处 的 她 犬瘟热 ,

他似乎对生病的女主人表示同情，并试图理解她所患疾病之间的区别。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
**by the confidence with which he remained in attendance upon her .**
经过 这 信心 和 哪个 他 剩余 在 出席 之上 她 .

他以十足的信心陪伴在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [biːn] [sed] ,
**It has even been said ,**
它 有 甚至 到过 说 ,

甚至有人说过，

[ðæt] [ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][sʌm; səm][dɒgz][hæz; həz][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
**that the sagacity of some dogs has led them to prognosticate the fatal termination of disease .**
那 这 睿智 的 一些 狗 有 引领 他们 到 预言 这 致命的 终止 的 疾病 .

有些狗的敏锐洞察力使它们能够预测疾病的致命结局。

" [waɪlst] [ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['rɪpən] , " [sez] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] , " [ai] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][dɒg] ,
**" Whilst I lived at Ripon , " says a learned doctor , " I took notice of a little dog ,**
" 而 我 居住地 在 里彭 , " 说道 一个 学习 医生 , " 我 采取 注意 的 一个 小的 狗 ,

一位博学的医生说：“我住在里彭的时候，注意到了一只小狗。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['kʌlə(r)] , [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ bəud ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sɪk] [p'ɜːsənz] ,
**of a chestnut colour , that very often boded the death of sick persons ,**
的 一个 板栗 颜色 , 那 非常 经常 预兆 这 死亡 的 生病的 人 ,

栗色的，往往预示着病人的死亡。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] , [mɪ'steɪkən] .
**without being once , for aught I could learn , mistaken .**
没有 存在 一次 , 为了 零 我 可以 学习 , 错误 .

就我所能学到的一切而言，我从未犯过错。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['eni][wʌn] [huːz] ['sɪknəs] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'pɪə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
**Every time he barked in the night under the windows of any one whose sickness did not even appear dangerous ,**
每一个 时间 他 吠叫 在 这 夜晚 在下面 这 视窗 的 任何 一 谁 疾病 做过 不是 甚至 出现 危险的 ,

每当他在夜里对着那些看起来病情并不严重的人的窗户吠叫时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn'fæləbli] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] [daɪd] [ðæt] [wiːk] .
**it happened , infallibly , that the sick person died that week .**
它 发生 , 绝对正确 , 那 这 生病的 人 死亡 那 星期 .

不出所料，那个病人在那周就去世了。

[ai] [njuː] ['ɔːlsəʊ] , " [əb'zəːvz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , " [ə; eɪ][mæn][bɪt][baɪ][ə; eɪ][mæd][dɒg] ,
**I knew also , " observes the same author , " a man bit by a mad dog ,**
我 知道 还 , " 观察 这 相同的 作者 , " 一个 男人 少量 经过 一个 疯狂的 狗 ,

“我还认识一个被疯狗咬过的人，”同一位作者写道，“

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [smel] ,
**who could distinguish his friends at a considerable distance by the smell ,**
WHO 可以 区分 他的 朋友们 在 一个 大量 距离 经过 这 闻 ,

他能通过气味在相当远的距离辨认出自己的朋友，

[bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] .
**before even he could distinguish them by sight .**
前 甚至 他 可以 区分 他们 经过 视线 .

甚至在他能够用肉眼分辨它们之前。

" [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,
**" So early as the second century ,**
" 所以 早期的 作为 这 第二 世纪 ,

早在公元二世纪，

[ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [nəʊz] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
**the supplying the deficiency of a lost nose became an object of**
这 供应 这 不足 的 一个 丢失的 鼻子 成为 一个 目的 的
[prə'feʃən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
**professional consideration ;**
专业的 考虑 ;

如何弥补失去鼻子的缺陷，成为专业人士需要考虑的问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**and the Greeks gave the name , to those who required such an operation .**
和 这 希腊人 给予 这 姓名 , 到 那些 WHO 必需的 这样的 一个 手术 .

希腊人给那些需要进行这种手术的人起了这个名字。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['triːtɪd] [,aɪ 'tiː] [,saɪən'tɪfɪkli] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm]
**Taliacotius was the first who treated it scientifically ; and , from his time**
- 曾是 这 第一的 WHO 治疗 它 科学地 ; 和 , 从 他的 时间
,
**,**
,

塔利亚科提乌斯是第一个用科学方法研究它的人；从他那个时代起，

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['sɜːdʒəri] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]
**the art of Addition became one of the branches of surgery ; and , under**
这 艺术 的 添加 成为 一 的 这 分支 的 外科手术 ; 和 , 在下面
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [diː] - ,
**the title " De Decoratione ,**
这 标题 " 德 - ,

加法艺术成为外科的一个分支；并且，以“De Decoratione”为题，

" [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptə(r)] .
**" formed a very interesting chapter .**
" 形成 一个 非常 有趣的 章 .

“构成了一个非常有趣的章节。”

[ɔːl'ðəʊ] - [hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][nəʊz] - ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː]
**Although Taliacotius has the credit of bringing the art of nose - making into**
虽然 - 有 这 信用 的 带来 这 艺术 的 鼻子 - 制作 进入
['fæʃ(ə)n] ,
**fashion ,**
时尚 ,

虽然塔利亚科蒂乌斯因将鼻子制作艺术带入时尚界而备受赞誉，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][məʊd][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
**and being the first to write on the mode and manner of performing the**
和 存在 这 第一的 到 写 在 这 模式 和 方式 的 表演 这
[,ɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
**operation ,**
手术 ,

并且是第一个详细描述该手术的操作方式和方法的人，

[jet] [,aɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wʌn]['bræŋkə][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [,aɪ 'tiː] [lɒŋ]
**yet it appears that one Branca had been in the habit of performing it long**
然而 它 出现 那 一 布兰卡 有 到过 在 这 习惯 的 表演 它 长的
[bɪ'fɔː(r)] ,
**before ,**
前 ,

然而，似乎布兰卡早在很久以前就养成了这种习惯。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːθə(r)] , [huːz] [neɪm] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
**as we learn from an ancient author , whose name must , in this instance ,**
作为 我们 学习 从 一个 古老的 作者 , 谁 姓名 必须 , 在 这 实例 ,

正如我们从一位古代作者那里了解到的那样，在这种情况下，他的名字必须……

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] , ['biːɪŋ] [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]
be considered as the highest authority , being no less a person than
是 经过考虑的 作为 这 最高 权威 ， 存在 不 较少的 一个 人 比

\- .
Nosorenus .
\- .

被视为最高权威，其地位不亚于诺索雷努斯。

---

[waɪ] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'fɜːd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
Why the magistracy of Bologna should have conferred the high honour of
为什么 这 行政 的 博洛尼亚 应该 有 授予 这 高的 荣誉 的

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɒn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
a statue on Taliacotius it is difficult to understand ,
一个 雕像 在 - 它 是 难的 到 理解 ，

博洛尼亚地方当局为何要授予塔利亚科提乌斯雕像这一崇高荣誉，实在令人难以理解。

---

— [ən'les] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ðæn; ðən][ɪn]
— unless the loss of the nose was of more frequent occurrence than in
— 除非 这 损失 的 这 鼻子 曾是 的 更多的 频繁 发生 比 在

[ðəʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ，

除非失去鼻子的概率比当时更高，

---

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː'bærəti][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ;
from the barbarity of warfare and civil punishment ;
从 这 野蛮 的 战争 和 民用 惩罚 ；

免受战争和内刑的野蛮侵害；

---

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒmbəd] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][æz; əz][ə; eɪ]
for an old law of the Lombards assigned the loss of the nose as a
为了 一个 老的 法律 的 这 伦巴第人 分配 这 损失 的 这 鼻子 作为 一个

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] ;
punishment for theft ;
惩罚 为了 盗窃 ；

伦巴第人的一条古老法律规定，盗窃的惩罚是割掉鼻子；

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪn][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [snʌf] - ['teɪkəz] .
and the captives in war were equally spoiled for snuff - takers .
和 这 俘虏 在 战争 是 同样地 被宠坏了 为了 鼻烟 - 接受者 .

战争中的俘虏也同样喜欢吸鼻烟。

---

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [dɪ'lemə] [wɪð] [ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
That this was no uncommon dilemma with Italian gentlemen in the fifteenth century ,
那 这 曾是 不 罕见 困境 和 意大利语 先生们 在 这 第十五 世纪 ，

这在十五世纪的意大利绅士中并非罕见的困境。

---

[ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['pəʊɪt] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊzləs] - :
appears by the style in which a Neapolitan poet writes to the noseless Orpianus :
出现 经过 这 风格 在 哪个 一个 那不勒斯 诗人 写 到 这 无鼻 - ：

从那不勒斯诗人写给无鼻的奥尔皮亚努斯的信的风格就能看出：

---

— " [ɪf] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [rɪ'stɔːd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
— " If , " says he , " you would have your nose restored , come to me —
— " 如果 ， " 说道 他 ， " 你 会 有 你的 鼻子 恢复 ， 来 到 我 —

['truːli][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
truly the thing is wonderful .
真的 这 事物 是 精彩的 .

“如果你想修复你的鼻子，”他说，“就来找我——这东西真的很神奇。”

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ,
**Be assured that , if you come ,**
是 保证 那 , 如果 你 来 ,

请放心，如果您来，

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [nəʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
**you may go home again with as much nose as you please .**
你 可能 去 家 再次 和 作为 很多 鼻子 作为 你 请 .

你可以带着你想要的所有鼻子回家了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['neɪz(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
**" It does not , however , appear that the nasal operation made any impression on**
" 它 做 不是 , 然而 , 出现 那 这 鼻腔 手术 制成 任何 印象 在
['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːdʒənz] .
**our ancient English surgeons .**
我们的 古老的 英语 外科医生 .

“然而，鼻部手术似乎并没有给古代英国外科医生留下任何印象。”

['waizmən] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['slɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf]
**Wiseman does not even mention it , though slitting the nose , and cutting off**
怀斯曼 做 不是 甚至 提到 它 , 尽管 切缝 这 鼻子 , 和 切割 离开
[ðə; ði] [ɪəz] ,
**the ears ,**
这 耳朵 ,

怀斯曼甚至没有提及割鼻和割耳这两项技术。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [məʊd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd]
**was a common mode of punishing political delinquents in his time ; and**
曾是 一个 常见的 模式 的 惩罚 政治的 不良少年 在 他的 时间 ; 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [prin] ,
**it is said that Prynne ,**
它 是 说 那 普林 ,

在当时，这是一种常见的惩罚政治犯的方式；据说普林恩，

[huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , [hæd; həd] [njuː] [wʌnz] [meɪd] , " - [lɑː] - .
**whose ears were cut off , had new ones made , " à la Taliacotius .**
谁 耳朵 是 切 离开 , 有 新的 一个 制成 , " - 拉 - .

耳朵被割掉的人，按照塔利亚科提乌斯的方式重新做了耳朵。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ ,disbi'liːv ] ,
**" The fact is , that the operation was misunderstood , and disbelieved ,**
" 这 事实 是 , 那 这 手术 曾是 被误解 , 和 不相信 ,

“事实是，这次行动被误解了，也不被相信了。”

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði][dʒə'kəʊs]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][baɪ]['bʌtlə(r)] .
**as we know by the jocose manner in which it is alluded to by Butler .**
作为 我们 知道 经过 这 滑稽的 方式 在 哪个 它 是 暗示 到 经过 巴特勒 .

正如巴特勒用诙谐的方式提及此事时我们所知的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [sək'sesfəli] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] , [baɪ]['mɪstə(r)] .
**It has , however , been successfully revived , and performed , by Mr .**
它 有 , 然而 , 到过 成功地 复活 , 和 执行 , 经过 先生 .
[kɑːrpjuː] .
**Carpue .**
卡普 .

然而，卡普先生成功地复原并演出了这部作品。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)]
**Connected with the varieties of the or**
连接 和 这 品种 的 这 或者

与各种或有关

[gæn][ɒv; əv] [sent] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈstɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈljuːsəs] , [ðə; ði][pɪg] - [feɪst] [ˈleɪdi] .
**gan of scent , is the well - known story of that extraordinary lusus , the Pig - faced Lady .**
甘 的 香味 , 是 这 出色地 - 已知 故事 的 那 非凡的 狼 , 这 猪 - 面对 女士 .

香氛的根源，是那个非凡的精灵——猪脸女士的著名故事。

[-] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
**Brande's Journal .**
布兰德的 杂志 .

布兰德的日记。

[ðə; ði] [ˈænɪkdəʊt] [ˈgæləri] .
**THE ANECDOTE GALLERY .**
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

[ˈɑːktɪk] [ədˈventʃəz] .
**ARCTIC ADVENTURES .**
北极 冒险 .

北极探险。

[frɒm; frəm][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɔɪɪdʒə(r)] .
**From the Tales of a Voyager .**
从 这 故事 的 一个 旅行者 .

出自《航海者的故事》。

[ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] .
**Second Series .**
第二 系列 .

第二季。

[ðə; ði] [mɔːs] , [ɔː(r)] [siː] [hɔːs] .
**THE MORSE , OR SEA HORSE .**
这 摩尔斯 , 或者 海 马 .

莫尔斯，或海马。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɪsti] , [ˈdrɪpɪŋ] [ˈweðə(r)] , [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] ,
**After a long and tedious interval of misty , dripping weather , we obtained sufficient sun at noon ,**
后 一个 长的 和 乏味 间隔 的 蒙蒙 , 滴落 天气 , 我们 获得 充足的 太阳 在 中午 ,

经过漫长而令人难熬的雾蒙蒙、细雨蒙蒙的天气后，中午时分我们终于迎来了充足的阳光。

[tuː; tə][faɪnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ˈlætɪtjuːd] - . - ;
**to find ourselves in latitude 72 . 19 ;**
到 寻找 我们自己 在 纬度 - . - ;

我们发现自己位于北纬 72.19 度；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][ˌem ˈiː][məʊst] [ˈpleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [hɔːs] ,
**but a discovery that afforded me most pleasure was the appearance of a sea - horse ,**
但 一个 发现 那 提供 我 最多 乐趣 曾是 这 外貌 的 一个 海 - 马 ,

但最令我欣喜的发现是海马的出现。

['laɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] .
**lying at some distance from us , on an elevated piece of ice .**
说谎 在 一些 距离 从 我们 , 在 一个 升高 片 的 冰 .

躺在离我们有一段距离的一块高起的冰面上。

---

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][fɜːst] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] - [hed] , [wens]
**This animal was first perceived by the captain , from the mast - head , whence**
这 动物 曾是 第一的 感知 经过 这 队长 , 从 这 桅杆 - 头 , 何处
[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] ,
**he immediately descended ,**
他 立即地 下降 ,

船长最先在桅杆顶端发现了这只动物，于是立即跳了下来。

---

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] ,
**and ordered a boat to be lowered ,**
和 订购 一个 船 到 是 降低 ,

并下令放下一艘船。

---

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]['aʊə(r)]
**inviting William and myself to join him in trying to make the monster our**
邀请 威廉 和 我 到 加入 他 在 尝试 到 制作 这 怪物 我们的
[preɪ] .
**prey .**
猎物 .

他邀请威廉和我加入他的行列，一起尝试将这头怪物变成我们的猎物。

---

[wen] [wiː; wi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ɪts]['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [wʌn]
**When we drew near to its station , it raised its head and displayed one**
什么时候 我们 画 靠近 到 它是 车站 , 它 提高 它是 头 和 显示 一
[fə'mɪdəb(ə)l] [tʌsk] ,
**formidable tusk ,**
强大 象牙 ,

当我们靠近它的巢穴时，它抬起头，露出了一根令人望而生畏的獠牙。

---

[prə'dʒektɪŋ] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʌpə(r)][dʒɔː] [tə'wɔːdz] [ɪts] [brest] , [waɪlst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
**projecting downwards from its upper jaw towards its breast , whilst part of another ,**
投影 向下 从 它是 上 颚 向 它是 胸部 , 而 部分 的 其他 ,

从上颚向下延伸到胸部，而另一部分，

---

['brəʊkən][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔː(r)][ɪn'kaʊntə(r)] , ['ɒfəd] [ə; eɪ] [les] ['menəsɪŋ] ['wepən] [tuː; tə]['aʊə(r)]
**broken by some accident or encounter , offered a less menacing weapon to our**
破碎的 经过 一些 事故 或者 遇到 , 提供 一个 较少的 威胁 武器 到 我们的
[vjuː] .
**view .**
看法 .

因某种意外或遭遇而破碎，在我们看来，它成为了一种威胁性较小的武器。

---

[ðə; ði] [biːst] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊlək] ,
**The beast itself was about the size of a large bullock ,**
这 兽 本身 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 大的 犍 ,

这头野兽体型和一头大公牛差不多，

---

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd]['mætə(r)] ,
**and lay upon the ice like a huge mass of animated matter ,**
和 躺 之上 这 冰 喜欢 一个 巨大的 大量的 的 动画 事情 ,

它们像一大团有生命的物质一样躺在冰面上，

---

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
**which seemed to possess no means of locomotion .**
哪个 似乎 到 具有 不 方法 的 运动 .

它似乎没有任何移动方式。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənəbli] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] ,
**Its head was disproportionably small to the size of its body ,**
它是 头 曾是 不成比例地 小的 到 这 尺寸 的 它是 身体 ,

它的头部与身体比例失调，显得很小。

[dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['juːʒuəl][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [bʌlk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɑːts] ,
**judged according to our usual ideas of the relative difference of bulk between these parts ,**
评判 根据 到 我们的 通常 想法 的 这 相对的 不同之处 的 大部分 之间 这些 部分 ,

根据我们通常对这些部件体积相对差异的理解来判断，

[waɪl] [ɪts] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] .
**while its whiskers were evidently larger and stronger than those of any other animal .**
尽管 它是 胡须 是 显然 更大的 和 更强 比 那些 的 任何 其他 动物 .

而它的胡须显然比其他任何动物的胡须都更大更粗壮。

[ðiːz] [ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] ,
**These singularities gave it a grotesque appearance ,**
这些 奇点 给予 它 一个 怪诞 外貌 ,

这些奇特之处使它看起来十分怪诞。

[nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɪn][ɪts][skweə(r)] [ʃɔːt] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['kærɪkəˌtʃʊəd] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ,
**not lessened by an approximation in its square short countenance to a caricatured resemblance of the human face ,**
不是 减少 经过 一个 近似 在 它是 正方形 短的 面容 到 一个 漫画式的 相似 的 这 人类 脸 ,

虽然它方方正正、短小精悍，近似于人脸的漫画式模仿，但这丝毫没有减损它的威慑力。

[waɪl] [ðə; ði][hɑːf]['stɒlɪd][hɑːf] [fə'rəʊʃəs] [steə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es] ,
**while the half stolid half ferocious stare , with which it regarded us ,**
尽管 这 一半 沉稳 一半 凶猛 盯 , 和 哪个 它 认为 我们 ,

它用那种半冷漠半凶狠的眼神看着我们，

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [məʊld] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['evə(r)][set][maɪ] [aɪz] .
**contributed to render it one of the most strange beings of earthly mould on which I had ever set my eyes .**
贡献 到 使成为 它 一 的 这 最多 奇怪的 生物 的 尘世的 模具 在 哪个 我 有 曾经 放 我的 眼睛 .

这使得它成为我见过的最奇特的生物之一。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**While I was making these observations , we were rapidly advancing towards the object of them ,**
尽管 我 曾是 制作 这些 观察 , 我们 是 快速 前进 向 这 目的 的 他们 ,

在我做出这些观察的同时，我们正迅速向观察目标前进。

[wɪtʃ] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][ɪn]['enməti][ɔː(r)] ['frendʃɪp] ,
**which , seemingly in doubt whether to take our visit in enmity or friendship ,**
哪个 , 似乎 在 怀疑 无论 到 拿 我们的 访问 在 敌意 或者 友谊 ,

他们似乎在犹豫该以敌意还是友谊的态度对待我们的来访，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ( ['stændɪŋ] [nɒt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]
**continued to gaze at our approach as it lay ( standing not being one of its**
持续 到 目光 在 我们的 方法 作为 它 躺 ( 常设 不是 存在 一 的 它是
['fæk(ə)ltɪz] ) [æt; ət][ɪts] [fʊl] [haɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] ,
**faculties ) at its full height upon a block of ice ,**
学院 ) 在 它是 满的 高度 之上 一个 堵塞 的 冰 ,

它继续注视着我们走近，它（站立并非它的能力之一）以它全部的高度躺在一块冰上。

[ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**about eight feet above the surface of the sea .**
关于 八 脚 多于 这 表面 的 这 海 .

距离海面约八英尺。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]
**It must have climbed this elevation by crawling up one side of the frozen**
它 必须 有 攀登 这 海拔 经过 爬行 向上 一 边 的 这 冷冻
[mæs] ,
**mass ,**
大量的 ,

它一定是沿着冰块的一侧爬上这个高度的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃelvɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [tʌsks] [ænd; ənd]
**which was shelving and easy of access , by means of its tusks and**
哪个 曾是 货架 和 简单的 的 使用权 , 经过 方法 的 它是 象牙 和
['flɪpəz] ;
**flippers ;**
脚蹼 ;

它利用獠牙和鳍状肢轻松地攀爬和取放物品；

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪts] [wei] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'klɪvɪti] ,
**but , whatever was its way of mounting the acclivity ,**
但 , 任何 曾是 它是 方式 的 安装 这 坡度 ,

但是，无论它以何种方式爬升到斜坡上，

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
**it quickly showed us how it managed to descend ; for ,**
它 迅速地 显示 我们 如何 它 管理 到 下降 ; 为了 ,

它很快就向我们展示了它是如何下降的；因为，

[ə'pɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɪts] [nek] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪt'self][ə; eɪ] [hiːv]
**upon a couple of bullets passing through its neck , it gave itself a heave**
之上 一个 夫妻 的 子弹 通过 通过 它是 脖子 , 它 给予 本身 一个 举
['bækwəd] ,
**backward ,**
落后 ,

几颗子弹穿过它的脖子后，它猛地向后一仰。

[rəʊld] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] ,
**rolled overhead and heels down the slope of the hummock ,**
滚动 开销 和 高跟鞋 向下 这 坡 的 这 小丘 ,

滚落到头顶，脚后跟顺着小丘的斜坡滑下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɪts]
**and was launched violently into the water by the precipitate rush of its**
和 曾是 发射 暴力 进入 这 水 经过 这 沉淀 匆忙 的 它是
['hevi] ['bɒdi] .
**heavy body .**
重的 身体 .

它沉重的身躯猛烈地冲入水中。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ɪt'self][ɪn][ɪts][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ，[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [daɪv] ;
**No sooner did it find itself in its most natural element , than it prepared to dive ;**
不 很快 做过 它 寻找 本身 在 它是 最多 自然的 元素 ， 比 它 准备 到 潜水 ；

它一回到自己最熟悉的环境中，就立刻准备潜入水中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː'siːn] ，
**but this manoeuvre had been foreseen ,**
但 这 演习 有 到过 预见 ，

但这一举动早已被预料到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ，
**and the stern of the boat was on its back at the moment it was about to disappear ,**
和 这 船尾 的 这 船 曾是 在 它是 后退 在 这 片刻 它 曾是 关于 到 消失 ，

就在船即将消失的那一刻，船尾已经翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] ，
**and the captain exerting all his force ,**
和 这 队长 施力 全部 他的 力量 ，

船长使出了浑身解数，

['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ə'genst] [ɪts] [tʌf] [haɪd] ，
**after striking the weapon with a sudden plunge against its tough hide ,**
后 引人注目 这 武器 和 一个 突然 暴跌 反对 它是 艰难的 隐藏 ，

在用武器猛击其坚韧的外壳之后，

[drəʊv] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [θruː] [ɪts] [skɪn] ，[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [veɪn] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .
**drove the harpoon through its skin , and allowed it to make its vain attempt at escape .**
驾驶 这 鱼叉 通过 它是 皮肤 ， 和 允许 它 到 制作 它是 徒劳 试图 在 逃脱 .

鱼叉刺穿了它的皮肤，让它徒劳地尝试逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [daɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ，
**It then dived and took out several fathoms of line like a whale ,**
它 然后 潜水 和 采取 出去 一些 英寻 的 线 喜欢 一个 鲸 ，

然后它潜入水中，像鲸鱼一样拉出了几英寻长的钓线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ，[ænd; ənd][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ，
**but it soon rose to the surface , and reared its frightful head and shoulders above the waves ,**
但 它 很快 玫瑰 到 这 表面 ， 和 饲养 它是 可怕 头 和 肩膀 多于 这 波浪 ，

但它很快浮出水面，将可怕的头颅和肩膀露出海浪。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['θretnɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv] ['dedli] ['wɔːfeə(r)] .
**with the most threatening aspect of deadly warfare .**
和 这 最多 威胁 方面 的 致命 战争 .

以及致命战争中最具威胁性的方面。

['evɪdəntli] ['iːɡə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ɪts] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [mɔːs] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [teɪk] ['heɪsti]
**Evidently eager to revenge itself upon its enemies , the morse began to take hasty**
显然 渴望的 到 复仇 本身 之上 它是 敌人 ， 这 摩尔斯 开始 到 拿 仓促

[strəʊks] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
**strokes towards us ,**
笔画 向 我们 ，

显然急于向敌人复仇，摩尔斯电码开始向我们急促地敲击。

[jet] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt]
**yet in a state of hurry and confusion which impressed us with a belief that**
然而 在 一个 状态 的 匆忙 和 困惑 哪个 印象深刻 我们 和 一个 信仰 那

[ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ['despərət] ,
**the balls had inflicted desperate ,**
这 球 有 造成的 绝望的 ，

然而，在匆忙和混乱的状态下，我们却觉得球赛已经造成了绝望的局面。

[ɪf] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['mɔːt(ə)l] [wuːndz] .
**if not immediately mortal wounds .**
如果 不是 立即地 凡人 伤口 .

如果不是立即致命的伤势。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [kləʊz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ɪts]
**Nevertheless , it displayed determination enough to enter into close conflict with its**
尽管如此 ， 它 显示 决心 足够的 到 进入 进入 关闭 冲突 和 它是

[fəʊz] ,
**foes ,**
敌人 ，

然而，它展现出了与敌人正面交锋的决心。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðəʊ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] .
**and came on , puffing and snorting , with a savage though bewildered look .**
和 来了 在 ， 抽气 和 吸鼻 ， 和 一个 野蛮的 尽管 困惑 看 .

它气喘吁吁地走了过来，脸上带着一种野蛮但又困惑的表情。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [bækt] [ə'stɜːn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːlrəs]
**Seeing this disposition to assail us , we backed astern ; but before the walrus**
看到 这 处置 到 攻击 我们 ， 我们 支持的 倒车 ； 但 前 这 海象

[hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prəʊɡres] ,
**had made much progress ,**
有 制成 很多 进步 ，

见它有攻击我们的意图，我们便向后退去；但海象还没来得及走多远，

[ðə; ði] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [riː'ləʊdid] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ]
**the guns were reloaded , and another bullet struck it on the head , which**
这 枪支 是 重新加载 ， 和 其他 子弹 击 它 在 这 头 ， 哪个

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] ;
**sent it down immediately ;**
发送 它 向下 立即地 ；

枪支重新装弹后，又一颗子弹击中了它的头部，它立刻倒下了；

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] [ə'ɡen] , ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**however , it quickly appeared again , raising itself high above the water ,**
然而 ， 它 迅速地 出现 再次 ， 提高 本身 高的 多于 这 水 ，

然而，它很快又出现了，高高地耸立在水面上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [æn'tæɡənɪsts] .
**and looking furiously around for its antagonists .**
和 寻找 愤怒地 大约 为了 它是 反派 .

它疯狂地四处寻找它的敌人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ;
**When it perceived our position , it resumed its endeavour to attack us ;**
什么时候 它 感知 我们的 位置 , 它 恢复 它是 努力 到 攻击 我们 ;

它发现我们的位置后，便继续向我们发起攻击；

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ɪn'fɜːm] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , ['prɒbəbli] [ɪg'zɔːstɪd]
**but during its approach it stopped short , infirm of purpose , probably exhausted**
但 期间 它是 方法 它 停止 短的 , 虚弱 的 目的 , 大概 筋疲力尽的
[wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
**with loss of blood ,**
和 损失 的 血 ,

但在接近目标的过程中，它突然停了下来，失去了方向，可能是失血过多而精疲力竭。

[ɔː(r)] ['grəʊɪŋ] ['gɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [bɔːl] ,
**or growing giddy from the shock of the last ball ,**
或者 生长 头晕 从 这 震惊 的 这 最后的 球 ,

或者因为最后一球的冲击而感到头晕目眩，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['feɪt(ə)l]
**and allowed us time to discharge a musket once more , and with fatal**
和 允许 我们 时间 到 释放 一个 滑膛枪 一次 更多的 , 和 和 致命的
[ɪ'fekt] ;
**effect ;**
影响 ;

这给了我们时间再次发射一支火枪，结果造成了致命的后果；

[ɪts] [hed] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
**its head dropped suddenly upon the water , and we pulled up and took it**
它是 头 掉落 突然 之上 这 水 , 和 我们 拉 向上 和 采取 它
[ɪn] [təʊ] .
**in tow .**
在 拖 .

它的头突然沉入水中，我们便把它拉上来拖走了。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɔːd] , [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] ['prɪti] [strɒŋ]
**When we had hoisted it on board , a proceeding that required pretty strong**
什么时候 我们 有 吊起 它 在 木板 , 一个 进行中 那 必需的 漂亮的 强的
['tæk(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrəl] [hændz] ,
**tackle and several hands ,**
处理 和 一些 双手 ,

当我们把它吊上船时——这个过程需要相当大的力气和几个人手——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ flei ] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [haɪd] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['θɪknəs] , [laɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]
**it was flayed , yielding a hide of extraordinary thickness , lined on the inside**
它 曾是 剥皮 , 屈服 一个 隐藏 的 非凡的 厚度 , 衬里 在 这 里面
[wɪð] ['blʌbə(r)] ,
**with blubber ,**
和 大声哭 ,

它被剥皮后，得到一张异常厚实的皮，内衬有鲸脂。

[ænd; ənd] ['skæntəli] ['kʌvəd] [ɪk'stɜːnəli] [wɪð] [ʃɔːt] ['redɪʃ] [braʊn] [heə(r)] ,
**and scantily covered externally with short reddish brown hair ,**
和 稀疏地 涵盖 外部 和 短的 微红 棕色的 头发 ,

体表稀疏地覆盖着一层短而红棕色的毛发，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [skɪn] [ə'pɪərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kləʊðɪŋ]
**the greatest part of its skin appearing to have been denuded of this clothing**
这 最 部分 的 它是 皮肤 出现 到 有 到过 赤裸裸的 的 这 衣服
[baɪ] [ɪ'rʌptɪv] ['blɒtʃɪz] ,
**by eruptive blotches ,**
经过 喷发的 斑点 ,

它的大部分皮肤似乎都被爆发性的斑点剥去了外衣。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [prɪ'zjuːm] [dɪs'fɪgə(r)] [ə; eɪ] ['miːzli] [hɒg] .
**such as I presume disfigure a measly hog .**
这样的 作为 我 估 变丑 一个 微不足道的 猪 .

例如，我猜想这会毁坏一头可怜的猪。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'kɒmprəbli] ['lɑːdʒə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [rɪ'zembld] [ðə; ði]
**Although incomparably larger , the general contour of its body resembled the**
虽然 无与伦比 更大的 , 这 一般的 轮廓 的 它是 身体 类似 这
['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] ;
**figure of a seal ;**
数字 的 一个 海豹 ;

虽然体型大得多，但它的身体轮廓却像海豹一样。

---

[ɪts] [freɪm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðəʊ] ['dɪfrəntli] ['məʊldɪd] .
**its frame being of the same description , though differently moulded .**
它是 框架 存在 的 这 相同的 描述 , 尽管 不同 模制 .

它的框架结构相同，只是造型不同。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['bʌlki] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ɪts] [tʃest] [ænd; ənd]
**It was considerably more bulky in proportion to its length , its chest and**
它 曾是 相当 更多的 笨重 在 部分 到 它是 长度 , 它是 胸部 和
[bæk] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] ,
**back more elevated ,**
后退 更多的 升高 ,

它相对于其长度而言体型更大，胸部和背部也更高耸。

---

[ɪts][fɔː(r)]
**its fore**
它是 前

它的前部

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 287 ]**
[ 页 - ]

[第287页]

---

['flɪpəz] [θɪkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪts][haɪnd] ['kwɔːtəz] [les] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**flippers thicker and more rounded , and its hind quarters less tapering to the**
脚蹼 较厚 和 更多的 圆润 , 和 它是 后 四分之一 较少的 逐渐变细 到 这
[teɪl] .
**tail .**
尾巴 .

鳍状肢更厚更圆，后躯向尾部逐渐变细的程度较小。

---

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [strɒŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l]
**Altogether , it impressed upon the mind a strong idea of a formidable**
共 , 它 印象深刻 之上 这 头脑 一个 强的 主意 的 一个 强大
['mɒnstə(r)] ,
**monster ,**
怪物 ,

总而言之，它给人们心中留下了一个可怕的怪物的深刻印象。

---

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['relətɪvli] [dɪ'mɪnjətɪv] [hed] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɪəf(ə)l] [tʌsks] , [ænd; ənd] [θɪk] - [set]
**in spite of its relatively diminutive head ; for its fearful tusks , and thick - set**
在 尽管如此 的 它是 相对地 小字 头 ; 为了 它是 可怕 象牙 , 和 厚的 - 放
[prə'dʒektɪŋ] ['wɪskəs] ,
**projecting whiskers ,**
投影 胡须 ,

尽管它的头部相对较小；但它却长着可怕的獠牙和浓密突出的胡须，

[geɪv] [ɪts] ['vɪzɪdʒ] [ə; eɪ] [məʊst] ['trʌkjələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [grəʊ'teskli] ['fæʃ(ə)nd] ['pɒndərəs] ['kɑːkəs] ,
**gave its visage a most truculent expression ; and with its grotesquely fashioned ponderous carcass ,**
给予 它是 面容 一个 最多 好斗的 表达 ; 和 和 它是 怪诞地 造型 沉重的 尸体 ,

它脸上露出极其凶狠的表情；它那怪诞笨重的身躯，

---

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [fɪn] [fiːt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
**provided with fin feet of strange formation ,**
假如 和 鳍 脚 的 奇怪的 形成 ,

足部有形状奇特的鳍状物，

---

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbjələs] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] .
**seemed to mark it as a personification of one of the fabulous conceptions of mythology .**
似乎 到 标记 它 作为 一个 拟人化 的 一 的 这 太棒了 概念 的 神话 .

这似乎将其视为神话中某个奇妙概念的人格化体现。

---

[ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɔː(r)] [ɔː(r)] ['beləʊ] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wiː; wi] [sluː] [meɪd] [nəʊ] ['aʊtkraɪ] ,
**The morse is said to roar or bellow loudly , but the animal we slew made no outcry ,**
这 摩尔斯 是 说 到 吼 或者 下面 高声 , 但 这 动物 我们 一万 制成 不 强烈抗议 ,

据说摩尔斯电锯会发出响亮的咆哮或怒吼，但我们猎杀的那只动物却一声不吭。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] ['sniːzɪŋ] ,
**for the half sneezing ,**
为了 这 一半 打喷嚏 ,

对于半打喷嚏的人来说，

---

[hɑːf] [snɔːrtɪŋ] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [ 'ʌtə ] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['heɪsti] [daɪv] ,
**half snorting sounds it uttered I conceive to have been the consequence of its hasty dive ,**
一半 吸鼻 声音 它 说出 我 构想 到 有 到过 这 结果 的 它是 仓促 潜水 ,

它发出的半喷鼻声，我想应该是它匆忙潜水造成的。

---

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [prɪ'ventɪd] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] ,
**which had apparently prevented its taking in sufficient breath ,**
哪个 有 显然 阻止 它是 采取 在 充足的 气息 ,

这显然阻碍了它吸入足够的空气。

---

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əd'mɪt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ɪts] ['wɪndpaɪp] .
**and occasioned it to admit some water down its windpipe .**
和 引发 它 到 承认 一些 水 向下 它是 气管 .

导致一些水流入它的气管。

---

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['lærɪŋks] [ɔː(r)] ['θrɒpl] ,
**Nevertheless , the immense size of its larynx or thropple ,**
尽管如此 , 这 巨大 尺寸 的 它是 喉 或者 痛风 ,

然而，它的喉头或咽部体积巨大，

---

[wɪtʃ] ['wɪljəm] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
**which William dissected out and brought with him to England ,**
哪个 威廉 解剖 出去 和 带来 和 他 到 英格兰 ,

威廉将其解剖出来，并带回了英国。

[ siːm ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [vɑːst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ;
**seems to indicate vast powers of voice in this animal ;**
似乎 到 表明 广阔的 权力 的 嗓音 在 这 动物 ;

这似乎表明这种动物拥有强大的发声能力;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd]['aɪðə(r)] [wɪð]
**but I am at a loss to conjecture why it should be provided either with**
但 我 是 在 一个 损失 到 推测 为什么 它 应该 是 假如 任何一个 和
[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] " [bleərɪŋ] ,
**this unusual capability of " blaring ,**
这 异常 能力 的 " 刺耳的 ,

但我实在想不明白，为什么它要具备这种不寻常的"大声播放"功能。

" [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] ['wɪskəs] [ðæt] [ɑːm] [ɪts] ['mʌzl] , ['ɔːrgənz] [wɪtʃ] ,
**" or with the exceedingly strong whiskers that arm its muzzle , organs which ,**
" 或者 和 这 非常 强的 胡须 那 手臂 它是 枪口 , 器官 哪个 ,

"或者用它那极其强壮的胡须武装它的口鼻部器官，

[ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɪn] [bɒnd] - [striːt] ,
**though nominally of little or no importance except in Bond - street ,**
尽管 名义上 的 小的 或者 不 重要性 除了 在 纽带 - 街道 ,

虽然名义上除了在邦德街以外，几乎无关紧要，

[mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːlrəs] ,
**must really be of consequence to the walrus ,**
必须 真的 是 的 结果 到 这 海象 ,

这对海象来说肯定意义重大。

[sɪns] [ðeə(r)] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [tuː] [θɪk] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [tʌf] ['blʌbəri] ['sʌbstəns] ,
**since their roots are imbedded in two thick cushions of tough blubbery substance ,**
自从 他们的 根 是 嵌入式 在 二 厚的 靠垫 的 艰难的 肥肉 物质 ,

因为它们的根系深深扎根在两层厚厚的坚韧的脂肪层中，

[səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
**so large as to give a marked character to the countenance ,**
所以 大的 作为 到 给 一个 标记 特点 到 这 面容 ,

大到足以使面容呈现出明显的特征，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪskəs]
**and evidently pointing out the growth and nourishment of these whiskers**
和 显然 指向 出去 这 生长 和 营养 的 这些 胡须
[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
**as a matter of some consideration in the eye of nature .**
作为 一个 事情 的 一些 考虑 在 这 眼睛 的 自然 .

显然，这表明胡须的生长和滋养在自然界中是一个值得考虑的问题。

[siːlz] ['wedɪŋ] .
**SEAL'S WEDDING .**
海豹的 婚礼 .

席尔的婚礼。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][fləʊ] ,
**Just as we had made fast to a floe ,**
只是 作为 我们 有 制成 快速地 到 一个 浮冰 ,

就像我们牢牢地依附在一块浮冰上一样，

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [puːl] [wɪtʃ] [slept] [ɒn][ɪts] ['hɒləʊ] ['sɜːfɪs] ,
**to take in water from a bright blue pool which slept on its hollow surface ,**
到 拿 在 水 从 一个 明亮的 蓝色的 水池 哪个 睡着了 在 它是 空洞的 表面 ,

从一个静静漂浮在中空水面上的湛蓝色水池中汲水，

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [dek] [tuː; tə] ['wɪtnəs] " [ə; eɪ] [siːlz] ['wedɪŋ] .
**I was called upon deck to witness " a seal's wedding .**
我 曾是 称为 之上 甲板 到 证人 " 一个 海豹的 婚礼 .

我被叫到甲板上去见证“海豹的婚礼”。

" [ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['nʌpʃl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
**" This ceremony was performed in a manner which , however nuptial it may**
" 这 仪式 曾是 执行 在 一个 方式 哪个 , 然而 婚礼 它 可能

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['siːmən] ,
**have appeared to seamen ,**
有 出现 到 海员 ,

“这场仪式的举行方式，尽管在水手们看来可能像是一场婚礼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

# 第3/3页

[wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪme'niːəl] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
**was not quite in accordance with my ideas of the hymeneal contract .**
曾是 不是 相当 在 根据 和 我的 想法 的 这 婚房 合同 .

这与我对婚姻契约的理解并不完全一致。

---

[ə; eɪ] " [siːlz] ['wedɪŋ] " [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [siːlz] [dɑːns] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ 'gæmbəl ] ,
**A " seal's wedding " seems to be a seal's dance , or a combination of gambols ,**
一个 " 海豹的 婚礼 " 似乎 到 是 一个 海豹的 舞蹈 , 或者 一个 组合 的 嬉戏 ,

"海豹的婚礼"似乎是海豹的舞蹈，或者说是嬉戏玩耍的结合体。

---

[wɪtʃ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ækt] [tə'geðə(r)] , [waɪl] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
**which these animals act together , while swimming rapidly forward in company ,**
哪个 这些 动物 行为 一起 , 尽管 游泳 快速 向前 在 公司 ,

这些动物协同行动，结伴快速向前游动。

---

['liːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['rəʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , ['gəʊɪŋ] " [teɪl] [ʌp] " ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**leaping above the surface of the water , rolling , tumbling , going " tail up " after each other ,**
跳跃 多于 这 表面 的 这 水 , 滚动 , 翻滚 , 去 " 尾巴 向上 " 后 每个 其他 ,

它们跃出水面，翻滚、跳跃，尾巴朝上，互相追逐。

---

[ænd; ənd] [i'næktɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] [friːks] ,
**and enacting a thousand wild freaks ,**
和 实施 一个 千 荒野 怪胎 ,

并上演了一千个怪诞的滑稽角色，

---

[æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] - [bɪlt] [h'ɑːlɪkwˌɪnz] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
**as unexpected from such grave - looking and clumsy - built harlequins as can be imagined .**
作为 意外 从 这样的 严重 - 寻找 和 笨拙 - 建造 小丑 作为 能 是 想象 .

这与人们所能想象到的那些面容严肃、体态笨拙的小丑形象完全不符。

---

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['vɪzɪdʒd] ,
**Yet why should not the solemn visaged ,**
然而 为什么 应该 不是 这 庄严 面容 ,

然而，为何那张庄严肃穆的脸庞就不应该......

---

['dʌb(ə)l] - [ tʃin ] ['foʊkə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['frɒlɪk] ?
**double - chinned phoca partake of one of the most universal habits of animal life — the love of frolic ?**
双倍的 - 下巴 海豹 参加 的 一 的 这 最多 普遍的 习惯 的 动物 生活 — 这 爱 的 嬉戏 ?

双下巴的海豹也具有动物界最普遍的习性之一——喜欢嬉戏玩耍？

— [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [æz; əz] [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
**— a desire which is equally as diffused throughout the living creation as the**
— 一个 欲望 哪个 是 同样地 作为 扩散 自始至终 这 活的 创建 作为 这
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .
**inclination for fighting .**
倾角 为了 斗争 .

——这种欲望与好战的倾向一样，在整个生物界广泛存在。

[ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɔː(r)] " [skuːl] " [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪˌkɔːnz]['ɔːlsəʊ][swæm][pɑːst]['aʊə(r)]['ves(ə)l][æt; ət] [ðɪs]
**A shoal or " school " of beautiful unicorns also swam past our vessel at this**
一个 浅滩 或者 " 学校 " 的 美丽的 独角兽 还 游泳 过去的 我们的 血管 在 这
[taɪm] ;
**time ;**
时间 ;

这时，一群美丽的独角兽也游过我们的船边；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] [hɔːnz] [prə'dʒektɪd]
**they were particularly large , and , from the numerous horns projected**
他们 是 特别 大的 , 和 , 从 这 很多的 角 预计
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**from the water ,**
从 这 水 ,

它们体型特别大，而且从水中伸出的众多角状物，

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meni] [meɪlz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
**there must have been many males amongst them .**
那里 必须 有 到过 许多 男性 在 他们 .

他们当中肯定有很多男性。

[ðeɪ] [swɪm] , [daɪv] , [raɪz] , [ænd; ənd] [bləʊ] , [mʌtʃ] [laɪk]['ʌðə(r)] [weɪlz] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [teɪlz]
**They swim , dive , rise , and blow , much like other whales , throwing up their tails**
他们 游泳 , 潜水 , 上升 , 和 吹 , 很多 喜欢 其他 鲸鱼 , 投掷 向上 他们的 尾巴
[wen] [skeəd] ,
**when scared ,**
什么时候 害怕的 ,

它们像其他鲸鱼一样游泳、潜水、浮出水面和喷水，受到惊吓时还会竖起尾巴。

[ɔː(r)] [wen] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [daɪv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
**or when intending to take a deep dive , in the same manner ,**
或者 什么时候 意图 到 拿 一个 深的 潜水 , 在 这 相同的 方式 ,

或者，当打算进行深度潜水时，也采用同样的方法，

[bʌt; bət][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['kwɪknəs] [ɪn] [fɔː'siːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
**but exhibiting far greater quickness in foreseeing and avoiding the**
但 展出 远的 更大的 速度 在 预见 和 避免 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .
**approach of enemies .**
方法 的 敌人 .

但在预见和躲避敌人来袭方面表现出更快的速度。

[nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri][juːz][hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [ɑːmz] [ðə; ði] [meɪl] ['naːwəl]
**No satisfactory use has been assigned for the horn that arms the male narwal**
不 令人满意的 使用 有 到过 分配 为了 这 喇叭 那 武器 这 男性 独角鲸
,
**,**
,

雄性独角鲸的角还没有找到令人满意的用途。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [ɪts] [pə'zɛsərz]
**nor should any reason be conjectured for its presence that involves its possessor's**
也不 应该 任何 原因 是 推测 为了 它是 在场 那 涉及 它是 所有者的
[məʊd] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [fuːd] ,
**mode of procuring food ,**
模式 的 采购 食物 ,

也不应根据持有者获取食物的方式来推测其存在的原因。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ;
**since the same necessity would be unprovided for in the female ;**
自从 这 相同的 必要性 会 是 未提供 为了 在 这 女性 ;

因为女性无法满足同样的需要;

[jet] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [flæt] -
**yet I have sometimes thought the horn was employed to dislodge the flat -**
然而 我 有 有时 想法 这 喇叭 曾是 受雇 到 松动 这 平坦的 -
[fɪʃ] ,
**fish ,**
鱼 ,

但我有时觉得，号角是用来把比目鱼赶走的。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [fiːdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
**on which the unicorn feeds , from the recesses of the bottom ,**
在 哪个 这 独角兽 饲料 , 从 这 凹陷处 的 这 底部 ,

独角兽就从底部的凹陷处觅食。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] ;
**where they would naturally conceal themselves at the sight of their enemy ;**
在哪里 他们 会 自然 隐藏 他们自己 在 这 视线 的 他们的 敌人 ;

他们在看到敌人时自然会躲藏起来;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['naːwəl] [ siːk ] [ɪts] [preɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [æz; əz] , [frɒm; frəm][ɪts] ['kɒnstənt]
**and if the narwal seeks its prey in company , as , from its constant**
和 如果 这 独角鲸 寻找 它是 猎物 在 公司 , 作为 , 从 它是 持续的
[ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊl] ,
**appearance in a shoal ,**
外貌 在 一个 浅滩 ,

如果独角鲸成群结队地捕猎，例如，从它经常成群出现的情况来看，

[meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] ,
**may be concluded ,**
可能 是 结束 ,

可以得出结论:

[ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [uːz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
**the raking of the horns amidst the weeds and ooze would be as**
这 耙草 的 这 角 在......之中 这 杂草 和 渗出物 会 是 作为
['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] ['fiːmeɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['gælənt] [ 'kɒnsɔːt ] .
**serviceable to the unarmed females as to their gallant consorts .**
可用 到 这 徒手 女性 作为 到 他们的 英勇 配偶 .

在杂草和淤泥中用角耙地，对于手无寸铁的雌性来说，就像对于她们英勇的配偶一样有用。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
**THE GATHERER .**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
**A snapper up of unconsidered trifles .**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
**Shakspeare .**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[əʊld] [lʌv] [sɒŋ] .
**OLD LOVE SONG .**
老的 爱 歌曲 .

旧情歌。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [gɒd] [ɒv; əv] [deɪ]
**When the bright God of day**
什么时候 这 明亮的 上帝 的 天

当光明的神明照耀大地

[drəʊv] [tuː; tə] ['westwəd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
**Drove to westward his way ,**
驾驶 到 向西 他的 方式 ,

他驱车向西行驶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
**And the ev'ning was charming and clear ,**
和 这 晚上 曾是 迷人 和 清除 ,

傍晚的景色宜人，空气清新。

[wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ə'meɪn] ,
**When the swallows amain ,**
什么时候 这 燕子 主 ,

当燕子飞翔时，

['nɪmbli] - ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ,
**Nimbly skimm'd o'er the plain ,**
敏捷地 - 超过 这 清楚的 ,

轻盈地掠过平原，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪk] ['dʒaɪənts] [ə'pɪə(r)] .
**And the shadows like giants appear .**
和 这 阴影 喜欢 巨人 出现 .

于是，如同巨人般的阴影出现了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] ,
**In a jessamin bower ,**
在 一个 杰萨明 凉亭 ,

在茉莉花丛中，

[wen] [ðə; ði] [biːn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['flaʊə(r)] ,
**When the bean was in flower ,**
什么时候 这 豆 曾是 在 花 ,

当豆子开花时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['zefə(r)] - ['əudəz] [ə'raʊnd] ,
**And the zephyrs breath'd odours around ,**
和 这 微风 - 气味 大约 ,

微风吹拂，带来了各种气味。

['lʌvli] ['siːliə] [ʃiː; ʃi] [sæt] ,
**Lovely Coelia she sat ,**
迷人的 腹腔 她 卫星 ,

她坐着，美丽的科莉娅，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ,
**With her song , and spinnet ,**
和 她 歌曲 , 和 纺锤网 ,

伴着她的歌声和蛛网，

[tuː; tə] [tʃɑːm] [ɔːl] [ðə; ði] [grəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .
**To charm all the grove with the sound .**
到 魅力 全部 这 树林 和 这 声音 .

用这美妙的声音魅惑整个树林。

['rəʊzi] ['baʊəz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,
**Rosy bowers she sung ,**
红润 鲍尔斯 她 唱 ,

她唱着玫瑰花丛,

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːməni] [rʌŋ] ,
**While the harmony rung ,**
尽管 这 和谐 梯子 ,

当和声响起时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [dɪd] [ɔːl] - [ə'raɪv] ,
**And the birds did all flutt'ring arrive ,**
和 这 鸟类 做过 全部 - 到达 ,

鸟儿们都扑扇着翅膀飞来了,

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['biːz]
**The industrious bees**
这 勤劳 蜜蜂

勤劳的蜜蜂

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,
**From the flowers and trees ,**
从 这 花朵 和 树木 ,

从花草树木中,

['dʒentli] - [wɪð] [ðeə(r)] [swiːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪv] .
**Gently humm'd with their sweets to the hive .**
轻轻地 - 和 他们的 糖果 到 这 蜂巢 .

轻轻地哼着歌，带着它们的甜食回到蜂巢。

[naʊ] [ðə; ði] [geɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
**Now the gay god of love ,**
现在 这 同性恋 上帝 的 爱 ,

现在是同性恋爱神,

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] ['or] [ðə; ði] [grəʊv] ,
**As he flew o'er the grove ,**
作为 他 飞翔 超过 这 树林 ,

当他飞过树林时,

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 288 ]**
[ 页 - ]

[第288页]

[baɪ] ['zefə(r)] ['kɒndʌktid] [ə'lɒŋ] ,
**By zephyrs conducted along ,**
经过 微风 实施 沿着 ,

沿着微风吹拂,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
**While she play'd on the strings ,**
尽管 她 玩过 在 这 字符串 ,

她一边弹奏琴弦,

[hiː; hi] [biːt] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
**He beat time with his wings ,**
他 打 时间 和 他的 翅膀 ,

他用翅膀击碎了时间,

[ænd; ənd][æn; ən]['ekəʊ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] .
**And an echo repeated the song .**
和 一个 回声 重复 这 歌曲 .

回声再次响起这首歌。

[əʊ] [ji:; ji] ['mɔ:təlz] [bɪ'weə(r)]
**Oh ye mortals beware**
哦 是的 凡人 提防

凡人啊，当心！

[haʊ] [ji:; ji]['ventʃə(r)] [tu:] [nɪə(r)] ,
**How ye venture too near ,**
如何 是的 风险投资 也 靠近 ,

你们怎能如此冒险靠近?

[lʌv] ['dʌbli] [ɪz] [ɑ:md] [tu:; tə] [wu:nd] ;
**Love doubly is armed to wound ;**
爱 双倍 是 武装 到 伤口 ;

爱往往带有双重伤害的意味；

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] ,
**From her eyes if you run ,**
从 她 眼睛 如果 你 跑步 ,

如果你逃跑，就会从她眼中消失。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ʌn'dʌn]
**You are surely undone**
你 是 一定 未完成

你肯定完蛋了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .
**If she reach but your ears with the sound .**
如果 她 抵达 但 你的 耳朵 和 这 声音 .

如果她伸手去拿，但你的耳朵却能听到声音。

['epɪtɑ:f] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
**EPITAPH ON A LAWYER .**
墓志铭 在 一个 律师 .

律师墓志铭。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tu:m] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
**The following inscription is taken from a tomb in St . Pancras churchyard ,**
这 下列的 题词 是 已采取 从 一个 墓 在 英石 . 潘克拉斯 墓地 ,
['mɪdlseks] .
**Middlesex .**
米德尔塞克斯 .

以下铭文摘自米德尔塞克斯郡圣潘克拉斯教堂墓地的一座墓碑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [leɪ] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**It is a flat stone , which some years since lay even with the ground ,**
它 是 一个 平坦的 石头 , 哪个 一些 年 自从 躺 甚至 和 这 地面 ,

这是一块扁平的石头，多年前就一直平躺在地上。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] , [ə'baʊt] - , [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [fju:] [tɪə(r)][ɒv; əv] [brɪks] , ( [tu:; tə] [prɪ'vent]
**but was , about 1815 , raised on a few tier of bricks , ( to prevent**
但 曾是 , 关于 - , 提高 在 一个 很少 层级 的 砖块 , ( 到 防止
[əˌblɪtə'reɪʃn] [baɪ] ['fʊtsteps] ,
**obliteration by footsteps ,**
抹杀 经过 脚步声 ,

但大约在 1815 年，它被抬高到几层砖块上（以防止被脚步声摧毁），

) [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ 'wɔːdən ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)]
**) by order of the church - wardens , as I was informed by the grave - digger**
) 经过 命令 的 这 教会 - 狱警 , 作为 我 曾是 知情的 经过 这 严重 - 挖掘机
,
**,**
,

据掘墓人告诉我，这是奉教堂执事的命令。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]
**and which , no doubt , was done on account of the singularity of the**
和 哪个 , 不 怀疑 , 曾是 完毕 在 帐户 的 这 奇点 的 这
[laɪnz] .
**lines .**
线条 .

毫无疑问，这是由于这些线条的特殊性造成的。

---

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**The situation of the tomb is not far from the east corner of the church ,**
这 情况 的 这 墓 是 不是 远的 从 这 东方 角落 的 这 教会 ,

墓穴的位置离教堂东角不远。

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['lɒfti] [tuːm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒnjumənt] .
**a little beyond a lofty tomb with a monument .**
一个 小的 超过 一个 高远 墓 和 一个 纪念碑 .

再往前走一点，就能看到一座高耸的陵墓和纪念碑。

---

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][taɪm] , [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] ,
**The inscription , from time , has been much defaced ,**
这 题词 , 从 时间 , 有 到过 很多 污损 ,

由于年代久远，碑文已被严重损毁。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːs] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
**and the verse is not easily made out by a stranger ;**
和 这 诗 是 不是 容易地 制成 出去 经过 一个 陌生人 ;

陌生人很难辨认出这首诗；

---

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri]
**but I have recollected it since about the year 1778 , when it was very**
但 我 有 回忆 它 自从 关于 这 年 - , 什么时候 它 曾是 非常
['pɜːfɪkt] .
**perfect .**
完美的 .

但我从大约 1778 年起就记得它，那时它非常完美。

---

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kɒpi][æz; əz]['ʌndə(r)] : —
**I saw the same in 1817 , and took a copy as under : —**
我 锯 这 相同的 在 - , 和 采取 一个 复制 作为 在下面 : —

我在1817年也看到了同样的情况，并抄录如下：——

---

" [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['æbət] , [ɒv; əv] ['swɒfəm]
**" This stone is inscribed to the memory of Mr . Thomas Abbott , of Swaffham**
" 这 石头 是 铭文 到 这 记忆 的 先生 . 托马斯 雅培 , 的 斯瓦夫汉姆
,
**,**
,

“此石碑是为了纪念斯瓦夫汉姆的托马斯·阿博特先生而刻的。”

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] , [huː] [daɪd] [lə'mentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
**in the county of Norfolk , attorney - at - law , who died lamented by his friends ,**
在 这 县 的 诺福克 , 律师 - 在 - 法律 , WHO 死亡 哀叹 经过 他的 朋友们 ,
( ['enəmɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
**( enemies he had none ,**
( 敌人 他 有 没有任何 ,

在诺福克郡，一位律师去世了，他的朋友们都为他哀悼（他没有敌人）。

) ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
**) after a painful and tedious illness , which he bore with patience , resignation ,**
) 后 一个 痛苦 和 乏味 疾病 , 哪个 他 钻孔 和 耐心 , 辞职 ,

在经历了一场痛苦而漫长的疾病之后，他以耐心和顺从的态度忍受着这一切。

[ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
**and fortitude becoming a man .**
和 坚韧 成为 一个 男人 .

以及成为男子汉的坚韧。

[dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['ɔːgəst] [ðə; ði] 16th , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - , [eɪdʒd] - . "
**Departed this life August the 16th , Anno Domini 1762 , aged 48 . "**
已离开 这 生活 八月 这 16th , 安诺 多米尼 - , 老年人 - . "

于公元1762年8月16日逝世，享年48岁。

" [hɪə(r)] [liːθ] [wʌn] , ( [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , )
**" Here lieth one , ( believe it if you can , )**
" 这里 谎言 一 , ( 相信 它 如果 你 能 , )

这里躺着一位逝者，（信不信由你）

[huː] , [ðəʊ] [æn; ən] [ə'tɜːni] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
**Who , though an attorney , was an honest man .**
WHO , 尽管 一个 律师 , 曾是 一个 诚实的 男人 .

他虽然是律师，却是个诚实的人。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] ['əʊpən] [waɪd] ,
**The gates of heaven for him shall open wide ,**
这 大门 的 天堂 为了 他 将 打开 宽的 ,

天国之门将为他敞开，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [bɪ'saɪd] .
**But will be shut against all the tribe beside .**
但 将要 是 关闭 反对 全部 这 部落 旁 .

但会对其他所有部落关闭。

" [tiː] . [ɑː(r)] .
**" T . R .**
" T . 拉 .

“TR

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] - ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,
**A celebrated gunaiphilist having asked a friend with whom he was walking ,**
一个 著名 - 拥有 问 一个 朋友 和 谁 他 曾是 步行 ,

一位著名的枪械爱好者问他正在散步的朋友，

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][met] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['pɑːsəbl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
**if the woman they had just met was not very passable , the other replied ,**
如果 这 女士 他们 有 只是 遇见 曾是 不是 非常 及格 , 这 其他 回复 ,

如果刚认识的那个女人长相不太好，另一个人就会这样回答：

" [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)][gɒt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
**" Undoubtedly she was , or I had never got by her , while you were**
" 无疑 她 曾是 , 或者 我 有 绝不 得到 经过 她 , 尽管 你 是
[wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] .
**with me at least .**
和 我 在 至少 .

"毫无疑问，她就是那样的人，或者说，至少在你和我在一起的时候，我从未真正了解过她。"

" ['hiːbɪ] .
**" HEBES .**
" 希伯斯 .

"希伯斯。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
**A WEDDING .**
一个 婚礼 .

婚礼。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] - ['kɒmɪk] ['miːtɪŋ] , [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['feɪvəz] , ['fʊtˌmen] , [feɪntɪŋz] , ['fɛə'welz] ,
**A tragic - comic meeting , compounded of favours , footmen , faintings , farewells ,**
一个 悲惨 - 漫画 会议 , 复合 的 恩惠 , 侍从 , 昏厥 , 告别 ,
[preə(r)z] , [p'ɑːsənz] , , [rɪŋz] ,
**prayers , parsons , plumcakes , rings ,**
祈祷 , 牧师 , 李子蛋糕 , 戒指 ,

一场悲喜剧式的会面，由恩惠、侍从、晕厥、告别、祈祷、牧师、李子蛋糕、戒指等元素交织而成。

[rɪ'freʃmənts] , ['bɔtlz] , , [gɒd] [bles] - [jɛz] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst]
**refreshments , bottles , blubberings , God bless - ye's , and gallopings away in a post**
茶点 , 瓶子 , 呜咽 , 上帝 保佑 - 是的 , 和 疾驰 离开 在 一个 邮政
- [ʃeɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
**- chaise and four .**
- 躺椅 和 四 .

茶点、酒水、哭泣、上帝保佑，然后乘坐四人马车疾驰而去。

[ʃə'rɑːd] .
**CHARADE .**
猜谜游戏 .

骗局。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [nɔː(r)]['mɪnərəl] , ['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)]
**A natural production , neither animal , vegetable , nor mineral , neither male nor**
一个 自然的 生产 , 两者都不 动物 , 蔬菜 , 也不 矿物 , 两者都不 男性 也不
['fiːmeɪl] , [jet] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ;
**female , yet often produced between both ;**
女性 , 然而 经常 生产 之间 两个都 ;

一种天然产物，既非动物、植物也非矿物，既非男性也非女性，但往往由两者共同产生；

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][rəu'mænsiz] ,
**it exists from two to six feet high , is often spoken of in romances ,**
它 存在 从 二 到 六 脚 高的 , 是 经常 说 的 在 浪漫故事 ,

它的高度从两英尺到六英尺不等，经常出现在爱情故事中。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['priːsept] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd]['həʊli] [rɪt] . — [ə; eɪ] [kɪs] .
**and strongly recommended by precept , example , and Holy Writ . — A kiss .**
和 强烈 受到推崇的 经过 戒律 , 例子 , 和 圣 写 . — 一个 吻 .

并受到教诲、榜样和圣经的强烈推荐——一个吻。

[ɪk'stempəri] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] ['medɪk(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ]
**Extempore written during the time some medical pupils were considering how**
即兴 书面 期间 这 时间 一些 医疗的 学生 是 考虑 如何
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'siːst] ,
**they should remove the heart of a young woman deceased ,**
他们 应该 消除 这 心 的 一个 年轻的 女士 死者 ，

这是几名医学生在讨论如何取出一位年轻已故女性的心脏时即兴写成的一篇文章。

[huːm] [ðə; ði] [frendz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['əʊpən] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt]
**whom the friends allowed them to open , on condition that they took no part**
谁 这 朋友们 允许 他们 到 打开 ， 在 状况 那 他们 采取 不 部分
[ə'weɪ] : —
**away : —**
离开 ： —

朋友们允许他们打开这些瓶子，但条件是他们不能从中分一杯羹：——

[ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['pjuːp(ə)lz] , [ai] ['kænɒt] [help] ['griːvɪŋ] ,
**St . Thomas's pupils , I cannot help grieving ,**
英石 . 托马斯的 学生 ， 我 不能 帮助 悲伤 ，

圣托马斯学校的学生们，我感到无比悲痛。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [sed] ,
**To think it should ever be said ,**
到 思考 它 应该 曾经 是 说 ，

竟然会有人说出这样的话，

[ðæt] [wiː; wi] , [huː] [səʊ] [ɒft] [stiːl] [g'ɜːlz] - [hɑːts] [waɪlst] ['ðer] ['lɪvɪŋ] ,
**That we , who so oft steal girls ' hearts whilst they're living ,**
那 我们 ， WHO 所以 经常 偷 女孩们 - 心 而 它们是 活的 ，

我们这些经常在女孩活着的时候偷走她们芳心的人，

[ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [wen] ['ðer] [ded] .
**Should steal them as well when they're dead .**
应该 偷 他们 作为 出色地 什么时候 它们是 死的 .

等他们死了也应该把他们偷走。

[wɪr] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'laɪəns]
**We're admitted in confidence , and with reliance**
是 承认 在 信心 ， 和 和 依赖

我们被允许进入，并且充满信任。

[ðə; ði] [frendz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [dɪ'pend] ;
**The friends on our honour depend ;**
这 朋友们 在 我们的 荣誉 依赖 ；

朋友们都指望着我们的荣誉；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pledʒ] , [ðen] [dɪs'greɪs] [nɒt] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
**We have given the pledge , then disgrace not the science ,**
我们 有 给定 这 保证 ， 然后 耻辱 不是 这 科学 ，

我们已经做出承诺，那就不要玷污科学。

[baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] .
**By stealing the heart from a friend .**
经过 偷窃 这 心 从 一个 朋友 .

通过偷走朋友的心。

[iː] . [siː] .
**E . C .**
E . C .

欧洲委员会

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪm'plɒɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

**Sir Isaac Newton was , it is well known , extremely fond of employing his**

先生 艾萨克 牛顿 曾是 , 它 是 出色地 已知 , 极其 喜爱 的 雇用 他的

['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

**leisure hours in fishing .**

闲暇 小时 在 钓鱼 .

众所周知，艾萨克·牛顿爵士非常喜欢利用闲暇时间钓鱼。

---

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - [kə'liːdʒiən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ]

**Being one day asked by a fellow - collegian how it happened that so vast a**

存在 一 天 问 经过 一个 同伴 - 大学生 如何 它 发生 那 所以 广阔的 一个

['dʒiːniəs][kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

**genius could stoop to a pursuit so trifling at the best ,**

天才 可以 哈腰 到 一个 追逐 所以 琐事 在 这 最好的 ,

有一天，一位大学同学问他，像他这样才华横溢的人，怎么会屈尊去做如此微不足道的事情呢?

---

[rɪ'plaɪd] ,

**replied ,**

回复 ,

回复说:

---

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

**" How is it possible that you should be surprised at my being a lover of**

" 如何 是 它 可能的 那 你 应该 是 惊讶 在 我的 存在 一个 情人 的

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] ?

**the angle ?**

这 角度 ?

“你喜欢天使，这怎么可能让你感到惊讶呢? ”

---

" ['hiːbɪ] .

**" HEBES .**

" 希伯斯 .

“希伯斯。

---

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

**LIMBIRD'S EDITION OF THE**

- 版 的 这

林伯德版

---

['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

**Following Novels is already Published :**

下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版:

---

[es] . [diː] .

**s . d .**

s . d .

标清

---

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]

**Mackenzie's Man of Feeling 0 6**

麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

---

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] - [sɪks]

**Paul and Virginia 0 6**

保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

---

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ ] - [sɪks]

**The Castle of Otranto 0 6**

这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]
**Almoran and Hamet 0 6**
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] - [sɪks]
**Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6**
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
**The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6**
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eit]
**Rasselas 0 8**
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eit]
**The Old English Baron 0 8**
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] - [eit]
**Nature and Art 0 8**
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] - -
**Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10**
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -
**Sicilian Romance 1 0**
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -
**The Man of the World 1 0**
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn] [fɔːr]
**A Simple Story 1 4**
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn] [sɪks]
**Joseph Andrews 1 6**
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)] [wʌn] [eit]
**Humphry Clinker 1 8**
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn] [eit]
**The Romance of the Forest 1 8**
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
**The Italian 2 0**
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
**Zeluco , by Dr . Moore 2 6**
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː] -
**Edward , by Dr . Moore 2 0**
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 -

爱德华，摩尔博士著 2 0

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]
**Roderick Random 2 6**
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
**The Mysteries of Udolpho 3 6**
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 1 : ( return )**
脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['priːæmb(ə)l] [spiːks] [ɒv; əv] [tuː] [mæk] - , ( [tʃiːfs] , ) [ænd; ənd] [ðen] [ iˈnjuːməreit ] [θriː] .
**The preamble speaks of two Mac Ranalds , ( chiefs , ) and then enumerates three .**
这 前言 说话 的 二 苹果 - , ( 酋长们 , ) 和 然后 枚举 三 .

序言中提到了两位麦克·拉纳德（酋长），然后列举了三位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃiːftənsi] ,
**It is probable there were two families who had been usually elected to the chieftaincy ,**
它 是 可能 那里 是 二 家庭 WHO 有 到过 通常 当选 到 这 酋长制 ,

很可能有两个家族通常会被推选为酋长。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæhəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn]['fæməli] , - [ænd; ənd] ['dʒerəld][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**and that Cahal , the son of Conachar , represented one family , Toraylach and Gerald the other .**
和 那 卡哈尔 , 这 儿子 的 - , 代表 一 家庭 , - 和 杰拉尔德 这 其他 .

而卡哈尔（科纳查尔的儿子）代表一个家族，托拉伊拉赫和杰拉尔德代表另一个家族。

[ai] [gɪv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] .
**I give this , however , only as a conjecture .**
我 给 这 , 然而 , 仅有的 作为 一个 推测 .

但这仅仅是我的推测。

[pə'hæps] [ðə; ði]['seɪfɪst] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl] ,
**Perhaps the safest way will be to set it down as an Irish bull ,**
也许 这 最安全 方式 将要 是 到 放 它 向下 作为 一个 爱尔兰 公牛 ,

或许最稳妥的做法是将其归类为爱尔兰公牛。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**the earliest upon record .**
这 最早 之上 记录 .

有记录以来最早的。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 2 : ( return )**
脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

" ['wɪtnəs] , " [sed] [maɪ] [frend] , " [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['weərɪŋ] ;
**" Witness , " said my friend , " the bracelets which I am now wearing ;**
" 证人 , " 说 我的 朋友 , " 这 手镯 哪个 我 是 现在 穿着 ;

“见证,”我的朋友说，“看看我现在戴着的手镯；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)] [faʊnd] [ɪn][pɒm'peiiː; -'pei] .
**they are modelled from a pair found in Pompeii .**
他们 是 建模 从 一个 一对 成立 在 庞贝 .

它们是仿照庞贝古城发现的一对耳环制作的。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
**" These were made of gold , quite in the fashion of the present day ;**
" 这些 是 制成 的 金子 , 相当 在 这 时尚 的 这 展示 天 ;

“这些都是用黄金制成的，完全符合当今的时尚风格；

['bjuːtɪfli] [tʃeɪst] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['pæt(ə)n] .
**beautifully chased , but by no means of an uncommon pattern .**
非常漂亮 追逐 , 但 经过 不 方法 的 一个 罕见 图案 .

纹饰精美，但图案并不罕见。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 3 : ( return )**
脚注 3 : ( 返回 )

脚注 3：（返回）

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊkəri] [bʊk] .
**This is an unlucky word for a cookery book .**
这 是 一个 倒霉 单词 为了 一个 烹饪 书 .

对于一本烹饪书来说，这是一个不吉利的词。

[waɪ] [nɒt] [seɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] ?
**Why not say operations ?**
为什么 不是 说 运营 ?

为什么不说运营呢？

['mɪsɪz] . [diː] . ['mɪsɪz] . [diː] !
**Mrs . D . Mrs . D !**
太太 . D . 太太 . D !

D夫人！D夫人！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['meɪniə] [ðæt] [ɪz] ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm]['eəriə][tuː; tə]['ætɪk] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] .
**you have not escaped the scientific mania that is mounting from area to attic throughout this country .**
你 有 不是 逃脱 这 科学 狂热 那 是 安装 从 区域 到 阁楼 自始至终 这 国家 .

你也没能逃脱席卷全国、从街头巷尾到阁楼的科学狂热。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [æz; əz] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [saʊndz] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [-] [ləˈbɒrətri] [æt; ət]
**Such a term as manipulation sounds well enough in Mr . Brande's laboratory at**
这样的 一个 学期 作为 操纵 声音 出色地 足够的 在 先生 . 布兰德的 实验室 在
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
**the Royal Institution ,**
这 皇家 机构 ,

在布兰德先生位于皇家研究院的实验室里，"操纵"这个词听起来似乎很贴切。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtelz] [ɪn]
**but would be quite out of place in the kitchen of either of the hotels in**
但 会 是 相当 出去 的 地方 在 这 厨房 的 任何一个 的 这 酒店 在
[ðə; ði] [seɪm] [striːt] .
**the same street .**
这 相同的 街道 .

但它与同一条街上任何一家酒店的厨房都显得格格不入。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [mait] [æz; əz] [wel] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌpəʊləraɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [waɪlst] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði]
**A footman might as well study the polarization of light whilst cleaning the**
一个 男仆 可能 作为 出色地 学习 这 极化 的 光 而 打扫 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] .
**drawing - room windows .**
绘画 - 房间 视窗 .

一个男仆在擦客厅窗户的时候，或许还可以研究一下光的偏振现象。

[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : ( [rɪˈtɜːn] )
**Footnote 4 : ( return )**
脚注 4 : ( 返回 )

脚注 4：（返回）

[ˈlɪə(r)] .
**Lear .**
李尔王 .

李尔王。

[ˈfʊtnəʊt] [faɪv] : ( [rɪˈtɜːn] )
**Footnote 5 : ( return )**
脚注 5 : ( 返回 )

脚注 5：（返回）

[wʌn] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
**1 Henry IV .**
1 亨利 第四 .

亨利四世一世

[ˌaɪ ˈviː] . [ˌtuːˈtuː] .
**iv . 2 .**
四 . 2 .

iv.2.

[ˈfʊtnəʊt] [sɪks] : ( [rɪˈtɜːn] )
**Footnote 6 : ( return )**
脚注 6 : ( 返回 )

脚注 6：（返回）

[ˌtuːˈtuː] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [wʌn] .
**2 Henry IV . ii . 1 .**
2 亨利 第四 . 二、 . 1 .

2 亨利四世. ii. 1.

[ˈfʊtnəʊt] [ˈsɛvən] : ( [rɪˈtɜːn] )
**Footnote 7 : ( return )**
脚注 7 : ( 返回 )

脚注 7：（返回）

['henri] [viː] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
**Henry V . ii . 1 .**
亨利 V . 二、 . 1 .

亨利五世二世1.

['fʊtnəʊt] [eit] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 8 : ( return )**
脚注 8 : ( 返回 )

脚注 8：（返回）

" [oʊ'vɪdiəs]['neɪzoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] : [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn'diːd] , ['neɪzoʊ] ;
**" Ovidius Naso was the man : and why , indeed , Naso ;**
" 奥维迪乌斯 鼻 曾是 这 男人 : 和 为什么 , 的确 , 鼻 ;

“奥维迪乌斯·纳索就是这个人：的确，是纳索；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['smelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['fænsi] ? " [sez] [ˌhɔləu'fəːniːz] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
**but for smelling out the odoriferous flowers of fancy ? " says Holofernes , the school - master ,**
但 为了 闻起来 出去 这 有气味的 花朵 的 想要 ? " 说道 霍洛弗尼斯 , 这 学校 - 掌握 ,

“但是为了嗅出幻想中芬芳的花朵呢？”霍洛弗尼斯，这位教师说道。

[ɪn] ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] .
**in Love's Labour Lost .**
在 爱的 劳动 丢失的 .

在《爱的徒劳》中。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 9 : ( return )**
脚注 9 : ( 返回 )

脚注 9：（返回）

['lævətər] [ kən'sidə ] [ðə; ði] [nəʊz] [æz; əz][ðə; ði]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ;
**Lavater considers the nose as the fulcrum of the brain ;**
拉瓦特 考虑 这 鼻子 作为 这 支点 的 这 脑 ;

拉瓦特认为鼻子是大脑的支点；

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**and describes it as a piece of Gothic architecture .**
和 描述 它 作为 一个 片 的 哥特 建筑学 .

并将其描述为哥特式建筑的一部分。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['prɒpəli] [rests] ,
**" It is in the nose that the arch of the forehead properly rests ,**
" 它 是 在 这 鼻子 那 这 拱 的 这 前额 适当地 休息 ,

“额头的弧线正好落在鼻子上，这是它支撑额头弧度的正确位置。”

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [wʊd] ['mɜːsɪləsli] [krʌʃ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] .
**the weight of which , but for this , would mercilessly crush the cheeks and the mouth .**
这 重量 的 哪个 , 但 为了 这 , 会 无情地 压碎 这 脸颊 和 这 嘴 .

若非有此物，它的重量会无情地压垮脸颊和嘴巴。

" [hiː; hi] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] [wɪð] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'kluːdz] ,
**" He enters into the philosophy of noses with diverting enthusiasm , and finally concludes ,**
" 他 进入 进入 这 哲学 的 鼻子 和 转移注意力 热情 , 和 最后 结束 ,

“他以饶有兴致的热情投入到鼻子哲学的探讨中，最后得出结论：

" [nɒn] - ['deɪtəm][ˌiː es 'tiː]['hæbɪriː] - : " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌnz] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]
**" Non cuique datum est habere nasum : " — it is not every one's good fortune to**
" 非 - 基准 est 哈贝雷 - : " — 它 是 不是 每一个 一个人的 好的 财富 到

[hæv; həv][ə; eɪ][nəʊz] !
**have a nose !**
有 一个 鼻子 !

"Non cuique datum est habere nasum:"——并不是每个人都有鼻子!

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [nəʊz][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .
**A sharp nose has been considered the visible mark of a shrew .**
一个 锋利的 鼻子 有 到过 经过考虑的 这 可见的 标记 的 一个 泼妇 .

尖尖的鼻子一直被认为是齁齇的显著特征。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ( [nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] , )
**Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , ( near Somerset House , )**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , ( 靠近 萨默塞特郡 房子 , )

['lʌndən] ;
**London ;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
**sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和

['bʊkselə(r)] .
**Booksellers .**
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神